

**IN-HOUSE GLOSSARY**  
**[TAKEN FROM SPECIFIC TRANSLATIONS AND THEREFORE TO BE USED WITH DISCRETION]**

• (agissant) conjointement et non solidairement	• acting together but not jointly and severally
• (agissant) conjointement et solidairement entre eux	• acting jointly and severally/acting jointly and severally, or solidarily
• (assortie d'une) astreinte	• (combined with) payment of a daily penalty [e.g. in context of courts ordering closure of an establishment]
• (extrait) k-bis (certificat d'immatriculation)	• certificate of incorporation
• (garantir) afin de garantir ses engagements au titre de	• as security for the due performance of
• (HT)	• net of taxes; before tax (BT)
• (le) criminel tient le civil en l'état	• criminal proceedings will stay civil proceedings
• (nantissement) indivisible de l'exécution des obligations	• constitutes a continuing (security interest) securing indivisibly the performance of obligations
• (notification) à compter de la notification	• upon notification
• (obligation) actuelle, future, réelle ou accessoire	• current, future, actual or contingent (obligation/liability)
• (re: placement – bon, mais de revenu modeste)	• in a good and reasonable manner
• [banque de premier rang]	• [prime bank]
• [déclaration] sous peine des sanctions prévues à l'article..	• [in the knowledge that] a false [declaration] shall lead to the application of the penalties provided under article
• 2 ans de franchise en principal	• 2-year exemption period relating to the principal
• a bien payé	• did in fact pay
• à ce jour	• to date; as at the date hereof; <b>on the date hereof</b>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• a ce présent et intervenant qui le reconnaît et qui en est constitué tiers dépositaire dans les termes de l'article 2076 du code civil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• is a party to and acknowledges being a party to this agreement/sale/document/deed and is thus appointed as stakeholder in accordance with article 2076 of the <i>code civil</i> (taken from a VEFA)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• à ce titre</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• therefore; as such; under this head</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• à cet effet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• to this end, with this in mind</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• à charge de</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• provided that; upon condition that</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• à compléter, le cas échéant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• to complete, if necessary</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• à compter de</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• after; on or after; as of; with effect from; can also mean "on the basis of"</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• à compter de ce jour</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• as of this date</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• à compter de ce jour</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• as of this date</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• à compter de la date de</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• from the date of</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• à compter de la signature</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• upon execution</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• à compter du dépôt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• from the date of filing</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• à concurrence de</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• up to, to the amount of</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• à dessein</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• on purpose; deliberately; intentionally</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• a due concurrence</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• for the relevant amount</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• à due concurrence de [...] et prioritairement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• up to the required amount of and in priority to</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• à due concurrence de X (des pertes)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• for the relevant amount of X</li> </ul>

• à effectuer des relevés	• to prepare statements
• à égalité des actionnaires	• on an equal basis between shareholders
• à égalité des actionnaires	• on an equal basis between shareholders
• à en croire que	• according to
• a été arrêté d'un commun accord	• mutually agreed upon
• à faire faire; à faire signer; à faire (+infinitive)	• shall procure; shall cause somebody to do something
• à hauteur de	• up to; to the amount of
• à hauteur de	• up to; to the amount of
• à juste titre	• lawfully
• à la condition	• provided that
• à la date des présentes	• as at the date hereof
• à la demande de	• at the request of
• à la destination (de)	• intended for
• à la lecture du document	• on perusal of the document
• à la première demande	• at/upon first request
• à la requête de	• at/upon the request of
• à la suite de	• following
• à l'appui de	• in support of
• à laquelle il a droit	• to which he is entitled

• à l'égard de	• <i>vis à vis</i> , regarding, in respect of
• à libérer intégralement	• to be fully paid up
• à l'image de	• like, similar to, such as
• à l'initiative de	• on/at the initiative of
• à l'instar de	• following the example of/in line with
• à l'issue de	• at the end of, after, as a result of
• à l'issue de	• at the end/close of (meeting); upon completion (transaction)
• à l'occasion de	• on the event of; in connection with
• à l'occasion de	• upon; upon the adoption of
• à maints égards	• in many respects
• à partir de	• as of/from/can mean "on the basis of"
• à peine d'astreinte	• periodic astreinte; penalty payment
• a posteriori	• from effects to causes, reasoning based on past experience <b>-does not mean <i>ex post facto</i>!!</b>
• à raison d'actions inscrites sous la forme nominative	• by virtue of registered shares
• à raison de	• by virtue of/due to
• à raison de	• at the rate of; in proportion to; by virtue of
• à réception	• upon receipt
• à reprendre à son passif	• to record as a liability

• à savoir	• i.e./that is to say
• à son défaut	• failing that; in the alternative
• à son seul gré	• in its discretion
• à telle enseigne	• so much so that
• à terme	• fixed maturity date; due and payable
• à titre onéreux ou gratuit	• with or without consideration
• à titre accessoire et exceptionnel	• on an ancillary and exceptional basis
• à titre de garantie	• to secure; by way of or as security for
• à titre définitif	• absolutely; permanently
• à titre d'indemnité	• by way of compensation
• à titre indicatif	• for the purposes of information/for information purposes
• à titre infiniment subsidiaire (conclusions)	• further and in the alternative (pleadings)
• à titre liminaire	• as a preliminary; by way of a preliminary claim/by way of introduction
• à titre onéreux	• for valuable consideration
• à titre onéreux	• for valuable consideration
• à titre préalable	• at the outset
• à titre préventif	• as a preventive (measure)
• à titre provisoire	• interim

• à titre provisoire	• interim
• à titre reconventionnel	• as a counterclaim
• à titre subsidiaire (conclusions)	• in the alternative (pleadings)
• à tout moment	• at all times; at any time
• à tout moment ultérieur	• at all times thereafter
• à toute demande	• at the request
• à vos suffrages	• for your approval
• abandon de créances	• forgiveness or waiver of debt
• abonnés	• subscribers
• aborder l'ordre du jour (président)	• address the items on the agenda /to
• absorption	• acquisition/absorption(USA)/takeover(UK)
• absorption	• acquisition; takeover (UK); absorption (USA)
• absorption par voie de fusion	• amalgamation
• abus de biens sociaux	• fraudulent use of corporate assets (see grand dictionnaire)
• abus de biens sociaux	• misappropriation/misuse of company assets; fraudulent use of corporate assets
• abus de faiblesse	• taking advantage of a person's ignorance; unconscionable conduct
• abus de saisie	• wrongful or excessive execution
• abus	• the right to dispose of the asset/property

• accès aux assemblées	• access to meetings
• accès libre et exclusif	• unfettered and exclusive access
• accession à la propriété	• home ownership
• accessoires	• ancillary rights
• accomplir toutes les formalités requises	• satisfy/fulfil/complete/carry out all required formalities /to
• accord	• agreement/approval/consent
• accord d'émission de bons de souscription	• warrant issuing agreement
• accord d'entreprise	• company-wide agreement
• accord de coopération	• alliance agreement
• accord préalable et écrit de X /l'	• prior written consent of X
• accords d'entreprises	• company agreements (internal or inter-company as opposed to collective bargaining agreement)
• accords d'intéressement et de participation	• [employee] incentive and profit sharing schemes
• accusation	• indictment; accusation
• accusé de réception	• acknowledgement of receipt
• accusé de réception	• acknowledgement of receipt
• achats à terme	• futures (capital markets)
• acheminer un appel	• to route a call
• acheter à qqn	• to buy from

• acompte	• deposit; down payment
• acompte de dividende	• partial payment of dividend
• acompte sur dividende	• interim dividend
• acquéreur	• purchaser
• acquérir des participations dans X	• acquire an equity stake in X /to
• acte authentique	• notarial deed
• Acte authentique de vente	• conveyance (Stage 2 of VEFA); notarised sale agreement
• acte de cession	• sale agreement
• acte de cession d'actions	• share transfer deed
• acte de cession de créance en compte courant	• assignment of receivables to current account agreement
• acte de commerce	• commercial act*/commercial document
• acte de confiance	• trust deed (capital markets)
• acte de constitution d'usufruit	• usufruct agreement
• acte de création (d'un ZAC)	• (ZAC's) constitution; constitutive/incorporation documents
• acte de délégation	• delegation
• acte de délégation de créances	• delegation of debt
• acte de nantissement	• pledge
• acte de nantissement de parts sociales	• share pledge agreement
• acte de réservation (cadre de la construction/immobilier)	• pre-sale [agreement]



• acte de saisie	• writ of execution; warrant of execution
• acte de saisie	• equivalent to a third party debt order, formerly known as a "garnishee order"
• acte de signification (du nantissement)	• deed/document giving notice of (the pledge)
• acte de transfert de propriété	• deed of conveyance/transfer of title deed
• acte de vente	• deed of sale; conveyance
• acte délictueux grave; infraction majeure	• felony; offence
• acte d'engagement	• deed of undertaking
• acte d'huissier	• act of a process-server ( <i>huissier</i> )
• acte émis par la société	• act and deed of the corporation/company
• acte en mains	• Making an offer to purchase a property for its total price inclusive of all fees, that is basically the agent's and the notary's fees. It is called an "acte en mains" offer.
• acte extrajudiciaire (par)	• (by) process server
• acte reçu par Me x/notaire	• drawn up as a (notarised) deed/deed notarised by <i>Me x</i>
• acte réitératif	• re-stated agreement
• acte sous seing privé	• private agreement; deed under private seal
• acte sous seing privé	• private agreement/contract
• actes et documents	• deeds and documents
• actes manifestant sans équivoque la volonté expresse ou tacite de	• acts unequivocally manifesting the express or tacit intention to

renoncer	waive
• actif	• assets
• actif circulant	• floating assets
• actif circulant	• current assets
• actif corporel	• tangible assets
• actif immobilisé	• fixed assets
• actif immobilisé	• fixed assets
• actif net	• net assets
• actif net comptable	• net book value
• actif net réel	• net adjusted assets
• actif net réévalué	• restated net assets
• actif social	• corporate/company assets
• actif sous-jacent	• underlying asset
• actifs immobiliers	• property assets
• actifs incorporels	• intangible assets
• actifs sociaux	• corporate assets
• action à dividende prioritaire (ADP)	• preference share/stock
• action à valeur nominale	• par value share
• action à vote plural	• share carrying multiple voting rights; share with multiple votes

• action au fond	• action on the merits of the case
• action avec bon de souscription d'actions	• share with share warrant (capital markets)
• action de priorité	• preference share
• action déclaratoire	• action for the declaration of rights
• action en comblement de passif	• contributions, if any, to the company's assets as the court thinks proper
• action en garantie	• action to enforce a warranty; action in warranty
• action en répétition (de dividendes)	• action for recovery (of dividends)
• action en simulation	•
• action nominative	• registered share
• action ordinaire	• common share
• action privilégiée	• preferred share/stock; preference share
• action récursoire	• action for the recovery of the amount of a dishonoured bill • recourse action • recursory action • action for indemnity • action for contribution
• action résolutoire	• avoidance claim/action
• action sans valeur nominale	• no par value share/stock

• actionnaire bénéficiaire	• shareholder benefiting...
• actionnaire cédant	• vendor/selling shareholder
• actionnaire de référence	• reference shareholder
• actions (dans une SCA)	• shares held by partners of a limited partnership (in SCA)
• actions au porteur	• bearer shares (recorded under a number in registers other than those of the company, e.g.: stock exchange registers)
• actions au porteur	• bearer shares
• actions conservées sous la forme nominative	• shares held in registered form
• actions de capital (en numéraire)	• (cash) capital shares
• actions de jouissance	• dividend shares
• actions de priorité	• preference shares
actions de priorité	preference shares
• actions de priorité	• preference shares
• actions émises et en circulation	• issued and outstanding share capital
• actions en circulation	• outstanding shares/stock
• actions en/de numéraire	• shares issued for cash
• actions entièrement libérées	• fully paid-up shares
• actions entièrement libérées	• fully paid up shares
• actions entièrement/intégralement libérées	• fully paid-up shares

• actions formant rompus	• odd lot shares
• actions librement cessibles	• freely transferable shares
• actions nominatives	• registered shares
• actions qui ont la forme porteur	• bearer shares*
• actions sans droit de vote	• non-voting shares
• actions souscrites en numéraire	• shares subscribed in cash
• actions/parts	• shares/units
• actualiser	• to discount/to update
• ad hoc	• special purpose/appropriate
• additif	• addendum; rider
• additifs techniques	• technical schedules
• adhésion à une institution de prévoyance	• membership with a provident institution
• admettre [X] au bénéfice de	• entitle [X] to benefit from
• administrateur	• director
• administrateur (d'une société)	• director
• administrateur de biens	• property manager
• administrateur délégué	• managing director
• administrateur gérant	• managing director
• administrateur judiciaire	• receiver/administrative/official receiver

• administrateur-gérant	• managing director
• admis par la loi	• to the extent permitted by law
• admission à la cote officielle	• listing/quoting (capital markets)
• adopter une résolution	• adopt/pass a resolution /to
• adossement	• endorsement (?)
• adossement à un partenaire	• association with a partner
• adossement contractuel	• back to back - e.g. back-to-back contract notes
• adosser	• to endorse
• adresse complète	• full address
• adresse domiciliaire	• residential address
• adresser	• to serve/to send
• adresser au vote	• put to a vote /to (resolution)
• adresser avec diligence	• to send in due time
• affaires sociales	• corporate affairs
• affectation	• allocation
• affectation des résultats	• allocation of results; net income appropriation
• affecter	• to assign/allocate
• affecter à	• allocate to /to (to an account)
• afférent à	• relating to

• affichage en mairie/sur le site - <i>see document pa 000266049</i>	• [bill] posting in the town hall/at the site
• affilié	• an affiliate
• affinités	• points in common
• agencements	• fittings
• agences de notation	• rating agencies
• agent	• facility agent (in a first demand guarantee
• agent comptable	• accountant
• agent des sûretés	• security agent
• agent domiciliataire (convention de prêt)	• paying agent (loan agreement)
• agir à ses frais en répétition de l'indu	• bring an action for restitution
• agir ensemble ou séparément (pouvoir)	• act jointly or individually /to
• agir pour compte propre	• act on their own account
• agissant pour le compte de	• acting on behalf of
• agissant poursuites et diligences de	• acting on behalf of*
• agissant poursuites et diligences de	• acting on behalf of
• agissant poursuites et diligences de ses représentants légaux	• acting through its legal representatives
• agissant poursuites et diligences de son représentant légal en exercice	• acting through its currently appointed legal representative for the purposes of accomplishing all acts and proceedings
• agissant poursuites et diligences de son représentant légal en exercice	• acting through its acting legal representative

• agissements déloyaux	• acts of unfair competition
• agrément constructeur	• approval for construction
• agrément des actionnaires	• shareholders' approval
• agrément des fonds	• approving/registering of the funds
• agrément en blanc	• approval to construct but without knowing who will occupy the premises – specific to Ile de France; outline approval
• agrément promoteur	• development approval
• ainsi composé/constitué (bureau, etc.)	• so appointed
• ainsi de suite	• so on and so forth
• ainsi libellée	• which reads as follows
• aisances	• amenities; facilities; installations
• alimentaire	• order for maintenance
• allégation gratuite	• unwarranted allegation
• alliance de métier	• trade alliance
• alors que	• while/even though/whereas
• aménagement	• development (construction)
• aménagement du territoire	• land development
• amorti (capital social)	• written down /to be
• amortir (une action)	• redeem a share



• amortir le capital	• write down the capital /to
• amortir une action	• redeem a share /to
• amortissement	• amortisation/redemption/depreciation
• amortissement dérogatoire	• accelerated depreciation
• amortissements différés	• deferred depreciation; evergreen losses
• amortissements réputés différés	• evergreen losses
• anatocisme	• compound interest
• année civile	• calendar year
• année civile	• calendar year
• annexe	• appendix; schedule
• annexe ( <i>e.g. to the end-of-year accounts</i> )	• notes to end-of-year accounts
• annexes (comptabilité)	• notes to financial statements
• annuler un jugement	• annul, cancel, overrule a judgement
• antidatage	• back dating
• apparenté	• related party
• appartenant	• forming part of
• appauvrissement	• damage (assets and liability warranty); depletion
• appel à candidature	• tender
• appel de couverture	• request for additional cover in forward deals

• appel de fonds	• cash call
• appel de fonds	• cash call
• appel de marge	• request for additional cover in forward deals
• appel d'un engagement	• calling of a guarantee
• appel en garantie/mise en cause	• third party proceedings (see e-mail); impleader
• appel public à l'épargne	• public offering of securities; public offer (US)
• appelante	• appellant
• appelé à l'acte de cession	• notified for the purposes of attending/being present at the execution of the assignment deed
• appelé(e) à statuer sur l'apport	• called to rule on the contribution/transfer
• appelée à statuer sur les comptes (assemblée)	• convened/called to vote on the financial statements
• appeler une assemblée	• convene/call a meeting /to
• appellation d'origine	• appellation of origin/label of origin
• appellation d'origine contrôlée	• guaranteed quality label/appellation of origin/label of origin
• apport	• contribution; transfer
• apport de fond propres	• equity contribution
• apport en numéraire /en espèces	• cash contribution; contribution in cash
• apport en société rémunéré par des droits sociaux	• transfer to company in consideration of shares
• apport partiel d'actif	• sale of a branch of activity subject to the preferential merger

	regime ( <i>apport partiel d'actif</i> )/partial contribution [in kind] to capital
• apport partiel d'actif	• partial transfer of business; partial business transfer
• apport partiel d'actifs	• partial business transfer; partial transfer of business
• apports en jouissance	• [capital contribution for beneficial use]
• apports en jouissance	• [capital contribution for beneficial use]
• apports en nature	• contributions in kind
• apports en numéraire	• cash contributions
• apports en société	• invested capital/contribution
• apposition des scellés	<ul style="list-style-type: none"> <li>• affixing/appealing of court seals</li> </ul> <p>e.g., This is the process by which goods belonging to the Judgment Debtor may be seized and sold by public auction. Upon issue of this Writ, the Bailiff/ Sheriff will make the necessary arrangements for seizure and for auction. Seizure is effected by the Bailiff or the Sheriff proceeding to the premises with a representative of the Judgment Creditor and affixing court seals/stickers on the items seized. An Inventory of the goods seized is also put up by the Bailiff/Sheriff. A notice of the seizure itself will also be posted at the front door of the premises. Sometimes, when the goods seized are valuable, the Bailiff/the Sheriff will padlock the premises and/or arrange for security guards to be posted at the premises until the date of the public auction.</p>
• appréciation souveraine de la juridiction française	• French courts' supreme right of evaluation
• apprécier	• to value/assess (something)

• apprécier le préjudice	• to assess the damage
• approbation des actionnaires	• shareholder approval
• approbation des comptes	• approval of the financial statements; approval of accounts
• approbation préalable	• prior approval
• approuver à l'unanimité	• unanimously approve /to
• appui de poteaux	• easement of support of structure columns
• après avoir constaté que	• after noting that
• après avoir entendu la lecture de X	• after having heard the reading of X
• après avoir pris connaissance des termes	• on becoming aware of the terms/having perused the terms
• après en avoir délibéré	• after deliberation
• après en avoir délibéré	• upon due deliberation
• apurer les pertes	• writing-off losses
• arbitrage	• arbitrage (capital markets – moving capital from one market/security/or maturity to another to gain higher yield)
• arbitrage interne	• domestic arbitration [matters]
• architecture des moyens techniques (not property law)	• structure of technical means
• <i>are</i>	• measurement equal to 100 m <sup>2</sup>
• argué de	• alleged as being...

• argument très fort	• good case
• arrangeur	• arranger
• arrêt	• decision/Order
• arrêté de compte	• statement of account/settlement of account
• arrêté de compte	• settlement of account (fermeture); statement of account (relevé)
• arrêté de compte courant d'associé	• partner's current account statement
• arrêté de réalisation	• completion order
• arrêté de transfert	• transfer order
• arrêté des comptes	• closing of [annual] accounts
• arrêté des comptes	• settlement of accounts; approval of accounts
• arrêté des comptes annuels	• approval of annual financial statements
• arrêté semestriel	• half-yearly closing
• arrêter	• to order (i.e. when a court orders)/to rule on (i.e. when shareholders rule on accounts)
• arrêter les comptes de l'exercice clos X	• close/draw up the accounts for the year ending X /to
• arrêter les comptes de l'exercice écoulé	• draw up the financial statements/accounts for the previous year
• arrêter les conditions	• decided on the conditions
• arrêtés préfectoraux	• municipal orders/orders issued by the <i>préfet</i>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• artisan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• craftsman; person behind something (e.g.: publicity campaign/creation of company...)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• artisanal (bâtiment)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• rudimentary (construction)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assainissement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sanitation; drainage</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assemblée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• meeting</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assemblée annuelle</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• annual meeting</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assemblée constitutive</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• statutory shareholders' meeting</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assemblée des actionnaires</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• shareholders' meeting; meeting of shareholders</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assemblée du contentieux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• French administrative law - translation proposal = litigation assembly/plenary chamber</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assemblée générale</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• general meeting of shareholders</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assemblée générale annuelle (AGA)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• annual general meeting (AGM)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assemblée générale extraordinaire (AGE)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• extraordinary general meeting (EGM)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assemblée générale extraordinaire (AGE)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• extraordinary (general) meeting of shareholders</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assemblée générale mixte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• both extraordinary and ordinary general meeting</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assemblée générale mixte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ordinary and extraordinary general meeting</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assemblée générale ordinaire (AGO)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• [ordinary/annual] general meeting (AGM)</li> </ul>

• assemblée générale ordinaire (AGO)	• ordinary general meeting
• assemblée générale ordinaire annuelle	• annual ordinary general meeting
• assemblée générale ordinaire réunie à titre extraordinaire	• ordinary general meeting convened as an extraordinary meeting; ordinary general meeting held extraordinarily
• assemblée ordinaire annuelle des actionnaires	• annual ordinary meeting of shareholders
• assez grossier	• rather unrefined
• assiette d'un droit	• scope/ambit of a right
• assignation	• (a) Finance (de parts, fonds) assignment, transfer (à to) • (b) Juridique, droit (action) serving of a writ or summons or process; (acte) (writ of) summons, subpoena
• assignation à comparaître	• summons
• assignation à résidence	• house arrest
• assignation en référé	• interlocutory summons; chamber application; writ of summons in expedited proceedings
• assigné en intervention forcée	• filed for a joinder
• assigné par exploits d'huissier	• summoned by way of a writ served by a process server
• assigner	• issue or serve a writ against/on someone; commence proceedings against someone
• assigner en référé	• issue an interlocutory/expedited summons

<ul style="list-style-type: none"> <li>• assigner qqn en justice</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• to summon [someone] to appear before a court</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assigner qqn par copie remise au parquet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• serve proceedings on someone by filing [a copy/an original] with the French public prosecutor</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assimilé (actions)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• interchangeable</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assimilées aux parts sociales anciennes (parts sociales)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• assimilated with the old shares /to be; carry the same rights as the old shares</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• association en participation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• association by joint venture</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• association syndicale</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• managers or co-owners' association (property)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• associé à responsabilité illimitée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• unlimited partner</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• associé apparent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• apparent partner (holding out liability)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• associé commandité</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• general partner</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• associé commandité (dans une société en commandite par actions)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• general partner (having joint, several and indefinite liability)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• associé gérant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• managing partner</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• associé unique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sole shareholder</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• associés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• shareholders/ partners</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assurance de dommages</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• general insurance</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assuré (lettre, paquet)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• registered</li> </ul>



<ul style="list-style-type: none"> <li>• assurer (in the context of insurance)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• procure insurance</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• assurer les conditions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• set the conditions</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ATR régime</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• third party access regime</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• atteindre le quorum</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• quorate /to be; reach the quorum /to; have a quorum /to</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• atteint d'une mesure susceptible de lui interdire d'exercer lesdites fonctions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• subject to any measure which may prohibit him from exercising the said duties</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• atteinte à la dignité de la personne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• detriment to status or reputation/offences against a person's reputation</li> <li>• The European Convention on Human Rights does not reproduce the provision in the Universal Declaration of Human Rights (Paris, 10 December 1948; UN 2 (1949); Cmd 7662) stating that no one shall be subjected to 'attacks upon his honour and reputation' (see art 12).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• atteinte à l'image</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• damage to reputation</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• atteinte involontaire à la vie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• involuntary interference with life [e.g.: manslaughter]</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• atteinte involontaire à l'intégrité de la personne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• involuntary injury or offence against the person??</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• attendu que</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• whereas</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Attendu que</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Whereas</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• attention</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• N.B., please note</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• atténuer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• mitigate/attenuate</li> </ul>

• attestation	• affidavit/affirmation/declaration/certificate/attestation
• attestation d'avancement des travaux	• works progress certificate
• attestation immobilière	• declaration of title
• attestation non-recours	• no-appeal attestation
• attestation non-retrait	• no-claim attestation
• attester	• to certify/to attest - not always to be translated as certify (see email)
• attester /certifier que; faire foi que; garantir que	• witnesseth that
• attester sur l'honneur (l'exactitude /être, etc.)	• solemnly certify that /to
• attirer	• give rise to
• attitude	• conduct
• attitude fautive	• wrongful conduct
• attirer	• to summon to appear before a court
• attribuer (actions)	• allot /to (shares)
• attribuer (droits)	• grant /to (rights)
• attribution	• allocation of [powers, competences, functions]
• attribution de compétence	• attribution of jurisdiction/choice of law
• attribution judiciaire	• apportionment or allocation by the courts
• au bénéfice des ces observations	• on the basis of these observations

• au choix de l'actionnaire	• at the election of the shareholder
• au choix du	• at the discretion of.; at X's discretion
• au cours de	• in the course of; during
• au cours normal des affaires	• in the ordinary course of business
• au départ	• at the outset/in the beginning
• au fond renvoyer les parties à se pourvoir	• leave is given to the parties to appeal as they deem fit
• au nom et pour le compte	• for and on behalf of
• au nom et pour le compte de	• on behalf of and for
• au nominatif ou au porteur	• registered or bearer (shares); (held) in registered or bearer form
• au pair	• at par/nominal (value)
• au plus tard	• no later than
• au plus tard	• no/not later than; at the latest by
• au préalable	• beforehand; prior
• au présent contrat	• in this contract/herein
• au profit de	• for the benefit of
• au profit de	• in favour of; to/for the benefit of
• au rang de	• amongst

• au sein de	• within/from
• au sujet de	• concerning
• au surplus	• besides; what is more
• au terme de	• at the end of
• au terme duquel	• upon the expiry of which
• au titre de	• under, pursuant to, in respect of (look up Harrap's)
• au titre de la convention	• under [the terms of]/pursuant to the agreement
• au titre de sa rémunération de X	• as remuneration for exercising his/her duties as X
• au titre des présentes	• hereunder
• au titre d'une garantie relative aux comptes	• pursuant to a warranty as to the accounts
• au vu de	• on the face of
• aucun recours ou contentieux administratifs	• no actions, disputes, claims or demands
• aucune solidarité n'existe entre les parties	• without the parties being jointly and severally liable
• audience	• hearing
• audience collégiale	• panel hearing
• audiencier	• bailiff responsible for internal court procedures
• audit	• due diligence; [discovery]
• augmentation de capital	• capital increase

• augmentation de capital en faveur des salariés	• capital increase reserved for employees
• augmentation de capital en numéraire	• cash capital increase
• augmentation de capital par incorporation de réserve	• capitalisation of reserves
• augmenté de	• plus; added to; together with
• augmenter les participations dans	• increase shareholdings in /to
• auprès de	• vis-à-vis/ se renseigner auprès d'un service to enquire at a department/ambassadeur auprès du roi de Suède ambassador to the King of Sweden/avocat auprès du tribunal advocate attached to the tribunal (comparé à) compared with, in comparison with, next to (see Harrap's)
• aurait dû voir sa notation initiale	• ought to have had its initial rating downgraded
• aussi longtemps que	• for so long as
• auteur de la convocation	• person convening/calling the meeting
• auteur d'une offre de reprise	• makers of the offer to purchase
• authentique (e.g.: signature)	• genuine/original/authentic
• autonome	• independent/autonomous
• autonomie des stipulations	• severance/severability of provisions (or of contract)
• autorisation du juge	• leave of the court

• autorisation d'un acte de délégation	• authorisation of delegation
• autorisé	• registered (share capital)
• autorisé à émettre (nombre maximal d'actions)	• authorised to issue
• autorisé d'agir au nom de X	• authorised to act on behalf of X
• autorité de la chose jugée	• <i>res judicata</i> (look up Halsbury's Laws Direct, an electronic version of Halsbury's Laws of England)
• autorité des marchés financiers (AMF)	• French financial markets authority (merger of COB, CMF and CDGF) The AMF is the French market regulator, equivalent to the U.S. Securities and Exchange Commission (SEC). It was created by the Financial Security Act approved by the French Parliament in August 2003, merging three previous regulatory agencies, the Commission des Opérations de Bourse (COB), the Conseil des Marchés Financiers (CMF) and the Conseil de Discipline de la Gestion Financière (CDGF). The AMF is responsible for protecting savings invested in marketable securities, as well as for the information reported to investors and the efficient functioning of markets.
• Autorité des Marchés Financiers (AMF)	• French Financial Markets Authority (merger of COB, CMF and CDGF)
• autorité judiciaire	• judicial authority
• autrement que par la faute de X	• other than resulting from the fault of X..
• autres que	• other than/otherwise than

• aux droits de laquelle est venue la société X	• whose rights are subrogated to X
• aux fins des présentes	• for the purposes herein
• aux fins des présentes	• for the purposes of this X (agreement, document, etc.)
• aux frais de X	• at X's cost/expense
• aux risques et périls de X	• at X's risk; at X's own risk
• aux termes	• according to the terms/under/pursuant to
• aux termes du contrat	• pursuant to the contract/agreement
• aux torts et griefs du promoteur	• by reason of the developer's default
• auxiliaires de justice	• officers of the court ( <u>not</u> officers of the law)
• avances fondantes	• shrinking advances
• avec effet en date du X	• effective X
• avenant	• amendment; supplemental agreement/amending agreement
• avis	• notice/opinion/advice (depends on context)
• avis à tiers détenteur	<ul style="list-style-type: none"> <li>• "avis à tiers détenteur" is an enforcement measure which the tax authorities/Revenue Office may resort to in order to seize funds in the hands of a third party holding such funds on behalf of the defaulting taxpayer.</li> <li>• Third party debt order</li> </ul>
• avis de CNIL	• opinion of CNIL

• avis de convocation	• convening notice; notice of meeting
• avis de dépôt de bilan	• bankruptcy filing notice
• avis de réception	• acknowledgement of receipt
• avis du comité d'entreprise	• advice/opinion of the works council
• avis/constation d'achèvement	• notice/recording of completion
• avocat constitué	• lawyer on the record
• avocat du fait	• attorney-in-fact
• avoir connaissance d'un fait	• to have (actual or constructive) notice of any fact
• avoir fiscal	• tax credit
• avoir le droit	• to be entitled to
• avoir plus de X ans d'existence	• has been in existence for at least X years; has existed for at least X years
• avoir pour activité X	• carry on the business of X /to
• avoir toutes délégations	• has been granted delegation authority
• avoir vocation de	• to be used as
• avoirs	• credit notes; assets or holdings
• ayant fait l'objet	• having been the subject of/appearing



• ayant pour avocat	• represented by
• ayant pouvoirs à l'effet des présentes	• authorised for the purposes hereof
• ayant trait	• in connection with
• ayants cause	• assigns or successors - In the English version, the term "successors" is added to reflect civil law terminology. In the French version, the term <i>ayants cause</i> is added as translation for "successors". The terms "assigns"/ <i>ayants droit</i> are kept for the common law
• ayants droit	• [successors and assigns]
• Bail Emphytéotique	• Long-Term Lease
• bail précaire	• lease without statutory protection or/not subject to statutory restrictions or/very short term lease • Temporary short-term lease
• banaliser	• to write off/neutralise (in accounts)
• banque évaluatrice	• valuation bank
• banque gagiste	• pledgee bank
• baux d'immeuble	• tenancies of immovable property
• bénéfice distribuable	• distributable profits
• bénéfice en sursis d'imposition	• profit on which tax has been deferred
• bénéfices d'exploitation	• operating profits

• bénéfices industriels et commerciaux	• business profits
• bénéfices non commerciaux	• professional profits
• bénéfices non commerciaux	• professional profits
• bénéfices sociaux	• dividend rights
• bénéficiaire (bilan)	• showing a profit (balance sheet)
• bénéficiaires de l'aide sociale	• property of beneficiaries of government welfare
• bénéficiaire de	• has the benefit of; benefits from
• besoin en fonds de roulement (BFR)	• working capital
• besoins courants (d'une société)	• day-to-day needs (of a company)
• bien (appliqué)	• indeed (applied)
• bien-fondé	• the accuracy; the merits of a case or claim; the substance (opposite to groundless)
• biens	• can mean goods or properties
• biens communs	• joint estate
• biens disponibles	• available assets/liquid assets
• biens et droits immobilier	• properties and property rights
• biens mobiliers	• movable property

• biens sociaux	• company assets
• biens subventionnés	• subsidised assets
• bilan	• balance sheet
• bilan	• balance sheet ; statement of accounts
• bilan /déposer son	• file a (one's) petition in bankruptcy /to
• bilan /dresser, établir un	• draw up a balance sheet /to
• bilan arrêté au X	• balance sheet prepared on X
• bilan de clôture	• ending balance sheet
• bilan économique et social	• reorganization plan based on an economic and employment report
• billet à ordre	• promissory note/bill of exchange
• billet de trésorerie	• commercial paper; treasury bill
• billet hypothécaire	• asset-backed bonds
• billets à ordre avalisés	• endorsed promissory notes
• billets de trésorerie	• commercial paper
• bon de caisse	• bank-issued medium-term note
• bon de souscription	• warrants
• bon de souscription à des actions /d'actions	• subscription warrant; stock/share purchase warrant; equity warrant

• bon de souscription de parts de créateurs d'entreprise (BSPCE)	• share warrants for entrepreneurs
• bon déroulement (du projet)	• (project) to be properly carried out
• bon pour acceptation dans les fonctions de (Président)	• Valid as acceptance of the Office of (Chairman)
• bon pour accord	• valid as an agreement
• bon pour accord	• valid as (an) agreement
• bon pour caution solidaire	• valid as a joint and several guarantee
• bon pour pouvoirs	• valid as a power of attorney
• boni de fusion	• positive consolidation difference
• boni de liquidation	• profits after winding-up
• bonne conduite	• good practice
• bonne exécution	• due and proper performance
• bons de souscription d'actions autonomes	• share warrants
• bons du trésor	• short-term gilts/treasury bills
• bordereau	• form (in audits), detailed note or memorandum of account*
• bordereau de pièces	• list of exhibits (litigation)
• bordereau d'envoi	• cover page
• branche d'activité	• line of business
• brevets reflexes	• extended patents [and applications]

• brut	• gross
• bulletin de souscription	• subscription form
• bulletin de vote	• voting form
• bureau	• committee
• bureau (assemblée)	• committee
• bureau de contrôle	• technical inspection services
• bureau d'études techniques	• engineering research consultancy or department
• bureau international de l'organisation mondiale de la propriété intellectuelle	• international bureau of the world intellectual property organisation (wipo)
• cabinet d'experts-comptables	• accounting firm
• CAC (in minutes etc...)	• commissaires aux comptes
• CAC 40	• the index of 40 stocks on the Paris bourse or stock market, French index options market
• Cadastre	• French land survey office - holds the plans of every parcel of land of the arrondissement (District) in which it is based
• cadastré	• entered/registered in the land register
• cadastré section...	• bearing cadastral references
• cadre	• executive; executive status
• cadre	• executive

• cadre dirigeant	• senior executive
• cadre dirigeant; cadre de direction	• senior managing/management executive
• cadre supérieur	• senior executive
• cadre supérieur	• senior executive/manager
• Caducité d'un droit	• Lapse of a right
• cahier des charges	• particulars (of sale); specifications
• cahier des charges de cession de terrains	• general and specific conditions
• cahier des clauses techniques particulières	• technical specifications
• caisse	• box (delivery)
• caisse des actionnaires	• shareholders' fund
• caisses de retraite	• statutory pension funds
• calorifugeages	• insulation
• capacité d'autofinancement	• self-financing capacity
• capital ancien	• former capital
• capital appelé	• called-up capital
• capital autorisé	• authorised capital
• capital d'apport	• contributed capital; paid-in capital; initial capital

• capital de démarrage	• start-up capital
• capital de départ	• early stage capital
• capital libéré	• paid-up capital
• capital prioritaire	• senior principal
• capital social	• share capital (UK), common stock (USA)
• capital social	• share capital
• capital social autorisé	• registered share capital
• capital souscrit	• subscribed capital
• capitalisé (re: intérêts)	• compounded (interest)
• capitaux propres	• net assets; equity capital; net worth; shareholders' equity or funds
• capitaux propres	• equity; shareholders' equity
• capitaux propres consolidés	• consolidated net worth
• caractère alimentaire	• maintenance
• caractère distinct (de documents, registres, etc.)	• separateness
• caractères bâtons simple	• plain characters
• caractérisation des fautes commises	• proof of breaches committed
• caractéristique propre même	• inherent characteristic

• carence	• failure (e.g. of the chairman to perform his duties)
• carence du président	• failure of the chairman to perform his duties
• carence fautive	• in the context of not performing a duty: be negligent or otherwise in breach
• carte d'accès (assemblée)	• access card; entry card
• carte de commerçant	• merchant/trader card - document issued by an admin. body for any foreigner who wishes to carry out business in France*
• carte de commerçant étranger	• foreign business certificate; foreign merchant card
• cartonnage	• cardboard box, folding box (i.e. articles made out of cardboard)
• cas d'accélération	• acceleration event
• cas d'amortissement anticipé	• anticipated amortisation event
• cas de défaut général	• event of default
• cas de nécessité	• case of necessity
• cas déclenchant (l'option de vente)	• (put option) trigger event
• cassation (also exists in English)	• action of making null or void; cancellation; abrogation
• casse et annule	• cancels and annuls (in civil matter); quashes and annuls (criminal matter)
• catégorie (d'actions)	• class (of shares)



• cause	• cause of action
• cause de la saisie	• monetary amount of claim [i.e. not including costs]
• cause de l'option	• consideration for the option
• cause étrangère	• supervening event
• causes de la saisie	• actions for seizure; amount claimed under the seizure
• caution (see document pa000265193)	• guarantor/surety-bond (in relation to counter-guarantees)
• caution de restitution	• advance payments bond
• caution/garant	• surety/guarantor*
• cautionnement	• guarantee (i.e.: linked to debtor's debt to creditor); security (generally)
• ce rapport soit écarté des débats	• this report is not admissible
• CECEI	• <i>comité des établissements de crédit et des entreprises d'investissement</i>
• Ceci exposé	• Now, therefore
• cédant	• pledgor
• Cela étant	• Consequently
• centiare	• measurement equal to 10 m <sup>2</sup>
• centres serveurs	• ISP centres
• certificat de conformité	• compliance certificate

• certificat de droit de vote	• voting right certificate
• certificat de droit de vote	• voting certificate
• certificat de non-faillite	• non insolvency certificate
• certificat de radiation (d'une société)	• certificate of de-registration
• certificat de titularisation	• incumbancy certificate
• certificat d'habilité	• certificate of fitness (property)
• certificat d'immatriculation	• certificate of registration
• certifié (re: comptes d'une société)	• audited (company accounts)
• cessation d'activité	• discontinuance/cessation of business
• cessation de paiements	• inability to pay debts as and when they fall due/cessation of payments
• cesser de plein droit (fonctions)	• automatically cease /to (duties)
• cessible	• transferable
• cessible et transmissible	• freely transferable (shares)
• cession	• transfer; assignment; sale
• cession civile	• civil assignment loan
• cession de coquilles	• assignment of shelf-companies
• cession de créances	• assignment/transfer of debts

• cession de créances en compte courant	• transfer of debts to current account
• cession de fonds de commerce	• sale of going concern/ongoing business (fonds de commerce)
• cession en toute propriété	• assignment of absolute property
• cession libre	• freely transferable shares
• cessionnaire	• assignee
• cessionnaire autorisé	• eligible assignee
• cessions	• transfers; assignments; conveyances
• c'est à dire	• that is
• CET	• central european time
• chambre du conseil	• judge's conference room from which the public is excluded
• chaque partie confirme et garantit	• each party confirms and warrants
• charge de la preuve	• burden of proof
• charge foncière	• rent charge
• charges	• expenses
• charges (comptes) (contractuelles)	• expenses (accounts); obligations (contract terms)
• charges constatés d'avances (comptes)	• deferred expenses
• charges d'exploitation (comptes)	• trading expenses
• charges d'intérêts	• interest payable/paid

• charpente	• structure
• chef de file	• lead manager (capital markets)
• chef de mission	• examiner in charge
• chef de réclamation	• <i>motif de réclamation</i> ; head of claim
• chef du service des finances	• chief financial officer
• chèque de retrait	• withdrawal cheque
• chiffre (d'affaires)	• turnover (GB); sales (US)
• chiffre d'affaires	• turnover (UK); revenue (USA)
• chiffre d'exploitation	• operating profits?
• chiffre rayé nul	• crossed out and cancelled figures
• chose d'autrui	• property of another party/person
• ci-après dénommé	• hereinafter referred to as
• ci-dessous	• hereinbelow/below
• ci-dessous exprimé (e) (s)	• set forth below
• circonstances nouvelles	• change in circumstances
• circulaire d'émission	• offering circular; prospectus
• circulation verticale	• vertical-flow
• citoyen américain	• US citizen (do not use American citizen)

• civisme	• civil responsibility; public spiritedness
• clause compromissoire	• arbitration clause
• clause formule exécutoire	• executory clause
• clause pénale	• penalty/indemnity clause
• clause résolutoire	• defeasance clause
• clauses statutaires	• provisions of the articles of association/by-laws
• clavier (d'un téléphone)	• dial key pad
• clients bancaires	• customer banks
• clos	• closed on
• co-actionnaire	• joint shareholder
• co-chefs de file	• co-managers (capital markets)
• code de l'urbanisme	• French Town Planning Code
• Code Général des Impôts	• French General Tax Code
• Code Monétaire et Financier	• French Monetary and Financial Code
• codes des marchés publics	• French Procurement Contracts Code
• Coefficient	• Remuneration grade (Employment law)
• coefficient	• remuneration grading (labour)
• coefficient de raccordement (re: indice)	• linking ratio (re index)

• coefficient d'occupation du sol	• zoning ratio/density
• co-gérants	• co-managers
• collective investment fund/scheme	• money market unit trust
• collectivement	• collectively
• collectivité	• public authorities (when no adjective, tends to be public)
• collectivité (locale)	• (local) authority/community
• collectivité publique [de rattachement]	• public authority [to which it is attached]
• collectivité territoriale	• local community/authority
• collège unique des actionnaires	• single shareholder electorate
• comité central d'entreprise	• central works council
• Comité Central d'Entreprise (CCE)	• Central works council
• comité de direction	• management/executive committee
• comité de direction CODIR	• management committee
• comité de gestion	• management committee
• comité d'entreprise	• workers' representation committee; works council
• comité d'entreprise	• works council; staff committee
• comité d'hygiène, de sécurité et des conditions de travail	• health, safety and working conditions committee

• commandement	• enjoinder; order to pay
• commandement de saisie immobilière	• foreclosure demand
• commanditaire	• limited partner
• commanditaires (dans une société en commandite par actions)	• limited partners (whose liability is limited to the nominal value of the shares)
• commandité	• general partner
• commandite (société en commandite)	• partnership
• commandités (dans une société en commandite par actions)	• general partners (having joint, several and indefinite liability)
• commencer une action judiciaire	• instigate legal proceedings
• commerçant	• trader
• commercialisation	• marketing/selling or offering for sale
• commis assermenté	• certified clerk of the court
• commissaire à la fusion	• merger auditor
• commissaire à la transformation	• conversion auditor
• commissaire à l'exécution du plan	• auditor in charge of/responsible for the reorganisation scheme
• commissaire aux apports (n'existe plus depuis 1994 dans la procédure de fusion - commissaire à la fusion examine les apports)	• equity auditor/assessor
• commissaire aux comptes	• statutory auditor/independent auditor

• commissaire aux comptes (CAC)	• (statutory) auditor
• commissaire aux comptes suppléant	• alternate statutory auditor
• commissaire aux comptes suppléant	• alternate/deputy auditor
• commissaire aux comptes titulaire	• (acting/titular) statutory auditor
• commissaire aux/des apports (n'existe plus depuis 1994 dans la procédure de fusion - commissaire à la fusion examine les apports)	• equity auditor/assessor
• commissaire suppléant	• alternate auditor
• commissaire titulaire	• statutory auditor
• commissariat aux comptes	• auditing
• commission de contrôle	• audit commission
• commission de non utilisation	• commitment charge
• commission d'engagement	• commitment fee
• commissions rogatoires	• letters rogatory (see email under "vocabulary" for further info.)
• communauté de biens meubles et acquêts	• regime of joint estate with respect to personal property and property acquired after marriage
• communauté universelle	• regime whereby all the estate of a married couple is held jointly and which is usually established in a matrimonial agreement
• commune	• town; district



• communément appelé	• commonly referred to as
• communications	• notices
• communiquer/communication (documents)	• documents and information may be made available; disclosed; delivered; provided; furnished, etc.
• commutation de circuits	• circuit-switching
• commutation de paquets	• packet-switching
• compagnie qui fait appel au public	• offering corporation
• compagnies notoirement solvables	• companies known to be solvent
• comparants (devant notaire)	• parties; signatories
• compensation	• clearing
• compensation (avec) des créances	• set-off of debts; debt set-off
• compensation de créance	• netting/setting off of a debt
• compenser	• to set-off; net; clear (as in CEDEL transactions)
• compenser à due-concurrence	• set-off
• compétence	• competence/jurisdiction
• compétence conférée (au président)	• powers conferred (upon the Chairman)
• compétence exclusive	• exclusive competence
• compétence exclusive	• exclusive jurisdiction

• complément de loyer	• balance of rent
• complètement assimilé	• identical
• comporte de plein droit d'adhésion	• entails automatic acceptance
• comportement	• conduct/behaviour (depends on the context)
• comporter de plein droit adhésion aux statuts	• entail/imply full acceptance of the articles of association/by-laws /to
• composant	• constituent
• composant	• on the bench
• composant les mots de passe	• contained in the passwords
• compromettre	• to arbitrate
• Compte à nouveau	• Balance carried forward account; retained earnings account • "report à nouveau" account registers net earnings NOT ONLY after distribution of dividends but ALSO after other appropriations and allocations.
• compte conservateur	• custodial account
• compte courant d'associé	• shareholder's current account
• compte de report à nouveau	• balance carried forward /retained earnings account
• compte de résultat	• profit and loss account
• compte de trésorerie	• cash account

• compte propre	• can mean: own account
• compte tenu	• in view of
• compte tenu d'un financement de l'acquisition par emprunt	• taking into account the financing of the purchase by way of borrowings
• comptes annuels de l'exercice écoulé	• annual accounts of the financial year under review
• comptes arrêtés au X	• (annual) financial statement for the year ended X
• comptes certifiés	• audited accounts
• comptes de régularisation	• prepaid expenses
• comptes de régularisation	• prepayments and deferred income
• comptes établis au X	• financial statements for the year ended X
• comptes garantis	• warranted accounts
• comptes sociaux	• corporate (financial statements); annual financial statements
• concédant	• licensor; grantor (in a concession agreement)
• concentration	• means concentration (in competition law) - not merger
• concernant	• concerning; involving
• concertation	• concertation
• concession	• concession/franchise
• concession de droit d'exploitation	• licence [to use/operate]

• concessionnaire	• concessionnaire/franchiseholder
• conciliateur	• mediator
• conciliation	• composition (with creditors)
• concluante	• party presenting the pleadings
• conclure un contrat	• to enter into a contract
• conclusions	• pleadings/written submissions
• conclusions d'une expertise	• findings of an expert assessment
• conclusions en réplique	• submissions in reply
• conclusions en réponse	• statement in reply (litigation)
• conclusions récapitulatives	• submissions in reply
• concourir à l'acte	• physically present for signing/executing a deed
• concours bancaires (comptes)	• bank loans
• concurrence déloyale	• unfair competition
• condamnation à une indemnisation forfaitaire	• awarding of a lump-sum compensation
• condition déterminante	• essential term (as opposed to subsidiary and non-essential term)
• condition résolutoire	• avoidance or termination provision
• condition suspensive	• condition precedent
• conditions générales	• general conditions
• conditions légales relatives au capital	• statutory/legal capital requirements

• conditions particulières	• special conditions
• conditions suspensives	• conditions precedent
• conféré à X (compétences)	• conferred upon X; vested in X (powers)
• conférer	• to confer on/to grant/to entrust something to someone
• conférer (à certaines parts) un droit de vote	• allocate voting rights (to certain shares) /to
• conférer par la loi	• conferred under the law
• confirmer (jugement)	• uphold
• conforme à	• in conformity with/compliant with
• conformément	• in compliance with/in accordance with
• conformément aux prescription légales et réglementaires	• in accordance with applicable laws and regulations
• confusion de fonds	• commingling of funds
• confusion de patrimoine	• combining/intermingling of assets (see my email)
• conjoint	• joint
• conjointement	• jointly
• conjointement et solidairement	• jointly and severally
• connaissance prise de X	• after having examined /acknowledged X
• connaître un litige	• preside over a dispute; rule on/hear a case

• consacrer	• can mean allocate
• consécutivement à	• subsequent to
• conseil d'administration	• board of directors
• conseil d'administration (CA)	• board of directors
• conseil de discipline de la gestion financière (CDGF)	• financial management disciplinary council
• conseil de gérance	• management board
• conseil de gérance	• management board
• conseil de la concurrence	• competition council
• conseil de surveillance	• supervisory board
• conseil de surveillance	• supervisory board
• conseil des prud'hommes	• industrial tribunal; labour courts
• conseil d'etat	• French supreme administrative court (see pa320097)
• conseil municipal	• town council
• conseiller très en amont	• provide advice from the early stages of a transaction
• consentir	• granted to
• conservateur	• [land registrar]
• conservation des actifs	• custody of assets
• conserver	• keep; maintain; preserve

• conserver son mandat	• continue to serve as X /to (members of the board)
• considérant (ex. dans une directive)	• recital
• considérant que	• in consideration of the fact that
• consigner/inscrire au procès-verbal	• record in the minutes /to ; enter upon the minutes /to
• consommateur d'attention moyenne	• (in the mind of the) average observant consumer
• consorts	• jointly interested parties
• constat	• report; the facts
• constatation de la démission de X ou de la révocation de ce dernier	• acknowledgement of the resignation of X or removal of the latter
• constatation de la réalisation (d'une augmentation de capital)	• acknowledgement of the completion (of the capital increase)
• constatation de l'achèvement des travaux	• recording/certification of completion - see VEFA
• constatations	• enquiries; noting; recording
• constater la réalisation (d'une augmentation de capital)	• acknowledge completion of /to (capital increase)
• constater par le procès-verbal	• record in the minutes /to
• constituant	• pledgor; chargor
• constituer/créer	• to incorporate (a company)
• constitutif de sûretés	• creating/perfecting security interests
• constitution de partie civile de Monsieur X	• Mr X has been joined in the [criminal] proceedings as a civil party

• constitution d'une société	• incorporation/creation of a company
• constructeur non réalisateur - CNR	• builder not involved as developer
• consultation (assemblée)	• vote
• consultation écrite	• postal vote
• consultation écrite/par correspondance	• postal vote
• consultations des associés	• voting procedure of the shareholders
• contester doublement	• contest on two grounds
• continu (servitudes)	• continuous
• contracter	• enter into contractual relations
• contradictoire	• after hearing [the arguments of] all parties
• contradictoirement/contradictoire	• court must decide case on basis of materials submitted by the parties not on factual material it has gathered itself, must give each side a chance to be heard on all issues
• contrat à durée déterminée	• fixed term employment contract
• contrat à durée indéterminée	• indefinite term employment contract
• contrat aléatoire	• aleatory contract
• contrat cadre	• master agreement
• contrat d'acquisition /de cession d'actions	• share purchase agreement



• contrat d'agent placeur	• placement agent agreement
• contrat d'animation	• coordination agreement
• contrat de cautionnement	• guarantee
• contrat de co-emploi	• joint employer agreement
• contrat de concession de logiciel	• software licence [agreement]
• contrat de couverture	• hedge/cap [agreement]
• contrat de couverture d'écart	• hedging agreement
• contrat de crédit bail	• leasing agreement
• contrat de gage-espèces	• cash collateral agreement
• contrat de garantie	• underwriting agreement (capital markets)
• contrat de gérance	• management agreement
• contrat de leasing	• hire purchase contract
• contrat de location	• lease agreement
• contrat de location-gérance	• management lease
• contrat de maîtrise d'œuvre	<ul style="list-style-type: none"> <li>• project management contract [sometimes = architect's or general contractor's contract as it involves the supervision of a works' site rather than actual construction/development]</li> <li>• works development contract - see doc. pa000266049</li> </ul>
• contrat de maîtrise d'ouvrage	• contract whereby owner or person having charge of property hires another party/entity (e.g.: a developer?) to take on the actual

	construction and/or development of the site (e.g. as a developer?) on the "owner's" [or its own?] behalf
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrat de maîtrise d'ouvrage délégué</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• delegated works construction/development contract whereby actual construction/development of site is given to another party (by an intermediate developer?) who acts on behalf of another</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrat de mandat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• agency agreement</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrat de mise à disposition</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• provisioning of premises agreements</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrat de nantissement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pledge</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrat de prestation de services</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• service supply agreement</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrat de prêt de consommation d'actions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• fungible stock lending agreement (stock lending agreement providing for the return of securities of the same kind as the securities loaned)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrat de prise ferme (<i>titrisation</i>)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• underwriting agreement; <b>take-or-pay contract?</b></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrat de réservation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pre-sales agreements</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrat de réservation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Option contract (Stage 1 of VEFA)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrat de scission</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• demerger/spin-off agreement</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrat de société</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• deed of partnership</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrat de sous-traitance</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sub-contracting agreement</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrat de vente (de vapeur)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• (steam) supply agreement</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrat de vente à terme</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• forward sale agreement</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrat d'entreprise</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• building contract</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrat en cours</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• continuing contract (faillite), current contract, contract in progress</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrat intuitu personae</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• contract in which the identity of the contracting parties is fundamental/of the essence/an essential feature, i.e.: not transferable)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contravention (de cinquième classe)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• minor (fifth category) offence</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contraventionnelle (en matière)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• [(in respect of) fines/minor offences]</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contre décharge</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• with signature receipt; with signature confirmation</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contre qqch.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• in consideration for</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrefaçon</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• infringement of copyright or trademark, etc. (avoid using counterfeit)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrefaire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• to infringe (e.g. the copyright/rights of)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrepartie de /en</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• in consideration of/for</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contrepasser</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• to endorse</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contreseing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• counter-signature</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contre-valeur en euros</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• countervalue/equivalent in euros</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contribution au Remboursement de la Dette Sociale (CRDS)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A special tax, due in particular on capital gains, dividends and employer matching shares, used to pay down the debt of French social service agencies. The rate in 2004 is 0.5%.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• contribution sociale de solidarité des sociétés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• corporate turnover levy</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contribution Sociale Généralisée (CSG)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A “general welfare tax” levied on capital gains, dividends and employer matching funds. The rate in 2004 is 7.5%</li> </ul>

• contrôle des comptes	• auditing of accounts
• contrôle des concentrations (réglementation)	• merger control (regulations)
• contrôle en pleine propriété	• absolute control
• contrôle fiscale	• tax audit
• contrôler	• to monitor (if ongoing process)
• contrôler	• to check (if not an ongoing process - i.e. only doing something once)
• contrôler (des comptes)	• audit /to; verify /to
• contrôles	• inspections (conducted)
• contrôles dont...fait régulièrement l'objet	• inspections conducted on a regular basis at...
• contrôleur	• supervisor*
• contrôleur de gestion	• financial controller, management or cost accountant,
• contrôleur des comptes	• auditor
• contrôleur des comptes	• accounts controller
• contrôleur légal (des comptes)	• statutory auditor
• Controverser	• To be in dispute
• convenir	• to agree
• convention cadre	• master agreement; standard agreement

• convention cadre de gages-espèces	• master cash collateral agreement
• convention d'allocation et de priorité de paiements	• intercreditor agreement; priority and allocation of payments agreement
• convention d'aménagement	• development contract
• convention de gestion de trésorerie (centralisé)	• cash pooling agreement
• convention de liquidité	• liquidity facility
• convention de mise à disposition de locaux	• contractual licence*
• convention de nantissement de compte	• account pledge agreement
• convention de nantissement de titres	• share pledge agreement
• convention de séquestre	• escrow agreement
• convention de trésorerie	• cash pooling agreement; cash flow management agreement
• convention d'exploitation (brevet)	• licence agreement (patent)
• convention d'intégration	• (tax) consolidation agreement
• convention d'occupation précaire	• temporary [or short] tenancy agreement
• convention unanime des actionnaires	• unanimous shareholders agreement
• conventionnelle	• agreed between the parties/contractual/hearing of both sides
• convocation	• convocation
• convocation	• convening (meeting); notice (member)

• convocation à voter	• convening letter
• convocation d'une assemblée	• convening/calling of a meeting
• convocation écrite	• written notice ( of a meeting)
• convocation rectificative	• amending notice
• convocation verbale sans délai	• meeting convened verbally without previous notice
• convoqué à une assemblée /être	• convened/called to attend a meeting /to be; summoned to a meeting /to be
• convoquer une assemblée	• convene/call a meeting /to
• coordonnées	• contact details
• coordonnées	• contact information; address and phone number
• copie authentique	• certified copy; original
• copie exécutoire nominative	• enforceable copy, personal to party X, [of the deed]
• copropriété	• co-owned property
• corporel	• tangible
• corrections d'estimations	• adjustment of valuations
• corrélation	• correlation
• COS (coefficient d'occupation des sols)	• zoning ratio/density

• coté	• numbered
• côté en bourse	• listed
• coté et paraphé (registre)	• numbered and initialled (register)
• Cotes de plaidoiries	• Comprehensive pleading notes or summary submissions (see red folder)
• cotisation au fonds	• fund contributions
• cotutelle	• joint supervision; joint authority; joint guardianship
• coup d'accordéon	• capital reduction by cancellation of indebtedness followed by a capital increase
• coupon révisable	• variable coupon renewable note
• cour des comptes	• court of accounts; court of auditors
• cour, autrement composée	• court being otherwise constituted <sup>2</sup>
• courant (followed by a month, day, date etc..) e.g. courant juillet	• during (July)
• courriel	• electronic mail
• cours (le)	• the rate (of interest)
• cours d'attribution /en (numéro d'immatriculation)	• awaiting assignment of number
• cours de l'action	• share price
• cours normal des affaires	• normal/ordinary course of business

• courtier	• broker (insurance broker)
• couverture	• hedging; hedge
• couvrir (in finance - especially swap)	• to hedge
• CPI (Contrat de Promotion Immobilière)	• Property Development Contract
• créance	• loan receivable
• créance certaine	• good debt
• créance échue	• matured loan receivable
• créance en compte courant	• current account receivable
• créance exigible	• debt due
• créance facturée	• invoiced receivable
• créance garantie	• secured debt
• créance nantie	• secured rights
• créance non-échue	• non-matured receivable
• créance non titrisée	• non-securitized debt
• créance non-transférable	• non-assignable receivable/loan
• créance sub-participation	• sub-participating loan
• créance sub-participée	• sub-participated loan
• créance transférable	• assignable loan



• créances	• accounts receivable/ receivables/debts/claims
• créances à terme sur instruments financiers	• [futures contracts based on financial instruments/(accounts receivable on) financial futures/financial futures receivable]
• créances cédées	• transferred receivables
• créances clients	• trade receivables
• créances de restitution de dépôts	• returnable (cash) deposits receivable
• créances découlant de contrats à long terme	• offtake receivables
• créances détenues sur la société	• debts (held) against the company
• créances exigibles	• debts due
• créances françaises	• French receivables
• créances insaisissables	• non-seizable debts
• créancier gagiste	• pledgee; lienor (i.e. person benefiting from pledge/security granted)
• créancier gagiste	• secured creditor
• créancier obligataire	• bondholder/bond creditor
• créancier poursuivant	• petitioning creditor
• créancier privilégié	• secured creditor
• créancier saisissant	• execution creditor
• créancier saisissant	• distraining creditor
• créancier saisissant	• execution creditor

• création (actions)	• issue (of shares(
• crédit	• loan
• crédit bail	• leasing; [property finance lease?]; financial leasing
• crédit bail immobilier	• property finance lease (lease with option to purchase)
• crédit permanent	• revolving credit
• crédit renouvelable	• revolving credit
• crédit syndiqué	• syndicated loan
• créancier saisissant	• judgment/execution creditor
• crédit-preneur	• lessee
• créer une société	• set up /to; establish /to (a company)
• critères d'éligibilité	• eligibility requirements
• cumul des mandats/fonctions	• plurality of offices; concurrent terms; holding offices simultaneously
• dalle des planchers	• flagstones
• dans	• can mean "as to"
• dans ces circonstances	• in these circumstances
• dans ces conditions	• can mean: in these circumstances
• dans l'hypothèse	• date de commencement

• dans la limite	• to the extent that
• dans la mesure	• insofar as/to the extent that
• dans la mesure du possible	• as far as possible
• dans la mesure où	• insofar as; to the extent that
• dans la monnaie	• in-the-money ( see riskglossary.com)
• dans le cadre de	• in connection with/in the framework of
• dans le respect	• in compliance with/in accordance with
• dans les conditions légales	• pursuant to (the) law
• dans les conditions légales et réglementaires	• in accordance with the law/statutory and regulatory conditions
• dans les conditions prévues	• in accordance with the conditions set forth
• dans l'état où il se trouvera	• in the state that it is in
• dans l'hypothèse où	• where, if, in the event that
• dans l'intervalle	• in the meantime
• dans un deuxième temps	• secondly
• dans un premier temps	• firstly
• d'après	• according to
• date butoir	• cut-off date
• date de (la ) constitution (d'une société)	• date of incorporation

• date de clôture (comptabilité)	• closing date
• date de clôture de l'exercice /du bilan; date d'établissement du bilan	• balance sheet date
• date de jouissance	• cut-off date
• date de jouissance	• dated date
• date de jouissance (actions)	• entitlement date
• date de prise en fonction	• commencement date
• date de réalisation	• completion date
• date de réalisation	• completion date
• date de règlement mensuel	• monthly payment date
• date de reprise	• (= <i>date de prescription</i> re tax authority claims)
• date de valeur, (en)	• for value on
• date d'échéance	• maturity date; due date; instalment payment date; [termination date]
• date d'entrée en fonction(s)	• start date; date of entry into office
• date d'entrée en vigueur/d'effet	• effective date
• date d'immatriculation	• registration date
• date d'interruption	• cut-off date

<ul style="list-style-type: none"> <li>• date retenue d'un commun accord</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• date that was mutually decided</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• giving something in lieu of payment*</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• d'autant plus que</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• especially</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• d'autant plus qu'il est de couleur noire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• especially due to its black colour</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• de convention expresse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• it is expressly agreed that</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• de droit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• mandatory</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• de façon à</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• so as to</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• de facto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b><i>De facto</i></b> is a Latin expression that means "in fact" or "in practice", commonly used as opposed to de jure (meaning "by law") when referring to matters of law or governance or technique (such as standards), that are found in the common experience as created or developed without or against a regulation.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• de fait</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• owing to this; due to this fact; because of this</li> <li>• de facto (adj. for persons)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• de la compétence de l'assemblée générale ordinaire annuelle /extraordinaire /être</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• fall within the competence of the annual ordinary general meeting /extraordinary meeting /to</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• de la place de Vienne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• e.g. in the Vienna market place</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• de leurs vérifications et constatations</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• on the basis of their findings</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• de manière très dérogatoire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• in extremely exceptional circumstances</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• de même que</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• similarly/just as/in the same way as</li> </ul>

• de plein droit	• automatically/as of right
• de plein droit	• automatically ;as of right
• de prélever	• to deduct/a deduction
• de rigueur	• absolute (obligation/right)
• de sorte que	• so that
• de tout ce que dessus	• as to the matters referred to above
• de toute autre manière	• any other manner
• débat contradictoire	• full hearing where all parties are heard; hearing in the presence of both parties
• débat(s)	• hearing/proceedings
• débauchage illicite	• unlawful hiring
• débiteur de mauvaise foi	• debtor acting in bad faith
• débiteur saisi	• execution debtor; distrainee
• débloccage de fonds	• de-blocking of funds
• débours	• disbursements
• débourse de cash	• cash inflow
• débouter	• dismiss
• débouter de ses demandes	• to dismiss all its claims (litigation)

• décharge	• release
• déchéance	• default
• déchéance du terme	• acceleration of payment
• décidé et réalisé	• resolved upon and carried out (capital increase, etc.)
• décider de la mise en examen de X (par le juge)	• (court) decides that X should be prosecuted [on the grounds of]
• décision	• decision (do not change to ruling!!)
• décision (p.v.)	• resolution (minutes)
• décision collective des associés	• collective resolution of the shareholders
• décision contradictoire	• decision rendered after hearing both parties
• décision de justice exécutoire	• enforceable court decision
• décision définitive	• final decision
• décision du conseil d'administration	• board resolution
• décision rendue	• decision rendered/handed down
• décisions collectives	• general shareholder meeting
• décisions mixtes	• ordinary and extraordinary resolutions
• déclaration	• representation/statement
• déclaration d'achèvement de travaux	• statement of completion of works
• déclaration de nantissement	• statement of pledge

• déclaration d'existence	• declaration of corporate existence
• déclaration d'inaliénabilité	• non-transferability statement
• déclaration d'origine de deniers	• declaration as to the origin of funds
• déclaration d'ouverture de chantier	• statement of commencement of works
• déclarations et garanties	• representations and warranties
• déclaré d'utilité publique	• state-approved
• déclare être appelée à statuer sur l'ordre du jour suivant (société)	• states/declares that it has been asked to rule on the following agenda
• déclarer commande	• to insist on performance/substitute [someone] for purposes of performance
• déclarer la séance levée	• declare the meeting closed /to
• déclarer une créance	• to give notice of a claim, debt, receivable
• déclenchement	• commencement
• déclenchement d'une action	• commencement of an action
• déconfiture	• insolvency
• décret-loi	• decree-act
• décrire	• to set forth
• déduction à la source d'un impôt	• deduction at source/withholding tax
• défaut de cette clause	• in the absence of this clause



• défaut de poursuite au moyen de l'astreinte	• failure to sue for penalty payment
• défaut de transparence imputable	• apparent failure to provide transparency
• defechef	• once again
• défenderesse	• defendant
• définitivement approuvés (comptes)	• approved on a final basis
• dégradation	• downgrading
• délai de convocation	• notice period for convening meetings
• délai d'opposition (créanciers)	• objection period
• délai déterminé ou déterminable	• fixed or determinable period
• délais de grâce	• grace periods
• délais légaux	• statutory/legal time limits
• délégant	• assignor
• délégataires	• proxies
• délégation	• assignment
• délégation (e.g.: délégation des loyers)	• delegation of debt (e.g.: assignment to a lender by a landlord cum borrower of its right to receive payment from its own debtor cum tenant (rent payment assignment) = results in direct payment from ultimate debtor (tenant) to the creditor of the 1 <sup>st</sup> debtor (lender) – if no formal assignment agreement, <i>délégation</i> may simply be "payment instructions" to tenant from landlord to pay rent direct to

	a third party)
• délégation de plein droit	• assignment/delegation by operation of law; automatic assignment/delegation
• délégation de pouvoirs	• delegation of powers
• délégation de signature	• delegation of authority to sign; delegation of signature authority
• délégué	• representative
• délégué du personnel	• staff/employee representative
• délibération	• meeting; discussions and voting on/passing resolutions, etc
• délibérations de l'assemblée	• decisions taken by the general meeting
• délibérations du conseil d'administration	• proceedings (of the board of directors)
• délibérer sur	• rule on /to; deliberate upon(on) /to
• délibérer sur l'ordre du jour	• deliberate on the agenda /to
• délibérer valablement (assemblée)	• quorate /to be; validly constituted /to be
• délit	• offence
• Délit; Infraction pénale - jugés par les tribunaux correctionnels	• Crime
• délivrance par "parquet étranger"	• filing of (document) (with the French <i>parquet</i> ) for service by a foreign public prosecutor

• demande (share purchase agreement)	• claim
• demande d'agrément	• application for advance ruling
• demande d'agrément d'une filiale	• request for the authorisation of a subsidiary
• demande d'avis de réception	• advice of delivery
• demande d'inscription (à l'ordre du jour)	• request for inclusion (in the agenda)
• demande reconventionnelle	• counterclaim
• demander à acquérir	• make a request to acquire
• demander au tribunal	• to seek/request from/apply to the tribunal
• demander la déchéance des ses droits sur la marque	• to seek the forfeiture of rights over
• demander une délibération	• requisition a meeting/request a deliberation
• demanderesse	• plaintiff
• démarchage	• canvassing
• démarche statutaire	• taking of corporate action under a company's articles of association
• dématérialisées (parts)	• registered (shares) i.e.: as opposed to evidenced only by share certificates
• démembrement	• splitting [of rights/shares]
• demeurant (au)	• after all
• demeurer	• to remain

• demeurer en fonctions	• continue in office /to (auditors, members of the board)
• dénomination sociale	• corporate name
• dénomination sociale (de la société)	• name of the corporation; corporate name
• dénommé	• (currently) known as
• dénommé dans ce paragraphe	• referred to in this paragraph
• dénommée (personne)	• designated
• dénommées ensemble (parties)	• together referred to as
• dénoncé de saisie contrefaçon	• service of seizure proceedings
• dénoncer un jugement à qqn (i.e.: signifier)	• serve a judgement on someone
• dénonciation amiable	• informally served (notice)
• dénouer	• to handle
• départements	• subdivisions
• dépassement	• overrun
• dépassement constaté	• cost overrun
• dépendances	• appurtenances; outbuildings
• dépendances domaniales	• property falling under the <i>domaine public ou privé</i>
• dépenses	• expenses/outgoings
• déplafonnement	• de-restriction; where ceiling of something financial is lifted

<ul style="list-style-type: none"> <li>• dépollution/dé-pollution</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• decontamination/pollution control, pollution abatement, pollution management*</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• déposé au rang des minutes d'un notaire - see doc. pa000266049</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• custody of a notary</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• déposé de son côté</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• filed</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• déposer son bilan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• file a (one's) petition in bankruptcy /to; file for bankruptcy /to</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dépositaire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• depository/custodian (banking); [security] trustee</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dépositaire central</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• central depository</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dépositaire teneur de compte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• custodian account holder</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dépôt à vue fonds à vue</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sight deposit</li> <li>• demand deposit</li> <li>• a balance which is available at any time, such as funds in checking accounts, current accounts or deposits from other banks</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dépôt de garantie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• security deposit*</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dépôt d'une plainte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• filing of a complaint</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dépôt d'une plainte avec constitution de partie civile</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• filing of a complaint with a civil action</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dépôts</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• registrations</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dépôts rémunérés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• interest-bearing deposits</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dépourvu d'intérêt à agir</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• without standing/cause to act</li> </ul>

• Dépourvue d'ambiguïté	• Free of any ambiguity
• depuis l'origine	• since the outset
• dérivés actions	• equity derivatives
• dérogation	• dispensation
• dérogation (as heading of article)	• exception (as heading of an article)
• déroger	• to depart from
• dès à présent	• henceforth
• dès la signature	• upon signature
• dès l'origine	• as of the outset
• dès lors que	• seeing that; since; as
• des présentes	• hereof/herein/hereunder
• des primes dont ils sont redevables	• corresponding to premiums that they are liable to pay
• dès que le preneur en aura eu connaissance	• immediately upon the lessee becoming aware
• dès sa naissance	• since its creation
• description d'emploi /des fonctions	• job description
• description sommaire	• brief particulars
• désigner	• to appoint/to designate
• désigner	• designate (in trade marks)*

<ul style="list-style-type: none"> <li>• désigner tel expert qu'il plaira monsieur le président de nommer avec la mission de</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• seek from the presiding judge of the court to appoint at its discretion an expert whose responsibility would be to</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• désormais</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• henceforth</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• destinataire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• addressee</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• détaillant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• itemising</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• détenir des créances sur X</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• hold receivables against X /to</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• détenir des participations du capital (d'une société)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• hold equity stakes /to ( in a company)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• détenir en pleine propriété</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• to be the rightful owner</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• détenu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• held/owned by</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• déterminations</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• determinations</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• détournement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• misuse of procedure; abuse of process</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dette</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• debt; debt obligation; indebtedness</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dette privée (bourse)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• private securities (capital markets)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dette publique (bourse)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• gilt-edged securities (capital markets)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dettes (comptes)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• liabilities</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dettes fiscales et sociales</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• tax and company liabilities</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dettes fournisseurs et comptes rattachés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• trade notes and accounts payable</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• deuxième marché</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• secondary market</li> </ul>

• développer un point	• to elaborate a point
• devise	• currency
• deviser	• share, bequeath
• devises de paiement (titre d'article)	• judgement currency (banking clause title)
• dévolutaires	• persons to whom a deceased's rights devolve
• dévolutaires évincés	• [persons depossessing the succession]
• devra	• shall/will (depends on the context – use “shall” to express mandatory obligation in formal legal documents such as a contract)
• devrait passer de 0 à XXXXXXXX	• expected to increase from 0 to XXXXXXXX
• DGCCRF/DDCCRF (direction générale/départementale de la concurrence, du commerce et de la répression des fraudes)	• [French competition authority/French authority in charge of consumer affairs]
• d'ici là	• until that time
• diffère profondément	• differs fundamentally
• difficultés	• issues
• diffusion	• distribution; dissemination; circulation
• dilapidation	• wasting (of assets)
• diligenter	• conduct; undertake; request
• diminué(e)	• less
• dire (noun)	• expert assertion; statement; opinion
• dire [que] (verb)	• to find; to state the legal position; to pass judgment



• directeur financier	• chief financial officer (CFO)
• directeur général	• general manager
• directeur général	• general manager; managing director
• directeur général délégué	• assistant general manager
• directeur général délégué	• deputy managing director
• direction de tutelle	• supervisory department
• directive territorial d'aménagement	• urban planning directive
• directoire	• executive board; board of directors
• directoire	• management board
• dirigeant	• manager
• dirigeant de droit	• de jure/ official director
• dirigeant de fait	• de facto manager
• dirigeant de fait	• <i>de facto</i> director; shadow director
• diriger les débats	• chair the discussions /to; assume the Chair /to
• discontinu (servitudes)	• intermittent (servitudes)
• discussion	• arguments (in pleadings)

• disparition (de la personne morale)	•
• disponibilités	• available funds/liquid assets
• disponibilités	• liquid assets (accounts)
• disposer des mêmes pouvoirs	• hold the same powers /to
• dispositif de compensation et de résiliation légal	• legal mechanism of clearing and cancellation
• dispositions légales et réglementaires en vigueur	• applicable laws and regulations
• dissolution	• winding up/dissolution
• dissolution anticipée	• early winding up
• distribution (des sommes)	• distribution/allocation (of amounts); application
• distribution en détail	• retail distribution
• distribution en gros	• wholesale distribution
• divers	• miscellaneous
• dividende précipitaire	• preferred dividend
• dividende rétroactif au [date]	• dividend retroactive to
• divisibilité (des dispositions)	• severance
• doctrine [auteurs]	• school of thought; views of academics and academic writers; scholarly texts
• document d'arpentage	• survey

• document de crédit	• loan document
• document de synthèse	• financial statement; executive summary
• documents du dossier d'appel d'offres	• bidding documents
• documents fiscaux	• tax returns
• d'office	• ex officio/automatically
• doit se tenir	• must be held
• dol	• [wilful] misrepresentation
• domaine privé	• [category of property/assets belonging to a regional authorities which is subject to private law rules]
• domaine public	• public property/state-owned property/publicly-owned property [category of property/assets belonging to the state and/or regional authorities which is directly applied for public use or for public services]
• domiciliation	• address for service of due process( depends on the context)
• dommages corporels, matériels et immatériels	• personal injury, property damage and moral prejudice
• dommages immatériels	• consequential damage
• dommages matériels	• material damage; damage relating to property
• dommages matériels et immatériels, consécutifs or non consécutifs	• property damage and moral prejudice, consequential or non-consequential loss
• dommages matériels et immatériels, consécutifs ou non-consécutifs	• property damage and consequential loss

• Dommages moraux	• Immaterial damages
• dommages-oeuvres	• damage to works
• donné lieu	• given rise
• donne tous pouvoirs à X	• give/grant all powers to X
• donner	• to give; to enable
• donner acte	• (formally) acknowledge /to
• donner acte à la concluant	• formally acknowledge the claims of the party presenting the pleadings (litigation)
• donner acte de	• to acknowledge
• donner droit à	• to qualify; to attract
• donner en outre	• to confer (a right)
• donner lecture	• read /to (to a meeting)
• donner mainlevée	• release or discharge
• donner quitus entier et définitif	• give full and final discharge /to
• donner tous pouvoirs	• fully empower /to
• donneur d'ordre	• principal debtor - in the context of a guarantee
• dont	• in respect of which
• dont acte	• validly executed as a deed

• dont les conclusions	• whose findings
• dont quittance	• for valid receipt
• dont un pour l'enregistrement	• one for registration/filing purposes
• dont X aurait pris connaissance	• coming to X's knowledge
• dont X est titulaire au profit de Y (droit préférentiel de souscription, etc.)	• held by X to the benefit of Y
• d'ores et déjà	• already
• d'origine	• initial/underlying
• dossier de plaidoirie	• arguments
• dossier de présentation financière	• financial presentation file
• dossier d'interventions ultérieures sur l'ouvrage (DIOU)	• file of subsequent works on the site
• dotation des succursales	• funds from branches, endowment capital of branches
• dotations aux amortissements et provisions	• depreciation and provision allowances
• double exemplaire /en	• in duplicate
• doyen des juges d'instruction	• senior examining magistrate/judge
• dresser un procès-verbal	• record the minutes of a meeting /to
• dresser un rapport déposé	• to prepare a report lodged at
• DRIRE (direction régionale de l'industrie, de la recherche et de	• [regional department for industry, research and the environment ?]

l'environnement)	
• droit américain	• always translated as US law
• droit applicable	• governing/applicable law
• droit boursier	• securities law/regulations
• droit commun	• general law (rather than common law)
• droit d'accise	• excise duty*
• droit de bail	• stamp duty
• droit de cession conjointe	• joint right of transfer*
• droit de communication des documents sociaux	• right to receive corporate documents
• droit de compensation	• right of set-off
• droit de concession de droit d'exploitation	• licence
• droit de convocation	• right to notice (of a meeting)
• droit de gage*	• lien?
• droit de préemption	• pre-emptive right; right of prior purchase (UK); right of option to purchase (US)
• droit de préemption urbain	• pre-emption right of local authorities
• droit de préférence	• right of first refusal; stock purchase right (in finance)
• droit de propriété	• right of ownership
• droit de rachat	• clauses on pre-emption and repurchase rights

• droit de recours	• right of appeal/right to initiate proceedings
• droit de regard	• enquire into
• droit de rétention	• possessory lien
• droit de revendication	• action for recovery
• droit de sortie conjointe	• tag along rights
• droit de sortie conjointe	• tag-along right; co-sale right
• droit de souscription inoffensif	• harmless warrant (capital markets)
• droit de souscription/devises	• subscription rights/currency warrant (capital markets)
• droit de suite	• drag along rights *
• droit de suite	• <i>droit personnel</i>
• droit de suite (sortie conjointe)	• tag-along right; co-sale right
• droit de vote plural	• multiple voting rights
• droit préférentiel de souscription	• preferential subscription right
• droit privatif (= droit de propriété)	• Proprietary claim
• droits à construire résiduels ou complémentaires	• residual or complementary building rights
• droits acquis	• established rights
• droits afférents à X	• rights attached to X

• droits d'attribution	• allotment rights
• droits d'auteur	• author's rights (roughly equivalent to copyright); royalties
• droits de mutation	• transfer tax
• droits de souscription d'actions	• share subscription rights
• droits de vote cumulatif	• cumulative voting rights
• droits d'enregistrement	• registration charges/taxes/stamp duty/registration fees
• droits d'entrée	• can mean subscription fee
• droits des sociétés	• company/corporate law
• droits d'usufruit	• right of usufruct
• droits patrimoniaux	• property rights
• droits précipitaire	• first ranking [payment] rights
• droits sociaux	• company rights
• du fait de	• owing to the fact; because; due to; by virtue of
• du reste	• besides, moreover
• dûment	• duly
• dûment convoqué (membre; CAC)	• having received due notice
• dûment habilité	• duly authorised/empowered



• dûment habilité; spécialement habilité	• duly authorised, specifically authorised
• dûment habilités à l'effet des présentes	• duly authorised for the purposes hereof
• d'une inexactitude ou violation d'une des déclarations	• any inaccuracy or breach of any representation
• durée	• term/duration/tenor (in swaps only)
• durée (d'une société)	• term; duration (of a company)
• durée (pouvoir)	• term (power of attorney)
• dysfonctionnement du marché	• market disruption
• écart	• spread (financial/capital markets), discrepancy
• écarter	• can mean to dismiss
• écarts de réévaluation (comptes)	• revaluation differential
• échéance	• maturity (date); due date
• échéance (d'un délai)	• expiry (of a period)
• échéancier	• payment schedule
• éclairé (décision; consentement, etc.)	• informed (decision, consent, etc.)
• écoulé	• previous
• écoulée	• previous
• écritures	• pleadings/accounting entries

• édition (noun)	• bulletin form
• effectivement	• actually; in fact
• effectuer un paiement	• to make a payment
• effectuer une mesure d'exécution	• implement a measure of execution
• effet de gamme (rechercher un)	• (to seek to create) a product range or line of products
• effet significatif défavorable	• significant adverse effect /material adverse effect
• effets de commerce	• trade bills/negotiable instruments
• égalité(l') des actionnaires	• equal treatment of shareholders
• égide	• aegis
• élection de domicile	• service address
• éléments	• information/elements/evidence
• éléments	• information; elements
• éléments (d'actif) corporels/incorporels	• tangible/intangible assets
• éléments incorporels	• intangible assets
• éléments justificatifs	• documentary evidence
• élever (s') à	• amount to /to
• élisant domicile en son cabinet	• who has chosen the address of his firm for the purposes of service of due process

• elle a pris l'initiative d'appeler en cause qqn	• took the initiative to join
• elle fonctionne sous la même forme	• it may at any time include
• émarger	• initial /to; sign /to
• émetteur	• issuer
• émettre avec jouissance	• carry a right to dividend (payment) /to (shares)
• émettre X	• issue X /to
• émise au titre de l'augmentation de capital	• issued under the capital increase (shares)
• émises	• issued (for shares)
• émission au pair de X actions nouvelles	• issue (UK) /issuance of X new par shares / of X new shares at par value
• émission d'actions	• issue of shares
• émission excessive de titres; surémission	• overissue of securities
• émission non cotée	• unlisted issue
• émission obligataire	• bond issue
• émission obligataire	• bond issue
• empêchement indépendant de sa volonté	• impediment beyond his control

• empêchement prolongé	• extended period of incapacity (chairman, etc.)
• empêcher ou gêner (jouissance de droits)	• prevent or impair /to (enjoyment of rights)
• emplois et ressources (comptes)	• source and application
• emportant transfert de X	• providing for the transfer of X; resulting in the transfer of X
• emporter	• constitute /to; entail /to
• emprunt <i>in fine</i>	• bullet loan
• emprunt obligataire	• debenture or bond loan/[bond issue?]
• emprunts et dettes financières	• sundry debts and liabilities
• en (des dépens) prononcer distraction au profit des avoués	• order <u>all costs</u> to be paid <u>to</u> the <i>avoués</i>
• en a attesté	• has certified to this effect (statutory auditor re shareholders' equity, etc.)
• en bon père de famille	• with due diligence
• en bonne et due forme	• in due and proper form
• en cas de changement de contrôle de X	• in the event of a change of control of X
• en cas de partage	• in the case of a split vote
• en cas de survenance de l'un quelconque des événements suivants	• should any of the following events occur
• en cas de vacance d'un ou plusieurs sièges	• in the event that one or more directors' seats are open/up for

	election
• en cas d'empêchement du Président	• in the event the Chairman is unable to act / unable to exercise his duties; in the event of his inability to act
• en cas d'inexécution	• in the event of non-performance
• en cas d'interprétation	• for the purpose of interpretation
• en ce que	• to the extent/in that
• En ce que concerne	• Insofar as concerns
• en ce qui concerne	• insofar as the [method of calculation] is concerned
• en ce qui concerne	• for the case of
• en cette qualité	• in this capacity
• en contrepartie du	• in consideration for
• en cours de constitution (société)	• awaiting incorporation
• en cours de société/en cours de vie sociale	• during the life of the company
• en cours d'immatriculation	• to be incorporated
• en date de ce jour	• dated as of this date
• en date du	• dated
• en début d'opération	• at the outset of the transaction

• en dehors de membres du conseil d'administration	• from outside the board of directors
• en dehors de ses préposés	• other than a member of its staff
• en dépit de	• in spite of; despite...
• en donner quittance ou décharge	• grant release thereof /to
• en double exemplaire	• in duplicate
• en effet	• actually; in fact
• en effet, dans la mesure où	• indeed, insofar as, to the extent that
• en état de cessation des paiements	• insolvent
• en exercice	• acting; current
• en faisant le produit de X	• by calculating the product of X
• en foi de quoi	• in witness whereof; on the strength of which
• en foi de quoi	• in witness thereof
• en fonction	• in office; holding office
• en fonction de	• according to
• en formation (société)	• awaiting incorporation
• en l'espèce	• on the facts hereof; in the case at hand
• en l'état de	• under ..

• en mains propres contre décharge	• hand delivered with signature of receipt /with signature confirmation
• en matière de	• as regards
• en moins ou en plus	• is less than or more than
• en numéraire	• in cash (shares)
• en outre	• besides; moreover: furthermore
• en pleine activité (gén.)	• in full operation (company)
• en pleine activité /société	• a going concern /company that is (relevant to auditors - bankruptcy, etc.)
• en premier ressort	• at first instance (litigation)
• en prenant prétexte	• on the pretext
• en revanche	• by contrast/on the other hand
• en sa qualité de	• as
• en sa qualité de	• in his/her capacity as; as
• en son nom personnel	• on his/its own behalf; in its own name
• en son nom propre	• in his own name
• en son temps	• in due course

• en sus	• in addition
• en tant que	• insofar as
• en tant que	• to the extent that...
• en tant que de besoin	• as may be required, where necessary if and as necessary/for the avoidance of doubt
• en tant que de besoin	• if and as necessary; for the avoidance of doubt; to the extent necessary; for (the) relevant purposes; as required; as appropriate
• en temps utile	• within the required time limits/ <b>in a timely manner</b>
• en temps utile	• in a timely fashion
• en têtes des présentes	• at the head of; on the front page of this [...]
• en tout état de cause	• in any event, whatever the circumstances
• en tout état de cause	• under all circumstances
• en tout ou en partie	• in whole or in part
• en toute hypothèse	• in any event
• en une ou plusieurs fois (augmentation de capital)	• on one or more occasions
• en vertu des pouvoirs qui lui ont été consentis	• in virtue of the powers conferred on him/it
• en vigueur	• in force; applicable



• en vue de la réunion	• for the meeting
• encaissements	• cash flows/inflows
• encourir	• to incur
• encours de crédit	• outstandings/indebtedness
• encours initial	• initial outstandings
• endettement autorisé	• permitted indebtedness (definition)
• engagement	• always <b>give</b> an undertaking not <b>make</b> an undertaking
• engagement	• undertaking; obligation; commitment;
• engagement de non-concurrence	• non-compete undertaking
• engagement hors bilan	• off-balance sheet liability/undertaking
• engagement/prescription/opération	• undertaking
• engagements conjoints et solidaires	• joint and several obligations
• engagements d'information	• reporting obligations
• Engager la responsabilité contractuelle	• Incur contractual liability
• engager vis à vis	• undertake to
• engendrer un rappel	• leads to a call back
• enjeu	• issue at stake
• énoncer	• to state

• énoncés prospectifs	• forward-looking statements
• enquête des services de police ou de gendarmerie	• investigation by the police or constabulary
• enregistrements	• records
• enregistrements comptables	• accounting entries
• ensemble	• group
• ensoleillement	• sun exposure (see doc. pa286485)
• entache	• taints
• entendre	• can mean include; consist of; "mean" i.e. this means that...
• entendu que /étant	• it being understood/agreed that
• entendue	• understood
• entête	• letterhead
• entiercer; main tierce /mettre en	• place in escrow /to
• entièrement libérée (actions)	• fully paid-up
• entièrement rempli de ses obligations à cet égard	• fully performed/discharged from its obligations in this respect
• entraîner la nullité des délibérations du conseil	• render the proceedings of the board null and void /to
• entre autres	• among other things (i.e., <i>inter alia</i> )
• entre les mains	• by; in the hands of, made directly

• entre les soussignés	• between the undersigned
• entrée en vigueur	• commencement/effective date
• entreprendre	• take or instigate
• entreprise	• business; undertaking; enterprise*
• entreprise commune	• joint venture
• entreprise défailante	• failing company (defence)
• entreprise émettrice	• issuing company/corporation
• entreprise en participation	• joint venture (company)
• entreprise nationalisée	• publicly owned company
• entreprise publique	• state-owned company
• entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée	• private limited company under sole ownership
• entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée (E.U.R.L.)	• one-man limited company (S.A.R.L. with one member)
• entrer dans le capital (d'une société)	• take a stake in the share capital (of the company) /to
• entrer dans le champ de X	• fall under the application of X /to
• envisagé	• contemplated
• envisagée (opération)	• contemplated; proposed

• envisager	• consider /to; contemplate /to
• envoi	• mailing (letter); shipment (merchandise)
• envoi séparé	• separate mailing
• épargne salariale	• employee save-as-you-earn/savings scheme
• épuré	• plain
• équipements (collectifs)	• (communal) amenities; equipment
• espace économique européenne (eee)	• european economic area
• ès-qualité	• in his/her official capacity; in that capacity
• estimation	• valuation (property)
• estimer	• is of the view that
• estimer approprié	• to deem fit
• et ce tant que	• provided that
• et qu'il soit de plus X (décidé)	• and be it further X (resolved)
• et suivant	• et seq.
• et suivants (articles)	• <i>et sequitur</i>
• établi par	• issued by
• établi par	• can mean set forth in

• établir (s') à un montant positif	• show a positive balance /to (financial statements)
• établir les comptes	• draw up /prepare the accounts /to
• établir les conditions	• determine the conditions
• établissement public	• public institution
• établissement public à caractère industriel et commercial	• public utility (company)
• établissement recevant du public (immobilier)	• place of public resort
• établissement secondaire (in tax law)	• secondary establishment
• établissement stable (in tax law)	• permanent establishment
• établissements publics territoriaux	• regional public institutions
• était en droit	• entitled
• était soumis(e)	• there was a condition precedent
• étant entendu que	• it being specified that; provided that; so long as
• étant préalablement exposé ce qui suit	• it is hereby agreed as follows
• étant préalablement exposé que	• whereas
• étant précisé	• it being specified
• étant précisé que	• provided that
• état d'avancement	• state of progress of the works

• état de l'avoir des actionnaires	• statement of shareholder's equity
• état des lieux	• inventory
• état des lieux	• schedule of condition
• état descriptif de division en volumes	• particulars showing division of the property into three dimensional units
• etat descriptif de division en volumes	• lot numbering and description deed
• etat hypothécaire	• extract from mortgage registry (mortgage certificate)
• etat liquidatif	• inventory of liquidated assets
• état locatif	• rent statement
• état membre d'origine	• home member state
• etats financiers	• financial statements
• états financiers vérifiés	• audited financial statements
• étendre (s') du X à Y	• run from X to Y /to (financial period)
• étendue de la vérification	• scope of audit
• être compris	• to be deemed
• être en mesure de	• to be in a position to do something
• être entendu	• to be questioned
• être tenu	• be liable

• étude	• legal office
• étude complémentaire	• additional study
• évaluation des actifs et passifs	• valuation of assets and liabilities
• évaluer	• value
• événement intercalaire	• intermediate event
• éventuel	• any
• éventuellement	• if need be
• éventuellement nécessaire	• which may be necessary
• éviction d'une loi par	• substitution of a law by
• évincement; éviction; cession forcée (élimination d'un actionnaire minoritaire)	• squeeze out; removal (of shareholder)
• éviter	• avoid; prevent
• evolution	• development; growth
• évolution prévisible (société)	• expected developments
• évoquer	• refer to (e.g. a clause)
• exact et complet	• true and correct
• excédant brut d'exploitation	• gross operating surplus

• excédent brut d'exploitation	• EBITDA (Earnings before interest, taxes, depreciation and amortization)
• excédent commercial	• trade surplus
• exception de compensation	• right of set-off
• exception d'irrecevabilité (soulevée)	• plea of inadmissibility (argued/put forward)
• excès de concentration	• [concentrated cost/debt overrun]
• excès de pouvoir	• abuse of power
• exclusive de celle du notaire associé	• exclusive to that of the notary partner
• exécution	• performance; (sometimes: enforcement)
• exécution des statuts	• observance of by-laws/articles of association
• exécution forcée	• compulsory execution of a judgment; compulsory (or court) enforcement
• exécution forcée (in share assignment agreement)	• specific performance
• exécution provisoire	• temporary enforcement
• exécution totale et parfaite	• due and proper performance;
• exécutoire	• <i>res judicata</i> /irrevocable or completely immune against attack
• exécutoire	• enforceable
• exécutoire de plein droit	• immediately (and automatically) enforceable [without further



	formalities]
• exécutoire sur minute (jugement)	• enforceable upon presentation of an original transcript thereof (judgment)
• exequatur	• enforcement order in respect of a foreign arbitration award or foreign judgment
• exequatur	• enforcement of foreign judgments
• exercer des activités commerciales (société)	• carry on business /to (corporation)
• exercer un mandat	• hold office /to
• exercice	• financial period
• exercice bénéficiaire	• profit-making financial year
• exercice clos	• financial year ending
• exercice clos	• year ending
• exercice clos le [date]	• (financial) year ended/ending [date]; period ended on [date]
• exercice courant	• current year
• exercice fiscal	• fiscal year
• exercice ouvert à compter de X	• financial year/period beginning on or after X
• exercice social	• financial year; financial period (greater or less than 12 months)

• exercise	• accounting period, financial period
• exercise social	• financial year
• exhaustivité	• completeness
• exigences	• requirements
• exigibilité	• enforceability (context of guarantee or pledge, etc)
• exigibilité anticipée	• default events/early payment
• exigibilité anticipée	• acceleration
• existants (immobilier)	• existing buildings
• expédier les affaires courantes	• deal with /dispose of day-to-day matters
• expédition	• certified true copy; copy
• Expédition	• Official copy of conveyance (acte de vente) in a property transaction
• expédition de l'acte authentique	• copy of the notarial deed;
• expert-comptable	• independent auditor; chartered accountant (UK); certified public accountant (US)
• expiration d'un délai	• expiry of a period
• exploit d'huissier	• writ served by process server
• exploit d'huissier	• process served by bailiff

• exploit introductif d'instance	• initial writ/pleadings
• exploitant	• operator; contractor, etc
• exposant (e)	• applicant
• exposé	• preamble/whereas/recitals
• exposé (du président du conseil)	• presentation
• Exposé de la requête/de la demande	• Statement of claim
• exposer	• to incur?
• expresse ou tacite	• express or implied
• exprimer (capital social)	• state /to (share capital)
• expropriation antérieurement	• earlier compulsory acquisition
• extinction du passif	• settlement /payment /discharge of liabilities
• extrait du registre du commerce et des sociétés	• certificate of incorporation
• extrait k-bis	<ul style="list-style-type: none"> <li>• certificate of incorporation</li> <li>• the date of the company's incorporation is the date specified in the certificate of incorporation which the registrar of companies is required to issue provided the documents and forms required to be lodged with the registrar on incorporation are in order. the certificate is conclusive evidence that the requirements of the <u>companies act 1985</u> in respect of registration have been complied with and that the company is authorised to be, and is, duly</li> </ul>

	registered
• façade	• frontage
• facturation	• invoicing
• facture de régularisation	• equalisation invoice
• faculté de dédit	• right to a premium or penalty
• faculté de subdélégation	• right of sub-delegation
• faire (fabriquer, vendre, etc.)	• cause to /to (manufacture/have manufactured; be sold, etc.)
• faire abstraction de la personnalité morale	• pierce the corporate veil /to
• faire apparaître (comptes)	• show /to (loss, etc.); reveal /to
• faire appel	• to call on
• faire bénéficiaire	• transfer
• faire constater	• have an enquiry carried out
• faire contrainte	• to compel
• faire défaut	• to fail to appear
• faire défense	• to prohibit
• faire diligenter une saisie contrefaçon	• to cause [sthg] to be seized immediately
• faire droit à	• uphold (litigation)
• faire en sorte	• to satisfy

• faire en sorte que	• procure; to ensure that
• faire état	• to ascertain
• faire état des négociations	• to engage in negotiations
• Faire exception; valoir exception	• To constitute an exception to... (see PA362661)
• faire obstacle	• to obstruct
• faire parvenir une notification	• to notify
• faire publiquement appel à l'épargne	• offer shares to the public /to
• faire réaliser une étude technique	• conduct a technical study
• faire son affaire personnelle	• to personally assume...
• faire un tour de table (pendant un débat)	• finance <i>tour de table</i> backers • to go round the table
• faire valoir	• show; establish
• faire vendre	• to cause the sale
• faisant appel public à l'épargne	• limited by shares; issuing shares to the public (company)
• faisant foi	• shall be conclusive; [shall prevail?]
• faisant grief	• causing harm
• faisant le point	• clarifying matters
• fait à	• made at

• fait à X le Y	• dated at X this Yth day of [month]; dated at X on Y
• fait dommageable	• event of risk
• fait le X jour	• dated this Xth day
• faits de l'espèce	• facts of the case
• faits marquants	• important events (during a quarter)
• faute	• fault (put <i>faute</i> in italics afterwards) or breach
• faute	• mistake, or failure to have done something*
• faute	• fault; [act of negligence]
• faute de	• failing such...
• faute de pouvoir financier	• due to failure to finance
• faute délictuelle	• [civil or criminal offence]
• faute grave	• serious misconduct
• faute grave (licenciement)	• serious or professional misconduct/fault
• faute inexcusable	• professional misconduct
• faute intentionnelle	• deliberate act
• faute lourde	• gross misconduct or negligence
• faute lourde	• gross misconduct
• faute séparable des fonctions	• acts committed outside the scope of employment

• <i>favoriser la pratique</i>	• <i>promote the practice</i>
• <i>fcc</i>	• <i>fonds commun de créances</i>
• <i>fcp</i>	• <i>fonds commun de placement</i>
• fcp monétaires	• unincorporated investment funds (taken from COB site)
• feindre	• claims
• fera l'objet	• undergo
• feuille de présence	• attendance sheet
• fiche d'audit	• due diligence sheet
• fiche d'immeuble hors formalités (récent)	• (recent) property certificate at any time/not obtained during course of registration procedure/issued independently of any specific registration formality
• fiche d'immeuble sur formalités	• property certificate upon registration
• fiche individuelle d'actionnaires	• personal data sheets relating to the shareholders
• fiches individuelles d'actionnaires	• shareholders stock holding accounts
• fiches individuelles d'actionnaires	• shareholder register/share certificates
• fichier national des incidents de remboursement des crédits aux particuliers	• national database on household credit repayment incidents
• fiduciaire	• trustee
• figurant ci-après ensemble	• appearing hereinafter collectively

• figurer	• to set out
• figurer	• set out
• figurer	• to appear
• filiale (contrôlée) à cent pour cent	• wholly-owned subsidiary
• filiale à participation majoritaire	• majority-owned subsidiary
• Filiale intégrée	• Consolidated subsidiary (used by the Tax Group)
• filiale intégrée	• consolidated/integrated subsidiary
• financement par augmentation de capital	• equity financing
• financement par endettement	• debt financing
• financial collateral	• the term "financial collateral" means cash or financial instruments (e.g. shares, bonds, securities). it does not include forms of security over book debts (receivables) or rent payments.
• fins et prétentions	• prima facie
• fins, demandes, moyens et prétentions	• grounds, claims and allegations
• fixant la responsabilité	• determining the responsibility
• fixation (de pouvoir)	• determination
• fixer librement (pouvoirs, rémunération)	• freely determine /to
• fixer un loyer	• to reserve a rent



• flochage	• lagging
• flux financier	• cash flow
• foncières côtées	• listed real estate/property companies
• fonction	• office
• fonction	• position (at the end of a signature clause)
• fonctionnement	• implementation
• fonctionnement des services collectifs	• operation of collective services
• fonctions	• office; duties, functions
• fondateurs (d'une société)	• incorporators
• fondé de pouvoir	• representative, proxy
• fondé de pouvoir	• proxy holder
• Fondé(e) en son principe	• Justified in principle
• fondement juridique	• legal grounds
• fonds communs de placement à risque	• venture capital mutual fund
• fonds consultatifs	• advisory funds
• fonds d'amortissement	• sinking fund (capital markets)
• fonds de caisse	• float
• fonds de commerce	• ongoing business or going concern (includes tangible and intangible assets used for the purpose of carrying on business activity: -

	goodwill, trade names, trademarks and patents, rights as tenants under commercial leases, machinery, equipment and materials necessary to activity)
• fonds de fonds	• fund of funds
• fonds de réserve	• contingency funds
• fonds de roulement (net global)	• (net aggregate) working capital
• fonds dominant (servitudes)	• dominant tenement (easements)
• fonds propres	• shareholders' equity; net worth
• fonds propres	• shareholders' equity
• fonds servant (servitudes)	• servient tenement (easements)
• Fonds spéculatif	• Hedge Fund
• fonds sur place	• in-house funds (capital markets)
• force est de constater que	• it must be noted that; it is evident that
• force est également de constater, comme le relève la court	• we have no choice but to note, as did the court of accounts
• force obligatoire	• legally binding
• forclusion par tolérance	• principle whereby potential action or recourse/remedy is barred due to tolerated use
• formalités de droit	• legal formalities
• formalités de publicité	• disclosure formalities

<ul style="list-style-type: none"> <li>• formalités d'opposabilité</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3<sup>rd</sup> party notice requirements</li> <li>• formalities rendering the transfer binding vis-à-vis third parties</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• formalités prescrites par la loi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• statutory formalities</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• formation de capital</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• capital formation</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• forme de procédure</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• specific/particular procedure/formalities</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• forme juridique (d'une société)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• legal form/structure (of a company)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• formulaire de vote par correspondance</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• mail/correspondence voting form</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• formule exécutoire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• executory formula - FYI - probably means "self-executing order"...</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• formule exécutoire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• executory formula</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• fortement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• radically</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• fraction</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• instalment</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• fraction non libérée (transfert d'action)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• unpaid portion</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• frais avancés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• prepaid expense monies</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• frais d'émission</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• issuance expenses</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• frais de déplacement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• travelling expenses/costs; travel costs</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• frais de gestion</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• running costs</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• frais de représentation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• entertainment expenses</li> </ul>

• frais de retrait de matériaux	• costs for recalling material
• frais d'établissements (comptes)	• start-up expenses; organisational costs
• frais irrépétibles	• non-recoverable cost; unrecoverable expenses
• franchise	• excess (UK); deductible (North America)
• franchise (in insurance)	• means excess
• franchise et plafond (in a share purchase agreement context)	• threshold and cap
• franco à bord (F.A.B.); F.O.B.	• free on board (F.O.B.)
• frappée de caducité	• no longer effective
• French [town] planning laws/code	• law on commercial companies
• frottement fiscal	• tax burden, tax discrepancy
• frottement fiscal	• tax burden, tax discrepancy (former is preferred by taxation specialists)
• fructus	• the right to receive income from the asset/property
• function	• position, post, office, role, duty
• fusion	• amalgamation; merger
• fusion directe	• direct merger
• fusion inversée	• reverse merger; shell merger

• fusion par absorption	• merger by takeover
• fusion triangulaire [filiale de l'acquéreur]	• forward/direct triangular merger [subsidiary]
• fusion triangulaire inversée	• reverse triangular merger
• fusion; fusionnement; amalgamation	• merger; merging
• fusion-absorption	• takeover &/or merger
• fusion-absorption	• acquisition merger /merger by acquisition
• fusion-absorption	• merger by acquisition
• fusion-renonciation	• merger waiver
• fusion-scission; scission	• spin-off
• gage négatif	• negative pledge
• gage-espèces	• cash collateral
• garages fermés	• individual lock-up garages
• garanti pari passu	• secured pari passu
• garantie	• guarantee; warranty; security; insurance cover
• garantie à première demande	• first demand guarantee
• garantie à première demande	• first demand guarantee
• garantie autonome	• independent guarantee (independent of debtor's debt to creditor –

	sometimes equivalent to a <i>garantie à première demande</i> )
• garantie d'actif et de passif	• warranty agreement
• garantie d'actif et de passif	• vendor's warranties (as to assets and liabilities of target); warranty agreement
• garantie de la bonne exécution des garanties	• performance bond regarding the guarantees
• garantie de passif	• warranty against claims/representations and warranties on the liabilities of the company ( <i>garantie de passif</i> )
• garantie de passif	• vendor's /seller's warranties (as to contingent liabilities of target); warranty agreement
• Garantie de Placement	• Underwriting commitment (preferred by Patrick Bonvarlet)
• garantie de rendement	• floor return
• garantie plancher	• floor guarantee
• garantir X contre	• indemnify and hold harmless X against / to; indemnify and keep indemnified X /to
• géomètre	• surveyor
• Géomètre	• Land surveyor
• gérance libre	• management agreement
• gérant (dans une SCA)	• <i>gérant (de manière générale)</i>
• gérant (S.A.R.L.)	• manager

• gérer en bon père de famille	• prudently manage /to (company)
• gestion de trésorerie	• cash management
• gestion des actifs et des passifs	• asset and liability management
• gestion domaine privé	• management of private property/validly owned property
• gestion individuelle sous mandat	• private management under mandate
• gestion sous mandat	• management under mandate
• gestionnaires	• servicers
• gestionnaires pour compte de tiers	• managers dealing as intermediaries (fcp managers)
• gestionnaires pour compte propre	• managers dealing as principal
• gisement	• pool (bond issue/capital markets)
• global	• overall
• gouvernement d'entreprise	• corporate governance
• grâce à	• due to, based on
• grand club	• reputed club
• grand livre	• general ledger
• grand livre des titres; registre (livre) des actionnaires	• share register
• grand livre des valeurs	• securities ledger

• grand séquençage	• genetic research; genetic engineering
• grande distribution	• retailing and distribution industry
• greffe	• court registry
• greffe (du tribunal de commerce)	• registrar/clerk (of commercial court); clerk's/registrar's office
• greffe de tribunal	• clerk of courts/court clerk
• greffe du tribunal de commerce de X [ville]	• X Commercial Court Registry; X Commercial Court Clerk's Office
• greffier	• registrar
• grever	• to grant a lien over; to encumber; to charge
• grille de lecture	• interpretative framework
• gros oeuvre	• main structure
• groupe consolidé	• consolidated group
• groupe de garantie d'émission	• underwriting group (capital markets)
• groupe fondateur	• founding group
• groupement	• group (concession agreement)
• groupement d'intérêt économique (GIE)	• economic interest group
• guérites pour lieux d'aisances (en saillie)	• sanitary installations (jutting out from facade)
• habile (à voter)	• entitled /to be; authorised /to be (to vote)



• habilité à /être	• authorised to do sth /to be; to have the capacity to do sth /to
• habilité à cet effet	• authorised for this purpose
• habilité à exercer ses activités commerciales /être (société)	• capacity to carry on business /to have the
• habitat à caractère social	• council dwellings
• habitat collectif	• collective housing; block of flats
• habitat individuel	• individual [or private] housing
• hc - heures creuses	• off-peak, slack period, off-season
• héritiers	• successors
• historique	• incumbent, past
• historique (administrateurs, etc.)	• incumbent
• homme de l'art	• <u>person skilled in the art</u> (xavier); person possessing the relevant skills in the circumstances; appropriately qualified and/or skilled professional
• honoraires	• fees
• honoraires d'avocat	• legal fees
• hormis	• apart from
• hors facture	• off-invoice
• hors formalités (e.g.: fiches d'immeubles/état hypothécaire)	• (certificate/extract) obtained at any time; not just upon registration

	of a mortgage; issued independently of any specific registration formality
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hors la présence du cédant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Context: Assignment of Receivable Agreement - the assignee can sue in his own name without making the assignor a party to the claim (see Halsbury's "right of assignee to sue in his own name")</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• hors taxes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• excluding tax; net of tax</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• hôtel particulier</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• private mansion</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• huissier</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• bailiff or process server</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Huissier audencier</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Court usher</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• huissier de justice</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• process server (agent privé); bailiff</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• huissier instrumentaire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• acting or appointed bailiff or process server</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• identifiant unique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sole identifier</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• identique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• can mean "referred to"</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• identiques ou connexes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• identical or connected</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ignorer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• to not be aware</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ignorer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• unaware</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• il convient de rappeler</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• it is worthwhile noting</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• il est convenu ce qui suit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• it is hereby agreed as follows</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• il est manifeste</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• it is obvious</li> </ul>

• il est permis de penser que	• it is reasonable to think that
• il lui était impossible	• it was impossible for it
• il ne paraît indispensable de préciser	• it is useful to specify the scope
• il n'y a pas lieu d'en discuter plus longuement	• there is no need to discuss this further
• il s'interdit	• it undertakes to refrain from...
• il y a lieu	• it is necessary
• ils est coutume	• it is customary
• ils prendront les engagements exigés par ces textes	• they shall give the undertakings prescribed thereunder
• image fidèle et sincère (comptabilité)	• true and fair view (accounts)
• immatriculation (d'une société)	• registration (of a company)
• immatriculée au (Registre -société)	• registered with (Registry)
• immatriculer	• to register
• immeubles de grande hauteur (igh)	• high rise buildings; tower blocks
• immeubles en jouissance à temps partagé	• time share properties
• immeubles par destination	• fixtures
• immobilières	• realty
• immobilisation corporelle	• tangible asset
• immobilisation incorporelle	• intangible asset

• immobilisation non amortissable	• non-depreciable fixed asset
• immobilisations	• fixed assets
• immobilisations	• fixed assets; long-term assets
• immobilisations financières	• investments
• immobilisations incorporelles	• corporelles
• immobilisations incorporelles	• intangible assets
• immobilisations incorporelles/corporelles (comptes)	• intangible/tangible fixed assets
• immobilisations*	• capital assets
• Immunité de juridiction ou d'exécution	• Immunity from jurisdiction or execution (context: international arbitration)
• impayé	• outstanding
• impayés	• outstandings
• impensable	• impossible
• impliquant nécessairement son accord	• requiring necessarily his approval
• imposition forfaitaire annuelle des sociétés*	• minimum annual corporations tax/annual flat-rate corporation tax
• impôt de solidarité sur la fortune (isf)	• wealth tax
• impôt retenu à la source	• withholding tax
• impôts fonciers	• land tax

• impôts locaux	• local tax
• impôts sur les sociétés	• corporation tax
• imprescriptabilité	• the absence of any limitation and/or rights relating to the passing of time; incapable of becoming statute-barred
• imprudence	• [contributory negligence]
• imputable	• attributable
• imputer	• to apply
• imputer sur (excédent, etc.)	• applied against /to be (surplus)
• imputer sur les bénéfices	• set off against profits /to
• imputer sur les réserves	• posted to the reserves
• in fine	• in short; to sum up
• <i>in fine</i> ; à terme	• <i>in fine</i> ; for a short term (period)
• <i>in limine litis</i>	• preliminary
• <i>in the event</i>	• effective date/commencement date
• inaliénabilité	• non-transferability
• inaliénable	• non-transferable
• inapplicable (disposition)	• unenforceable

• inaccessibilité	• non-transferability
• inaccessibilité temporaire	• temporary non-transferability
• incidence significative défavorable	• material adverse effect
• incidents de crédit	• events of default
• incombant au	• incumbent <b>on</b>
• incommutable (titre de propriété)	• good (title)
• incommutable (titre de propriété) i.e.: ne peut pas être mise en cause	• indisputable; [absolute]
• incorporation de réserves	• capitalization of reserves
• incriminé (objet)	• offending object; object in question
• indemnité d'immobilisation	• deposit (e.g.: exchange contract deposit for future purchase of property)
• indemnité de rupture de contrat de travail	• severance indemnity
• indemnité forfaitaire d'immobilisation	• lump sum indemnity for tied-up capital
• indemnité réparatrice	• compensation
• indemnités et subventions d'exploitation	• trading allowances and subsidies
• Indexe du coût de la construction (ICC)	• Construction cost index
• indice des prix à la consommation	• consumer price index
• indiquez les références législatives et réglementaires	• cite the references to legislation, regulations

• indisponibles	• inalienable
• indivisaires	• common undivided owners
• indivisaires	• joint owners
• indivisible	• legal and beneficial interests are not separable
• indivision	• undivided common ownership; jointly held property
• indivision	• joint ownership
• indivision successorale	• (assets) held as part of a jointly inherited estate
• inéquitable	• not fair and reasonable
• inférieur à	• inferior to
• infinité de variations	• multiple variations
• infirmer	• to quash
• influx de cash	• cash inflow
• information exclue	• excluded information
• Infraction; délit correctionnel; infraction mineure	• Misdemeanor
• infractions volontaires contre l'intégrité physique	• wilful bodily harm; wilful physical injury
• ingénierie à rebours	• reverse engineering
• initiateur; société initiatrice (OPA, OPE)	• offeror; bidder (takeover bids)
• injonction	• order

• inobservation de X	• failure to comply with X
• inopposable aux tiers	• unenforceable against third parties; not binding on third parties
• insaisissables	• exempt (from seizure)
• inscription comptable; écriture comptable	• (accounting) entry; book entry
• inscription de privilège ou de nantissement	• preferential rights and charges
• inscription des titres à la cote	• listing of securities
• inscription en compte	• registration (of shares)
• inscription en compte	• book based system
• inscription modificative (au RCS)	• amendment to the register (of the company)
• inscription nominative à son nom	• inscription in his/its name (shareholder, etc.)
• inscription/avenant/mention	• endorsement
• inscrire (s') dans la continuité de (semestre)	• in line with /to be (quarter - accounting)
• inscrire au passif (d'une société)	• record as a liability /to
• inscrire au registre des actions d'une société	• record in the company's share register /to
• inscrire en compte (actions)	• register /to (shares)
• inscrire/consigner au procès-verbal	• record in the minutes /to



• inspection du travail	• labour inspection authorities
• installation	• installation; equipment; facility (e.g. plant or factory)
• installations classées	• classified installations
• instance	• proceeding
• instance	• process
• instances délibérantes	• deliberating bodies
• instances représentatives du personnel	• employee representative bodies
• instituer un droit	• create a right
• institution représentative du personnel	• employee representative body
• instruction	• official examination [procedure]; guideline; directive
• instruction de paiement	• order to pay
• instrumentalisation	• use
• instruments de marché	• financial market instruments
• instruments financiers à terme	• financial futures
• insuffisance (de fonds ou de provisions)	• insufficient (cash or funds); shortfall
• intégralement acquittées	• fully discharged
• intégralement acquittées	• fully paid
• intégralement attribuées (actions)	• fully allocated

• intégralement libérées	• fully paid up
• intégralité	• entirety of agreement
• intégralité	• aggregate
• Intégration fiscale	• Tax consolidation
• inter alia	• amongst other things (in particular)
• interdiction du cumul des fonctions de X avec Y	• prohibition on holding the offices of X together with Y
• intérêt composé	• compound interest/compounding
• intérêt non-gagné	• non-earned interest
• intérêt social	• corporate interests of the company
• intérêts composés	• compounded interest
• intérêts composés hors marge	• flat compounding
• intérêts courus	• accrued interest
• intérêts de retard	• late payment interest
• intérêts de retard	• default interest; late payment interest
• intérêts simples	• simple interest
• intermittent du spectacle	• entertainment/show business contract worker
• interne	• national
• interpellations	• questionings

• intervenants	• persons conducting...
• intervenant	• acting
• intervenants extérieurs	• outside [sub-]contractors (construction)
• intervenir	• to step in
• intervention de la banque	• bank's liability
• intervention forcée	• joinder; joinder of parties
• intervention volontaire	• intervention [NOT voluntary intervention]
• interviendra	• shall be privy to
• intimé	• respondent (litigation)
• intitulé	• item
• inventaires sociaux	• corporate registers
• inversement	• conversely
• investi des pouvoirs	• vested with powers
• investi des pouvoirs les plus étendus	• vested (invested) with the widest powers /to be
• investisseurs qui gèrent les titres pour compte de tiers	• dealers
• investisseurs qui gèrent les titres pour compte propre	• brokers
• invoquer	• impeach
• invoquer	• to rely on

• ipso facto	• by that very fact; by the fact itself.
• irrecevable	• inadmissible; unacceptable
• irrecevable	• inadmissible (litigation)
• irréductible /(à titre)	• with rights [said of new shares if subscription rights are held]
• irrégularité comptable	• accounting deficiency
• irrégulière(désignation)	• invalid (appointment)
• irrépétibles	• unrecoverable
• irrépétibles (frais)	• unrecoverable
• isolé (actionnaire)	• individual
• isoler (comptes) (dans la comptabilité)	• separately accounted for /to be; segregate into separate accounts /to
• issue (d'une opération)	• close (of a transaction)
• j'ai l'honneur de vous adresser la présente requête	• i make this application
• jambes d'un swap	• leg
• je vais m'efforcer	• i am going to strive
• jetons de présence	• attendance fees
• jette une ombre	• calls in to question
• jonction (contentieux)	• joinder; joint proceedings

• jouir des mêmes droits (actions)	• bear/carry the same rights /to
• jouissance (émission de nouvelles actions)	• right to dividend (payment)
• Jour civil	• Calendar day
• jour de bourse	• trading day
• jour d'ouverture des banques à londres	• london banking day
• jour férié	• bank holiday (UK); public holiday (USA)
• jour férié	• statutory holiday
• jour ouvrable (6 jours)	• any day excluding Sundays and public or banking holidays in France (6 days)
• jour ouvre	• business day
• jour ouvré	• business day
• jour ouvré (5 jours)	• business days (5 days)
• journal d'annonces légales	• legal official gazette
• journal officiel (JO)	• official gazette
• juge	• judge; <u>court</u>
• juge commissaire	• judge in insolvency proceedings; insolvency judge; bankruptcy judge; supervisory judge
• juge de la mise en état	• court/judge in charge of the preparation of a case prior to actual

	trial
• juge de l'apparence	• [judge dealing with circumstantial matters?]
• juge de l'exécution	• execution judge
• juge des référés	• judge competent in interim [, summary, interlocutory, emergency] and expedited proceedings
• juge des tutelles	• court responsible for guardianship/minors
• juge-commissaire*	• judge in insolvency proceedings
• jugement d'ouverture	• opening judgment; judgment opening the proceedings
• juger	• rule
• juges du fond	• judges judging on the merits
• juridiction	• jurisdiction; <u>court</u>
• juridiction compétente	• jurisdiction (heading)
• juridictions répressives/pénales	• criminal/penal courts
• jurisprudence constante	• established/existing case law
• jus (parfum)	• fragrance
• jusqu'à concurrence de X	• up to a maximum (amount) of X
• jusqu'à extinction (pertes)	• until fully absorbed (losses)
• juste valeur marchande	• fair market value (FMV)

• justificatif	• supporting documents
• justifier de son mandat (mandataire)	• provide evidence of the proxy /to (representative)
• Kbis	• certificate of incorporation
• la caisse des dépôts et consignations	• state bank handling official deposits.
• la charge de l'emprunt	• the cost of the loan
• la cour saisie de...	• the court which has [taken] cognisance of the matter
• la créance ne pouvait survivre	• the claim shall not remain in force
• la date prévue	• the date scheduled
• la décision du juge est exécutoire de plein droit par provision	• the judge's decision is automatically enforceable
• la demande n'en outre que peu de liens avec la France	• the claim has little connection with France
• la demande se heurte à l'obstacle	• the claims is barred
• la fin de non-recevoir0. •	• t0he dismissal
• la limitation de ses pouvoirs	• limitations on his powers (chairman, for ex.)
• la marche vers...	• reform towards
• la moyenne	• the mean average
• la nomination d'un administrateur de biens	• appointing of a property manager
• la non coupure des communications en cours	• drop call rate

• la part afférente à	• the portion accruing to
• la part des recettes lui revenant sur les services	• the share of earnings it derived from the services
• la partie ne saura	• the party may not
• la partie saisie; débiteur saisi	• execution debtor
• la police judiciaire	• police
• la portée	• ambit
• la prise en charge du prêt	• taking on of a loan
• la procédure stipulée au présent article	• the procedure stipulated herein
• la réception	• the receipt
• la recevabilité de l'appel n'est pas discutée; en l'absence de moyen d'irrecevabilité pouvant être soulevé d'office par la cour, cet appel sera déclaré recevable	• "the admissibility of the appeal is not in issue. unless the court is satisfied that the evidence, if received, would not afford any ground for allowing the appeal, it must exercise its power to receive it ."
• la remise d'un montant	• payment
• la rupture du contrat étant prononcée	• as the contract was repudiated
• la signification qui leur a été donnée	• the meaning attributed to them in
• la signification qui leur est attribuée	• the meaning given to them
• la situation nette	• net worth
• La somme étant provisionnée	• The sum was placed in a reserve
• la valeur nette comptable	• net book value



• la valeur vénale	• market value
• la/le0222 plus prochaine	• immediately thereafter
• l'absorption	• takeover
• l'acquéreur ne puisse pas être inquiété à ce sujet	• the purchaser remains unharmed
• l'acquisition	• acquisition/purchase price
• l'affectation d'un circuit	• deployment of a circuit
• laisser le soin aux associés de fixer une durée	• entrust the determination of the term to the shareholders /to
• laisser libre accès à tout moment	• to allow unrestricted access at all times
• latente (e.g.: plus-value)	• underlying (e.g.: capital gain)
• l'avoir social	• corporate assets
• le bien fondé de la demande	• the merits of the claim
• le capital est détenu directement à hauteur de 100% du capital et des droits de vote par...	• the capital is directly and wholly owned by...
• le cas échéant	• where applicable, if necessary, where appropriate, if appropriate, where necessary, if necessary, if need be, should the need arise*
• le cas échéant	• if any; as the case may be; where/if applicable/appropriate; where/if necessary; if need be; should the need arise
• le ci-dessus passerait forfaitairement au taux de 6.50% l'an, et ce jusqu'au règlement définitif des sommes restées en souffrance	• the above rate shall change over to a fixed rate of 6.50% per annum, until final settlement of all outstanding amounts.

• le compte nanti	• the pledged account
• le coup de	• within the
• le moment venu	• at the relevant time
• le montant de préjudice	• the quantum of damage
• le montant des préjudices	• the amount of the loss and damage
• le montant hors taxe du prix	• the net price amount
• le paradoxe	• contradiction
• le plus long (entre des délais)	• whichever is longer
• le preneur reconnaît que	• the lessee acknowledges that
• le président est révocable à tout moment	• the chairman's appointment may be revoked at any time
• le prix de revient fiscal	• tax base cost
• le refus de l'état	• refusal on the part of the state
• le remboursement du prêt qui devait être terminé...	• repayment of the loan which expires
• le sens qui leur est attribué	• the meaning ascribed to them
• le solde créditeur	• credit balance
• le tout	• all of the above
• le tout évalué à	• the total valued at
• lecture /donner	• read /to (to meeting)

• légaliser	• incorporated in statute form?
• les actions nouvelles seraient émises avec jouissance à la souscription	• the newly issued shares shall carry a right to dividend/a right to a dividend payment
• les biens saisissables	• seizure of property
• les commissaires aux rapports	• (auditors appointed by the French commercial court to control the non-cash contribution of transactions)
• les comptes des exercices sociaux clos	• the end of year accounts
• les conditions subordonnant le transfert	• the conditions precedent to the transfer
• les droits visés	• the rights referred to
• les fait dénoncés	• the facts outlined
• les meilleurs délais	• within the shortest time limits
• les mêmes méthodes	• uniform methods
• les négociations tendant à la reprise de la société n'ont pas abouti	• the negotiations to re-purchase the company failed
• les parties déclarent n'avoir aucune réclamation	• the parties hereby release each other from any claims.
• les parties ont convenu de retenir	• the parties agree that
• les parties seront libres de reprendre leur liberté d'action	• the parties shall be free to initiate (legal) proceedings (context: in a settlement agreement (failure to settle))
• lésés	• injured parties
• l'espèce de	• the name of

• l'essentiel	• most of
• l'étendue	• the extent of
• lettre d'acceptation de fonctions de X	• letter of acceptance of appointment as X
• lettre d'accord	• comfort letter*
• lettre de change	• bill of exchange
• lettre de convocation	• convening letter
• lettre de protestation	• letter of protest
• lettre de révélation	• disclosure letter
• lettre de suivi	• follow-up letter
• lettre officielle	• formal letter
• lettre recommandée avec accusé de réception	• registered letter with acknowledgement of receipt
• lettre recommandée	• registered letter
• lettres d'intention	• letters of intent
• levée des réserves	• removal of reservations
• levée d'une option	• exercise of an option
• lever une option	• exercise the option
• lever une séance	• adjourn /to (a meeting)

• lever une sûreté	• release a security
• l'exécution de ses obligations	• performance of its obligations
• liaison de signalisation	• signalling link
• liaisons microwave	• microwave links
• liasse fiscales	• tax returns
• libellé (en francs)	• denominated (in francs)
• libellé des actions	• share name
• libération d'actions/des actions	• paying up (of shares)
• libération d'apports	• drawdown/paying-up of contributions
• libération de capital	• paying up of capital; capital drawdown
• libération du surplus doit intervenir	• the surplus must be paid up
• libération intégrale	• fully paying up of
• libération intégrale	• payment in full
• libérer (actions)	• pay up /to (shares)
• libérer par le séquestre (montant)	• released by the depository /to be (funds)
• libertés	• civil liberties
• libor - marché interbancaire	• see barrons dic. on finance and investment terms

• libre (cession d'actions)	• unrestricted transfer of shares
• libre prestation de service (lps)	• freedom to provide services (fps)
• librement cessibles entre associés (actions)	• freely transferable among shareholders
• licencié	• licensee
• lié par un contrat	• bound by a contract
• lier	• can mean linked; connected; related; bound
• ligne d'escompte	• licitation
• ligne de crédit de substitution	• back-up line of credit
• ligne de crédit subordonné	• subordinated credit facility
• limitation de recours	• limited recourse (clause title)
• limitation des pouvoirs (président, etc.)	• restriction/limitation of powers; restricting powers (of chairman)
• limitations apportées aux pouvoirs de X	• restrictions imposed on the powers of X
• limitative/non-limitative	• (non)-exhaustive
• limiter à X	• shall be limited to X; shall not exceed X
• limites fixées à (article)	• limits set out in
• limites fixées par la loi	• statutory limits
• limites fixées par la loi /dans les	• to the extent permitted by law

• limites imposées à l'activité commerciale de la société	• restrictions on the business of the corporation
• liquidation amiable	• voluntary liquidation
• liquidation judiciaire	• compulsory liquidation; judicial liquidation
• liquidation judiciaire	• judicial liquidation; winding up by decision of the court
• liquidation judiciaire	• winding up/liquidation proceedings; compulsory liquidation
• liquide et exigible (créance)	• due and outstanding
• liquider	• to settle ("liquidate")
• liquidités excédentaires	• surplus cash
• listage papier	• printed list
• liste de diffusion	• mailing list
• liste de souscripteur	• subscribers list
• Litiges nés de, ou en relation avec	• dispute(s) resulting from or arising out of (in a "Governing law and Competent Court" clause)
• litispendance	• [lispendence] (simultaneous proceedings for the same cause of action before more than one court of law)
• livre de comptes	• (account) books
• livre d'inventaire	• inventory register
• livre journal	• general journal

• livre/registre comptable	• accounting book; account ledger
• livres de commerce	• accounting books
• l'objet de	• subject of (any dispute)
• localisation	• to locate
• location gérance	• management lease
• location-gérance	• lease/leasing-management
• location-gérance	• lease management
• location-gérance	• lease management
• location-gérance (d'un fonds de commerce)	• management lease agreement; rental agreement (lease of going business)
• l'octroi	• the granting of
• logements	• housing; dwellings
• logements libres	• private sector housing
• logements sociaux	• council housing
• logiciel	• software (programme)
• logiciel d'application	• application software; software programme
• logique industrielle étroite	• limited industrial reasoning
• loi	• act*
• loi applicable	• governing law



• loi relative aux nouvelles régulations économiques (loi NRE)	• law on new economic regulations (law NRE)
• lors de la constitution	• at the setting up of (company creation)
• lors de la constitution	• during
• lot (see doc. pa000265646)	• lot
• lotissement	• allotment
• louage d'immeubles	• lease for immovable property
• lourde à appliquer	• cumbersome to apply
• l'un quelconque de leurs éléments	• or any part thereof
• magistrats	• judges
• mainlevée	• charge/security
• mainlevée	• release; discharge; cancellation
• mainlevée des inscriptions grevant un immeuble	• release of registered charges/of security interests registered over a property
• mainlevée des inscriptions hypothécaires	• discharge of mortgages
• maintes fois	• many times
• maintien des fonctions	• continuance in office
• mais surtout	• however, first and foremost
• maître d'œuvre	• project manager; general contractor; [sometimes = architect or supervisor]

• maître d'oeuvre	• construction manager
• maître d'œuvre	• (prime) building contractor
• maître d'ouvrage	• owner; (sometimes = developer)
• maîtrise d'œuvre	• project managership
• maîtrise d'ouvrage	• construction; development
• majoration (assurance)	• surcharge
• majorité des voix /à la	• by a majority of votes (of the directors, shareholders, etc.); by a majority vote
• majorité qualifiée	• qualified majority
• mal en point	• in a bad way
• maladie professionnelle	• occupational disorder
• mali de fusion	• negative consolidation difference
• mali de fusion (comptabilité)	• negative consolidation difference
• <i>managing director (in an SCA)</i>	• manager (generally)
• mandant	• principal
• mandants (in an account pledge)	• settlors
• mandat	• authority
• mandat (délégation de pouvoir)	• proxy; power of attorney

• mandat (membre du conseil, etc.)	• term of office; office
• mandat ad hoc	• independent preliminary bankruptcy
• mandat apparent	• [acting to all intents and purposes as agent...]
• mandat contentieux	• authorisation concerning proceedings
• mandat de gestion (contrat)	• master servicer agreement; management agreement
• mandat de justice	• legal representative
• mandat de recouvrement commun	• writ of collection/non-exclusive money order
• mandat de représentation	• term of representation
• mandat perpétuel	• life term
• mandat simple	• non-exclusive agency agreement
• mandataire	• agent; authorised representative
• mandataire	• representative; proxy
• mandataire ad hoc	• nominee* - person who supervises a restructuring policy
• mandataire ad hoc	• specifically authorised agent/representative
• mandataire ad hoc*	• receiver (broad sense)
• mandataire judiciaire	• court-appointed liquidator
• mandataires	• representatives
• mandataires	• trustee, agent

• mandataires	• trustees; delegates; agents
• mandataires sociaux	• company representatives
• mandataires sociaux	• company or corporate officers; company or corporate directors
• mandataires sociaux	• company/corporate officers; company representatives
• mandataires spéciaux	• specially appointed representatives
• Mandater par X	• I have been instructed by X [to inform you that.../to request ....] (solicitor-client relationship)
• mandats confiés à des administrateurs	• mandates assigned to directors
• manque à gagner	• loss of profit
• manque à gagner	• loss of earnings
• manquement	• breach
• manquement à ses obligations	• breach of its obligations
• marchand de biens	• property dealer
• marchand de sommeil	• slum landlord
• marché à commande	• order contracts
• marche brute d'autofinancement	• cash flow
• marché de taux	• fixed income market
• marché de travaux	• construction/works contract

• marché français de la commande publique	• French market for orders placed by public entities and authorities
• marché réglementé	• regulated market
• marchés négociés	• private contracts
• marchés publics	• procurement contracts
• marchés publics de travaux	• public concession contracts
• marge	• margin/spread/profit margin/return
• marge commerciale	• profit margin
• marge commerciale	• profit/gross margin
• marge d'exploitation	• operating margins
• marque	• trademark [always, even for products, i.e. not brand – brand is very general (for consumer/publicity, etc)]
• marque figurative	• trademark with a logo
• masse	• body of [e.g.: shareholders]
• matérialisant l'accord des parties	• evidencing the agreement between the parties
• matériel de transport	• transport equipment
• matière extraordinaire	• extraordinary agenda items
• matière ordinaire	• ordinary agenda items
• meilleurs délais	• as soon as possible

• meilleurs délais	• shortest time limits
• membres fondateurs	• founding members
• même tacite	• whether express or implied
• mémoire en demande	• claimant's memorial
• mémoire en demande	• claimant's memorial
• mémoire en réplique	• reply factum
• mémoire en réponse	• memorial in reply
• memorandum d'informations (aux actionnaires et investisseurs)	• information memorandum (for shareholders and investors); offering circular
• mensuel	• monthly
• mensuellement	• monthly; every month
• mesure d'instruction	• interlocutory measure
• mesures conservatoires	• protective measures
• mesures de contrainte	• restrictions
• mettre à la charge de la partie qui succombe tout ou parties des frais...	• judges may order that the losing party cover all or any of the legal costs and disbursements
• mettre à la disposition	• make available /to
• mettre des résolutions aux voix	• submit resolutions for a vote /to; put resolutions to a vote /to

• Mettre en jeu une sûreté	• Enforcement of a security
• ministère public	• public prosecution department
• ministre de l'emploi et de la solidarité	• ministry of employment and solidarity
• minute (jugement)	• original document recording a court ruling
• mise à terme	• termination
• mise aux voix	• upon being put to a vote
• mise en concurrence	• public procurement rules
• mise en concurrence des marchés publics	• tendering procedure (see code des marchés publics)
• mise en danger de la vie d'autrui	• endangering life*
• mise en demeure	• formal demand; putting on notice to perform...; notice
• mise en demeure demeurée infructueuse	• remedy that remains without effect
• mise en état des causes (procédure contentieuse)	• preliminary hearing
• mise en jeu (d'une garantie)	• calling of a guarantee
• mise en jeu d'une garantie	• call a guarantee
• mise en liquidation	• placed under judicial liquidation
• mise en œuvre	• implementation
• mise en service	• can mean connection fee
• mise sous surveillance avec implication négative	• placing on credit watch with negative implications

• mission	• can be translated as mission - see doc. pa323128
• mission de	• for the purposes of
• mission de commissariat aux comptes	• auditing mission
• mitoyenneté	• common ownership (e.g. dividing wall)
• mobilières	• personalty
• modalité	• condition
• modalités pratiques	• practical modalities
• mode de convocation	• method of convening
• mode de la consultation (des associés)	• means of voting
• mode de scrutin	• ballot method
• mode d'émission "au robinet"	• issue "on tap" method
• modèle de cahier de charges	• precedent standard conditions
• modes opératoires	• operating processes/sheets
• modification	• amendments; alteration
• modification corrélative de X	• correlative amendment to X
• modification des (aux) statuts; modification statutaire	• amendment of the memorandum and articles of association (UK) /by-laws (US)



• modification du capital social	• alteration of the share capital
• moins tranché	• less clear-cut
• moins-value	• capital loss
• moins-value latente	• unrealised capital loss
• moins-value réalisée	• realised capital loss
• monsieur le juge	• your honour
• montant cumulé	• aggregate amount
• montant des sommes à incorporer	• capitalised amounts
• montant d'intérêts financés	• interest roll-up amount
• montant dû	• amount outstanding
• montant libéré (actions)	• paid-up amount
• montant nominal actualisé	• discounted nominal amount
• montant réduit	• discounted amount
• montant remboursable	• redemption amount (banking)
• montant total de la souscription	• total subscription amount
• montants estimés totaux	• total estimated amounts
• montée en épingle	• exaggerated

• monument classé/historique	• listed building
• mot nul	• cancelled word
• motiver	• to reason
• moyennant	• in consideration for
• moyennant bonne et valable contrepartie	• for good and valuable consideration
• moyennant notification	• subject to notification; provided notification/notice is given; with notification/notice (to X)
• moyennant une rémunération	• at such remuneration
• moyenne pondérée	• weighted average
• moyens adéquats	• adequate means
• mutuelle	• health insurance policy
• n'a rien avoir	• unrelated
• nantir	• pledge /to; secure /to
• nantissement	• collateral security; pledge; lien
• nantissement	• pledge; collateral security; lien
• nantissement - in property law	• can mean a charge
• nantissement de fonds de commerce	• [floating charge]; [pledge over ongoing business]; commercial pledge

• nantissement de parts	• lien on shares
• nantissement du fonds de commerce	• lien on business assets
• ne comprend aucun	• includes
• ne devront pas être cédés pour les matériels et 10 ans for les immeubles	• are not to be disposed of for 5 years insofar as concerns equipment and 10 years insofar as concerns immovables
• ne fait que	• does no more than
• Ne feraient l'objet d'aucune poursuite	• Shall not be the subject of any suit or action
• ne pas agir	• refrain from acting
• ne pas interrompre	• refrain from interrupting
• ne peut accepter aucune responsabilité	• admits no liability in this matter
• ne plus pouvoir solliciter un quelconque paiement	• is entitled to no further payment
• ne saurait être	• cannot be
• ne sera en aucune façon tenue solidairement	• shall in no way be held jointly and severally liable
• nécessaire pour répondre à...	• necessary for the purposes of
• nécessairement	• necessarily
• négligences	• can mean acts or omissions; irregularities
• négocier des actions	• trade shares /to
• nés ou à nître	• resulting from or arising out of

• n'est pas davantage étayée	• is not elaborated
• n'est pas fondé	• has no merit
• nom commercial	• trade name
• nombre d'ordinateurs	• number of computers
• nombre illimité (d'actions)	• unlimited number (of shares)
• nombre maximal d'actions	• maximum number of shares
• nominal (parts sociales)	• nominal value
• nominative (action)	• registered; nominal
• nommer	• to appoint
• non amorti (actions)	• non-written down; non-amortized
• non associé	• non-shareholder
• non cessible	• non-transferable
• non coté	• unlisted
• non émis (certificats d'actions)	• unissued (share certificates)
• non-comminatoire	• non-comminatory
• non-condamnation	• non-conviction

• nonobstant	• notwithstanding
• nonobstant pluralité de défendeurs ou appel en garantie, même pour les procédures conservatoires, en référé ou par requête	• Notwithstanding multiple defendants, the introduction of third parties, or emergency or conservatory proceedings
• nonobstant toute disposition contraire des statuts	• notwithstanding any provision to the contrary in the memorandum and articles of association (UK) / by-laws (US)
• nonobstant, toute disposition contraire des présentes	• notwithstanding, any provision to the contrary herein
• notamment	• including (and not limited to)
• notamment	• in particular, <i>inter alia</i> (among other things)
• notation de l'entité de référence	• rating of the reference entity
• notation interne	• in-house rating
• note de travail	• memorandum
• note d'information	• offering memorandum
• notes afférentes aux états financiers; notes complémentaires	• notes to financial statements
• notice descriptive	• specifications
• notice technique	• specifications
• notification (documents)	• [documents and information may be made available; disclosed; delivered; provided; furnished, served, etc.]
• notifier	• to issue; to notify
• notifier	• to give notice

• notionnel	• notional contract
• notoirement connue	• known to all
• nouveau/nouvelle	• <u>further</u>
• nouvellement dénommée (une société est...)	• currently known as
• novation	• substitution of obligations
• novation	• substitution of obligations
• nue-propriétaire	• legal owner; bare owner (of shares, etc.)
• nue-propriété	• bare ownership
• nue-propriété	• legal/bare ownership
• nul ne peut se constituer de preuve à soi-même	• no-one ay act/appear as their own witness
• nul ne prend la parole (p.v.)	• there being no questions
• numéraire /en	• in cash
• numéro de gestion du greffe	• court registry number
• numéro d'immatriculation (d'une société)	• company registration number
• numéro matricule	• number name (of a corporation)
• objet	• company object not company purpose!
• objet	• subject matter

• objet (as an article title)	• purpose/object/activity clause [of company]
• objet (d'une entreprise)	• object
• objet social	• company object
• objets immeubles par destination ou par incorporation	• fixtures and fittings
• obligataire	• bond creditor; bond holder
• obligation	• bonds
• obligation	• obligation
• obligation	• bond; obligation; <u>liability</u>
• obligation avec bons de souscription d'actions	• debt or bond with share warrants
• obligation convertible en actions	• convertible debt or bond
• obligation de caisse/bon de caisse	• bank-issued medium-term note
• obligation de discrétion	• limits of discretion, obligation of confidentiality, breach of confidence
• obligation de moyens	• obligation of due care and attention [obligation to use its best efforts or endeavours?]
• obligation de résultat	• obligation to perform; full liability
• Obligation de sortie conjointe	• Drag along right
• obligation de suite	• tag along rights *
• obligation des moyens	• duty to use best efforts

• obligation sans coupon	• zero coupon bond
• Obligations à coupon zéro	• Zero coupon bonds
• obligations de publicité légale	• statutory filing obligations/requirements
• obligations échangeables et convertibles	• exchange and convertible bonds
• obligations légales et réglementaires	• legal and regulatory requirements
• obligations remboursables	• redeemable bonds
• obligatoire ou volontaire	• compulsory or optional
• obligent tous les actionnaires (délibérations des assemblées générales)	• bind all shareholders (decisions taken by the general meetings)
• obtenir communication de docs/info	• obtain disclosure of docs/info
• obtenir gain de cause	• recover judgment
• obtention	• procurement
• obtention des lettres des agences de notation	• obtaining credit rating from reference agencies
• obtenu	• procured
• œuvre d'esprit	• copyrightable work; work containing original material
• officier ministériel	• officer of the French ministry of justice/officer of the court
• offre publique	• public takeover/offering
• offre publique d'achat (OPA)	• takeover bid



• offre publique d'achat (OPA)	• cash offer; cash take-over bid/takeover bid
• offre publique de rachat d'actions (OPRA); offre de l'émetteur	• share redemption; issuer bid
• offre publique de rachat dans le cours normal des affaires	• normal course issuer bid
• offre publique de retrait	• public repurchase offer
• offre publique de retrait (OPR)	• public repurchase offer; buy-out offer
• offre publique de retrait obligatoire	• squeeze out
• offre publique de retrait obligatoire*	• squeeze out
• offre publique de vente (OPV)	• public offering of shares
• offre publique d'échange (OPE)	• share exchange offer; tender offer
• offrir la parole à X	• give X the opportunity to address the meeting /to
• omet de considérer	• to overlook something...
• onéreux/onéreuse	• expensive
• OPC (ordonnancement, pilotage, coordination du chantier)	• scheduling, piloting, site supervision
• opcv - organismes de placement collectif en valeurs mobilières	• ucits - undertakings for collective investment in transferable securities
• opcv contractuels	• contractual ucits
• opcv de fonds alternatifs	• ucits of hedge funds

• opcvn nourriciers	• ucits feeder schemes/funds
• opération de concentration	• merger control
• opération envisagée	• contemplated transaction
• opération mobilière ou immobilière	• real or personal property transaction
• opérations de marché à terme	• [forward/foreign exchange] and derivatives transactions; transactions relating to forwards, futures and options markets
• opérations de placement	• investment/placement of shares
• opportunité des poursuites	• discretionary power of the public prosecutor not to proceed with the prosecution
• opposabilité aux tiers	• perfection of vesting (in the context of a transfer; assignment)
• opposable	• enforceable
• opposable	• enforceable; binding
• opposable	• enforceable (against)
• opposable à	• binding on; enforceable against
• opposable aux parties	• legally binding /to be
• opposable aux tiers	• enforceable against third parties; binding on third parties; binding as against third parties
• opposer à	• to object to
• option d'achat	• call option (shares)

• option d'achat (promesse de vente)	• call option/promise to sell
• option d'achat/de souscription d'actions	• stock option; share option
• option de conversion	• conversion option
• option de retrait	• optional/voluntary withdrawal
• option de souscription	• stock option
• option de vente	• put option; option to sell
• option de vente (promesse d'achat)	• put option/promise to purchase
• options à long terme	• long-term equity options
• or	• however
• or	• however
• or (at the beginning of a sentence)	• however
• ordonnance	• order
• ordonnance	• order, [ordinance]
• ordonnance de déclassement	• administrative order whereby property passes from the public domain into the private - whilst still belonging to the same entity
• ordonnance de référé	• interim order; order given in expedited proceedings, etc
• ordonnance de renvoi	• order of reference*
• ordonnance d'exequatur	• enforcement order

• Ordonnance réputée contradictoire	• Default judgment
• ordonnance sur requête	• ex parte orders
• ordonnateur	• certifying officer
• ordre de mouvement	• share transfer form; transfers
• ordre de mouvement	• stock/share transfer form; transfer order
• ordre de recouvrement	• order to recover a debt
• ordre de recouvrement	• debt collection order
• ordre de virement	• transfer order
• ordre du jour	• agenda
• ordre du jour étant épuisé /l'	• there being no further business
• ordre public	• public policy; rules which rank as " <b>d'ordre public</b> ", i.e. <b>a matter of public policy</b>
• ordres de mouvement	• transfer forms
• ordres des mouvements	• share transfer forms
• organe	• body
• organe collégial	• collegial body
• organe de direction	• managing body

• organe délibérant	• governing body
• organe social	• company/corporate officer; corporate body
• organe social	• corporate/company officer; corporate body
• organes de représentation	• representative officers
• organes sociaux compétents	• authorised company/corporate officer; authorised corporate bodies
• organigramme	• organization chart; structure diagram
• organisation (d'une société)	• form (of a company)
• organisation juridictionnelle française	• French judicial system
• organisation sans but lucratif	• non-profit organization
• organisation sociale d'une société	• corporate structure of a company
• Organisme chargé de la compensation	• Clearing House
• organisme chargé de la compensation des titres	• clearing house
• organisme de contrôle	• supervisory body
• originator	• see doc. pa 003872,135 page 10 - Niki's note
• origine trentenaire	• evidence of thirty years' title
• Où étant et parlant à	• Where present and addressing (see my email - "vocabulary")
• outil	• equipment

• outils de requête	• search tools
• ouverture de capital	• introduction of new investors; privatisation
• ouverture de chantier	• site start-up date
• Ouverture du capital	• Introduction of new investors (by Company X)
• ouverture du legs	• date that deed of gift or the date on which the testamentary gift takes effect
• ouverture d'une liquidation	• commencement of winding-up proceedings
• ouvrées	• measurement of cultivated vineyard equal to 428 m <sup>2</sup>
• ownership rights; title	• real property/inalienable/transferable rights/rights in rem
• pacte d'actionnaires	• shareholders' agreement
• pacte d'associés ou d'actionnaires	• members' or shareholders' agreement
• pacte de préférence	• contractual <b>right of first refusal</b>
• pacte de préférence	• contractual right of first refusal
• pacte de préférence	• right of first refusal
• pacte extra-statutaire	• shareholders agreement (i.e.: standing alone from articles of association)
• paiement anticipé	• pre-payment/early payment
• paiement en numéraire/espèces	• cash payment; payment in cash

• paiement fractionné	• periodic payments
• pair /au-dessous du; au-dessous de la valeur nominale	• below par
• pallier une difficulté de trésorerie temporaire de x	• to overcome temporary cash flow difficulties experienced by x
• panier d'actions	• basket of shares
• panier d'actions	• share basket
• par acte d'huissier	• by bailiff
• par acte extrajudiciaire	• by process server
• par ailleurs (at the beginning of a sentence)	• furthermore
• par ces motifs	• on these grounds
• par ces motifs	• on these grounds
• par compensation	• set-off; netting; clearing (as in CEDEL transactions) - see doc. pa323280
• par création de (actions- augmentation de capital)	• by issue of (shares)
• par décisions mixtes en date de X	• by ordinary and extraordinary resolutions dated X
• par dérogation à	• notwithstanding
• par dérogation aux stipulations qui précèdent	• notwithstanding the preceding provisions
• par éviction	• by substitution
• par hypothèse quant à présent	• assumed at this stage

• par jugement avant dire droit	• by an interlocutory judgement
• par jugement du	• by order of
• par la suite	• afterwards
• par les présentes	• for the purposes herein
• par l'intermédiaire	• through
• par l'intermédiaire de X	• through X; by means of X
• par ordonnance	• presiding (judge)
• par porteur	• by courier
• par suite	• consequently
• par versement en espèces	• by cash payment
• par virement au crédit	• by transfer to
• par voie de cession	• by means of transfer
• par voie de création	• by means of forming
• par voie d'émission	• by way of issuance
• paraphé	• initialled
• parapher	• initial /to
• parc (e.g.: parc de machines)	• (total) number (e.g.: total number of machines)



• parc locatif	• rental housing stock
• parcelle	• plot of land
• par-devant notaire (signature)	• (signed) in the notary's presence; witnessed by notary
• pare-anticipé	• employment reintegration benefits during notice period [dismissal for economic grounds/reasons]
• parfaitement connue	• fully known
• parité	• parity (see red finance book on this)
• part	• share; interest
• part bénéficiaire	• promoter's share/founder's share
• part bénéficiaire	• dividend-right certificate
• part bénéficiaire	• promoters' share; founder's share; dividend-right certificate
• part de capital	• share capital
• part de fondateur	• founder share
• part de/du marché	• market share
• part délégataire	• originator's component
• part sociale	• share
• part tiers	• third party rights
• partager	• apportioned

• partant	• therefore
• partenaires sociaux	• employee representatives
• partenariat public privé (PPP)	• public private partnership (PPP)
• parti saisi	• judgment/execution debtor
• participation	• shareholding; holding; shares; interest; stake
• participation	• shareholding; stake
• participation (re: employés)	• profit sharing
• participation à la mise de fonds	• equity participation
• participation au capital (d'une société)	• capital interest; equity ownership
• Participation des salariés au capital social	• Employee equity investment
• participation en actions	• equity stake
• participation faible	• small shareholding/holding
• participation majoritaire	• majority shareholding
• participation majoritaire	• majority interest; controlling interest
• participation minoritaire	• minority interest
• participation/relations <u>occulte</u>	• silent partnership (i.e.: not disclosed/visible to third parties)

• participation/relations <u>ostensibles</u>	• visible partnership
• participations croisées	• cross-ownership
• participations de X ont été ramenées à	• X reduced its holding to
• participations de X seront ramenées de Y à Z	• X will decrease its shareholding from Y to Z
• participer à une entreprise	• take a share in an enterprise /to
• particulièrement contestables	• particularly open to challenge
• partie	• portion
• partie en cause	• party involved in the proceedings...
• partie poursuivante (conclusions)	• prosecution (pleadings)
• partiel (le) ou total (le)	• whether in part or in whole
• parties divisées (immobilier)	• private parts; privately owned parts
• parties indivises (immobilier)	• common parts
• partions	• insertions
• parts de fondateur	• founders' shares
• parts indivisibles	• legal and beneficial interests therein shall not be separable
• parts nanties	• secured shares
• parts nominatives	• registered shares

• parts sociales	• shares
• parts sociales de commandité (dans une société en commandite par actions)	• shares held by general partners (in an SCA)
• parts souscrites à titre réductible	• [fully allotted shares]
• pas de jonction (contentieux)	• no joinder [of cases]
• pas d'impact négatif pour nous	• no adverse effect on us
• passage à la monnaie unique européenne	• introduction of a single european monetary unit/transition to a single european currency
• passant par	• requiring the
• passation des contrats	• entering into of contracts
• passation des pouvoirs	• transfer of power(s)
• passif (éventuel)	• (contingent) liabilities
• passif à apurer	• liabilities to be discharged/written off
• passif à échoir	• contingent liabilities
• passif échu	• current liabilities
• passif exigible	• current liabilities
• passif prise en charge	• liabilities taken over
• passifs	• liabilities

• passifs transitoires	• accrued liabilities
• patrimoine	• assets [of company]
• patrimoine	• assets and liabilities
• patrimoine	• assets and liabilities
• patrimoine (sociale)	• (corporate) property; assets
• pavillons en bande	• adjoining houses
• pavillons jumelés	• semi-detached houses
• payable contre remise des documents suivants	• payable against the following documents
• payable par fractions	• payable in instalments
• pays expéditeur	• sending country
• pct	• patent co-operation treaty
• pension livrée	• repurchase agreement (or repo.)
• pensions	• sums and allowances
• périmètre (de l'acquisition)	• scope (of the acquisition)
• périmètre de la reprise	• limits of the purchase
• période de jouissance	• entitlement period
• période de prescription	• limitation period

• période intercalaire	• intercalary period
• période intercalaire	• interim period
• périodicité	• frequency
• périodicité de la rotation de X	• turnover frequency of X
• permettre d'obtenir l'exécution	• enable enforcement/execution
• permis de construire	• planning permission
• permis d'imaginer	• conceivable
• persiste à exiger	• maintain
• personnalité morale distincte	• separate corporate entity
• personne appelée en garantie	• person joined as a third party*
• personne autorisée à signer	• authorised signatory
• personne ayant pouvoir de signature bancaire	• person authorised to sign on the bank accounts (of a company); authorised banking signatory
• personne juridique	• legal entity
• personne morale	• legal person
• personne morale	• corporation; legal entity
• personne morale de droit public	• public legal person

• personne nommément désignée	• designated person
• personne physique	• natural person; individual
• personne qu'il se substituerait	• person replacing him [replacing chairman]
• personnel	• "personnel" is better than "staff"
• personnellement ou par mandataire	• personally or through his representative
• personnes malades	• the ill
• perspectives	• outlook; prospects
• perspectives d'avenir	• future prospects
• perte d'exploitation	• operational loss
• pertes intercalaires	• interim losses
• petites et moyennes entreprises (PME)	• small and mid-sized/medium sized companies (SMC)
• pièces	• exhibits; titles; documents
• pièces de vin	• casks; barrels
• pièces jointes	• enclosures
• pièces justificatives	• supporting documents
• pied d'égalité	• equal footing

• <i>piercing the corporate veil</i>	• <i>indemnity claim/claim to be reimbursed by a third party on whose behalf you have incurred some expense</i>
• placement de participation	• equity investment
• placement d'une émission nouvelle	• primary distribution
• placement en actions	• equity investments
• placement global (garanti)	• global offering
• placement sous scellé	• seizure and failure to place the bottles under seal
• plafond	• ceiling; cap
• plainte avec constitution de partie civile	• criminal proceedings together with a civil action
• plainte pénale	• criminal proceedings
• plaise au tribunal	• may it please the tribunal
• plaise au tribunal	• may it please the court
• plan commercial	• business plan
• plan comptable	• charter of accounts
• plan d'aménagement de zone (paz)	• zone development plan
• plan de continuation	• continuation plan
• plan de masse (immobilier)	• global plan
• plan de numérotation	• numbering plan



• plan de participation aux bénéfices	• profit sharing scheme
• plan de récolement	• post-completion verification plan
• plan de reprise	• restructuring/recovery plan
• plan de reprise des activités (PRA)	• business resumption plan (BRP)
• plan de reprise*	• restructuring/recovery plan (context of bankruptcy)
• plan de retraite	• pension scheme
• plan de sauvegarde de l'emploi	• plan for preserving employment; job saving plan
• plan de situation	• layout plan
• plan d'entreprise	• business plan
• plan d'épargne d'entreprise	• company savings scheme
• plan d'épargne d'entreprise	• company savings scheme /plan
• plan d'épargne en actions (PEA)	• personal equity plan (PEP); share savings plan
• plan d'intéressement	• profit sharing and incentive scheme
• plan d'occupation des sols (pos)	• zoning regulations
• plan d'option sur titres; régime d'option d'achats d'action	• stock option plan
• plan parcellaire	• extract from the land registry showing plan of the land

• plan partenarial d'épargne salaire volontaire	• voluntary employee partnership savings plan
• plan partenarial d'épargne salariale volontaire (ppesv)	• voluntary partnership employee <b>savings</b> scheme
• plan social	• redundancy plan
• plans d'aménagement de zone (paz)	• zone development plan
• plans de récolement	• post-completion verification plans
• plans de retraite complémentaires	• supplementary pension schemes
• plaquette (annuelle)	• booklet (accounting)
• plein droit de vote	• full voting rights
• pleine propriété	• freehold; absolute ownership; legal and beneficial title
• pleine propriété	• full/absolute ownership (assets, shares)
• pleine propriété /avoir la	• sole legal and/or beneficial owner /to be the
• pleinement	• fully
• pli recommandé pré-payé	• pre-paid recorded delivery
• plomb	• lead
• pluralité	• plurality (of persons)
• plus personne ne demandant la parole	• there being no one requesting to address the meeting /to speak

• plus proche /tardive des deux dates suivantes /selon la	• whichever is the earlier /later date
• plus rien n'étant à l'ordre du jour	• there being no further business on the agenda
• plus value	• capital gain
• plus value latente	• unrealised (capital) gain
• plus-value à terme	• long-term gain
• plus-value acquise	• value added
• plus-value latente*	• unrealised gain/unrealised capital gain
• plus-values	• capital gains
• plutôt que	• rather than
• point de l'ordre du jour	• item of business
• point d'inflexion	• turning point
• pollution historique	• past pollution
• pool bancaire occulte	• sub participating silent pool
• porté une somme de X euros à y euros	• increase
• portefeuille de créances	• receivables portfolio
• portefeuille de référence	• reference portfolio
• portefeuille dédié	• dedicated portfolio

• porter (X) à l'ordre du jour	• place X on the agenda /to (of the following meeting)
• porter à (un montant) [augmentation de capital]	• increase /to; raise /to
• porter atteinte	• to infringe
• porter atteinte	• to infringe
• porter atteinte	• to interfere with; to prejudice; to prevent
• porter atteinte à l'égalité des actionnaires	• infringe the right of the shareholders to equal treatment /to
• porter atteinte aux droits	• infringing the rights
• porter bien	• well and truly related
• porter en réserve (sommes)	• post to reserves /to
• porter intérêt	• yield interest
• porter jouissance (parts sociales) à compter de X	• entitlement to dividends shall be effective on X [date] /upon X [event]
• porter sur	• to relate to/regarding...
• porteur	• bearer, holder (of shares); courier (delivery/ services of documents)
• porteur d'actions nominatives	• registered shareholder
• porteur d'originaux	• bearer of originals
• porteurs de l'opcvm	• unitholders

• portuaire	• port-related
• posté (e) à la réserve légale	• posted to legal services
• poste du bilan	• balance sheet heading/category/line/item
• postulat de base	• underlying assumption
• potentielle (créance)	• contingent
• pour [followed by client's name in signature clause]	• on behalf of
• pour accepter la stipulation pour autrui dont elle bénéficie	• obtain the benefit of a provision made for another
• pour appuyer sa politique marketing	• in order to reinforce its marketing policy
• pour autant imparfait que	• despite the fact that
• pour autant que	• insofar as
• pour être faire droit	• for the enforcement of [their] rights
• pour faire reste du droit	• to cover all eventualities
• pour faire valoir ce que de droit	• valid for the purposes hereof
• pour la durée de son mandat de X	• for the duration of his term as X
• pour l'application de	• for the purposes of implementing, applying*
• pour l'application et l'interprétation de la présente promesse	• for the purposes of applying and interpreting this agreement
• pour le compte de	• for an on behalf of
• pour le porter de X euros à Y euros (augmentation de capital)	• increasing such capital from Euro X to Euro Y

• pour les besoins de	• for the purposes of
• pour mémoire	• for the record
• pour quelque raison que ce soit	• for any reason whatsoever
• pour servir et faire valoir ce que de droit	• valid for the purposes hereof
• pour tout argument	• in respect of all arguments
• pourcentage de décote	• discount percentage
• poursuite de l'activité (d'une société)	• continuation of business operations
• pouvoir	• power of attorney; proxy
• pouvoir pour les formalités; pouvoir en vue des formalités	• power of attorney for the purpose of completing all formalities
• pouvoir sous seing privé	• power of attorney conferred by private agreement
• pouvoirs à conférer au Président	• powers to be conferred upon the <i>Chairman/Président</i>
• pouvoirs bancaires	• banking power of attorney
• pouvoirs des administrateurs	• directors' authority
• pouvoirs énonciatifs	• proclaimed powers
• pouvoirs que la loi attribue expressément aux associés	• powers expressly granted by statute to shareholders
• préalablement	• beforehand

• préalablement approuvé (par écrit)	• receive prior (written) approval /to
• préavis (assemblée)	• prior notice
• précautions utiles	• useful precautions
• précédé de la mention manuscrite X	• preceded by the handwritten note X
• préciser	• stipulate
• préciser	• to state
• précisions	• details
• précompte	• withholding [tax]
• précompté (intérêt)	• deducted at source (interest)
• précompte mobilier	• equalisation tax
• prélèvement d'une somme sur les réserves	• drawing of a sum from the reserves
• prélèvement mensuel	• monthly [preauthorised] payments
• prélèvement sur le poste X	• drawing from (line item) X
• premier appel public à l'épargne	• initial public offering (IPO)
• premier rang	• first rate
• première consultation	• first vote

• première convocation	• first notice
• prendre acte de	• take note of
• prendre acte de	• acknowledge /to; take note of /to
• prendre connaissance de	• examine /to
• prendre en charge (passif)	• assume /to (liabilities)
• prendre la parole (à une réunion)	• address /to (the meeting)
• prendre la présidence (d'une réunion)	• chair /to (the meeting)
• prendre un réquisitoire (du chef du parquet)	• [public prosecutor to file proceedings for...]
• prendre une participation (dans une société)	• acquire an interest/stake /to (in a company)
• preneur	• tenant; lessee
• prenez avis que	• take notice that
• préparer	• to enable
• prépondérante /être (voix)	• have a casting vote /to; cast the deciding vote /to
• préposé	• employee
• préposé	• agent; employee
• prérogatives	• rights



• prescription	• statute-barred; [the passing of time]
• prescription (d'un article; d'une loi)	• requirement
• prescription (d'une action)	• limitation (of an action)
• prescription /période de	• limitation period
• prescription d'une créance	• limitation period of a debt
• prescriptions	• time limits; orders; requirements
• présent (procès-verbal d'une réunion)	• in attendance (minutes of meeting)
• présentation	• production (i.e. to produce some documents) - not disclose!
• présentation exacte	• accurate description (of the company)
• présenter une demande	• submit/make an application /to
• présenter une requête	• file an application
• présidence	• chairmanship
• président	• chairman (for company)
• président	• president or presiding judge (for court)
• Président (conseil)	• Chairman (board)
• président de séance	• chairman of the meeting; moderator
• président du conseil d'administration	• chairman of the board

• président du conseil d'administration	• chairman of the board of directors
• président du directoire	• chairman of the managing body
• président du tribunal de commerce	• president /presiding judge of the commercial court
• président empêché	• incapacitated chairman
• président-directeur général (PDG)	• CEO (chief executive officer); chairman and managing director
• présider (un comité)	• head a committee /to
• présider une séance	• chair a meeting /to
• présomption de fait	• [judge-made presumption]
• prestataires de services	• contractors
• prestation de services	• services
• prestations	• services
• présumer	• to infer
• prêt à limité et subordonné	• subordinated and limited recourse loan
• prêt conventionné	• regulated mortgage
• prêt participatif	• participating capital loan [or negotiable loan note?]
• prétendre à	• to be entitled to
• prétendu	• alleged; purported

• prétendument	• supposedly
• prêteur d'origine	• originator
• prêteurs de couverture	• hedging lenders
• preuve	• evidence
• prévention du risque systématique	• systematic risk prevention
• prévision du résultat X [année]	• forecast of results for X [year]
• prévoit	• provides
• prévoyance (régime de prévoyance)	• death and incapacity (insurance)
• prévus aux présentes	• provided for herein
• prime	• premium
• prime d'apport	• share premium/premium on shares
• prime d'assiduité	• attendance bonus
• prime d'émission	• issue premium
• prime d'émission (d'actions)	• share premium; premium on shares
• primé par	• ranks after
• prime sur	• ranks before
• principe de communauté	• principle of jointly held estate (family law)
• principe de permanence (comptabilité)	• consistency principle

<ul style="list-style-type: none"> <li>• principe de personnalité des peines</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• principle whereby the punishment should attach to the party having committed the offence</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• principe de prudence</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• conservatism principle (accounting)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• principe de spécialité</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• [its] powers are confined to the scope of [its] activities</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• principes comptables</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• accounting principles</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• principes comptables généralement reconnus (PCGR)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• generally accepted accounting principles (GAAP)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• pris connaissance de X/après avoir</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• after having examined X</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• pris en application de X (instruction, règlement)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• under X</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• pris pour l'application</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• enacted for the application of</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• prise de connaissance de documents reçus</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• examination of documents received</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• prise de contrôle</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• takeover; acquisition</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• prise de contrôle inamicale/hostile; OPA inamicale/hostile</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• hostile/unfriendly takeover bid</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• prise de participation (dans)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• shareholding (in); taking a stake (in)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• prise de participation dans le capital de X par Y</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• acquisition by Y of a shareholding in X</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• prise de participation*</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• acquire holdings in other undertakings</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• prise en compte de X (résultats)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• taking into account X</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• prise en la personne de ses représentants légaux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• acting through its legal representatives/authorised officers</li> </ul>

• prise en la personne de ses représentants légaux	• represented by its legal representative
• prise en la personne de ses représentants légaux	• represented by its legal representatives
• prise en la personne du président...	• duly represented by the chairman
• privilège	• charge/lien/priority or preferred right
• privilège	• preferential right; lien
• privilège de prêteur de deniers	• money lender's lien or lender's privilege/charge
• privilège de vendeur	• vendor's lien/privilege
• privilège du préalable	• priority over creditors in respect of debts due to the state
• privilèges	• preferential rights
• Privilèges	• Preferential rights
• privilèges autorisés	• permitted liens (definition)
• prix convenu	• contract price
• prix d'achat	• purchase price
• prix d'acquisition	• purchase price
• prix de cession initial	• initial purchase price
• prix de cession supplémentaire	• supplementary purchase price
• prix de l'acquisition	• purchase price
• prix de levée (d'option)	• exercise price; option price

• prix de l'option	• option strike price (banking)
• prix de revient (des actions)	• book value
• prix définitif	• final price
• prix d'émission	• issue price
• prix d'exercice	• exercise price
• prix d'exercice (option)	• option strike price (capital markets/banking)
• prix provisionnel	• provisional price
• procède surtout d'un constat pratique	• from a practical point of view
• procéder à une distribution exceptionnelle de dividende	• pay out (a) dividend(s) as an exceptional distribution
• procéder aux formalités	• conduct formalities /to
• procédure abusive	• abuse of process
• procédure abusive*	• abuse of process
• Procédure collective de redressement ou de liquidation judiciaire.	• Bankruptcy proceedings
• procédure de redressement judiciaire	• bankruptcy reorganization proceedings
• procédure de référé	• interlocutory proceedings; summary proceedings
• procédures contradictoires	• procedures in the presence of all parties
• procédures de passation	• writing off procedures

<ul style="list-style-type: none"> <li>• procédures de redressement et de sauvegarde</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• recovery; reorganisation or rehabilitation proceedings</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• procès verbal contradictoire de remise de l'état de l'ouvrage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• interim certificate for the reinstatement of premises</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• procès-verbal contradictoire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• interim [delivery] certificate</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• procès-verbal d'assemblée générale</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• minutes of general meeting</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• procès-verbal de carence</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• insolvency record; record of insolvency [execution proceedings]</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• procès-verbal de carence [comité d'entreprise - lorsque le seuil de 50 salariés n'est pas atteint; insuffisance -nombre de votes; documents, etc.]</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• memorandum of nulla bona</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• procès-verbal de consultation écrite des associés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• minutes of the written resolutions of the shareholder</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• procès-verbal de consultation écrite des associés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• minutes of the written resolutions of the shareholders</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• procès-verbal de la société</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• corporate minute book</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• procès-verbal de réception</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• [completion/delivery certificate?]</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• procès-verbal d'une assemblée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• minutes of a meeting</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• procès-verbaux de conciliation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• settlement agreements</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• procuration</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• power of attorney</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• procuration</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• proxy; power of attorney</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• procuration postale</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• power of attorney for receiving mail</li> </ul>

• procuration sans indication de mandat	• blank proxy
• procureur de la république	• public prosecutor; public prosecution department
• produit à recevoir	• accrued income
• produit de ce prix	• proceeds of this price
• produit intérieur brut	• gross domestic product
• produit net de ventes	• net sales value
• Produit phare	• Flagship product
• produits (hors taxe)	• (before tax) income
• produits constatés d'avance	• prepaid income
• produits constatés d'avance (comptes)	• deferred income
• produits d'exploitation	• operating revenue/income
• produits d'exploitation (comptes)	• trading income
• produits exceptionnels	• extraordinary income
• produits financiers	• investment income (interest)
• produits ou d'élément d'actifs	• revenues or assets
• profession	• profession; <u>occupation</u>
• profit à prendre	• <i>see e-mail archives under "vocabulary"</i>
• profit d'un exercice	• revenues from a financial year



• progiciel	• software package
• projet de changement	• proposed change
• projet de contrat	• draft contract
• projet de promesse	• proposed undertaking
• projet de résolution	• draft resolution
• projet de traité	• draft agreement
• projet de X	• draft X
• prolonger un contrat	• extend a contract /to ; renew a contract /to
• promesse	• promise; covenant
• promesse à cet effet	• agreement for such purpose
• promesse d'achat (in banking terms)	• call option (see economics dictionary, third one on list)
• promesse d'achat (option de vente)	• put option/purchase option
• promesse d'achat (option de vente)	• put option (promise to purchase)
• promesse d'achat (option de vente) - for property transactions*	• option/undertaking/promise to sell*
• promesse d'achat (option de vente) - for shares*	• put option*
• promesse d'affectation hypothécaire	• promise to mortgage
• promesse de location	• promise to lease

• promesse de revente [de parties]	• selling out
• promesse de vente	• undertaking to sell
• promesse de vente	• sale agreement
• promesse de vente	• undertaking to sell; agreement to sell; promise to sell [property transactions]
• promesse de vente (in banking terms)	• put option (see economics dictionary, third one on list)
• promesse de vente (option d'achat)	• call option/promise to purchase
• promesse de vente (option d'achat)	• call option (promise to sell)
• promesse de vente (option d'achat) - for property transactions*	• option/undertaking/promise to purchase*
• promesse de vente (option d'achat) - for shares*	• call option*
• promesse synallagmatique de vente	• [mutually binding sale contract] bilateral undertaking to sell and purchase
• promoteur	• property developer/builder
• promoteurs	• founding shareholders; first directors (UK); founding fathers (USA)
• promotions en cours	• developments in progress (construction)
• prôner	• strongly recommend
• prononcé du jugement	• pronouncement of the judgment not verdict*
• prononcé d'un arrêt	• reading out/delivery of an order/judgement

<ul style="list-style-type: none"> <li>• prononcé en audience publique (jugement)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• given in open court</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• prononcé publiquement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• prononcer (se) de la façon suivante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• rule as follows /to</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• proportion entre X et Y soit égale entre la proportion entre A et B /pour que la</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ensure that X bear the same proportion to Y as A bears to B /to</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• proposition de reprise</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• takeover bid</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• propre à</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• adapted; suited for</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• propre à</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• specific to</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• propriétaire exclusif</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sole owner</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• propriétaires indivis de parts</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• joint owners/holders of shares</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• propriété de ses actions sous forme d'une inscription nominative à son nom</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• record of ownership of shares in his name</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• propriété industrielle</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• industrial propriety (includes patent rights and know-how, but excludes copyright and authorship rights – translation by "patent rights" is therefore too restrictive)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• prorata temporis (intérêt)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• broken period interest</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• prorogation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• extension</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• prorogation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• extension (time)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• prorogation (d'une société)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• continuance (of a corporation)</li> </ul>

• prospectus	• memorandum
• prospectus d'émission	• offering circular
• prospectus d'émission	• prospectus; offering circular
• prospectus préliminaire /provisoire	• preliminary prospectus
• protocole	• memorandum [of agreement]
• protocole	• heads of agreement; protocol
• protocole d'accord	• heads of agreement, memorandum of agreement, written agreement
• protocole d'accord	• memorandum of understanding; heads of agreement
• protocole d'accord transactionnel	• settlement memorandum of understanding
• protocole transactionnel	• settlement agreement, terms of agreement
• protocole transactionnel	• settlement memorandum
• Provenant de la créance	• Deriving from the receivable
• provision	• provisional award (judgement)
• provision	• interim payment; advance, down payment; retainer (lawyer's initial fee)
• provision (comptabilité)	• provision, reserve

<ul style="list-style-type: none"> <li>• provision devant être reprise</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• provision to be written back</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• provision pour créances douteuses; provision pour dépréciation des comptes clients</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• doubtful debt provision</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• provision pour risques (comptes)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• provision for liabilities</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• provisionner</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• record as a provision /to</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• provisions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• accrued liabilities; reserves</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• provisions pour risques et charges</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• contingencies and loss provisions</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• provoquer tous ordres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• to cause all cheques to be issued; to cause all orders to be implemented</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• prudence</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• carefully</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>public sale of property held in common</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• bank advance against commercial papers</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• publication en temps opportun/rapide/utile</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• timely disclosure</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• publicité (as heading for an article in share transfer agreement)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• publication</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• publicité foncière</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• land registration formalities</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• publicité mensongère</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• deceptive/false advertising</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• publicité trompeuse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• misleading advertising</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• puisque</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• seeing that; since; as</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• puisque</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• since; seeing that; as</li> </ul>

• purge	• removal; cancellation
• qqn a cru devoir que	• thought it best to...
• qualité	• capacity; authority; power; position
• qualité de /en sa	• in his capacity as
• qualités substantielles	• material characteristics
• quel que soit	• regardless; irrespective
• quel que soit	• regardless; irrespective
• qu'elle se substituerait	• substitute itself to
• quelque	• whatsoever
• questions diverses (ordre du jour)	• any other business
• qui bon semble au	• that the [party] deems fit
• qui débutera ce jour	• commencing on the date hereof
• qui en résulte	• which resulted therefrom
• qui le reconnaissent (réception d'un document)	• receipt being acknowledged herewith
• qui lui est propre	• within which it finds itself
• qui sera inscrit(e) comme telle au bilan du/de la/des	• which shall be reflected in the balance sheet of the...
• qui s'y oblige	• who undertakes to do so

• qui s'y oblige	• who undertakes to do so
• qu'il y ait ou non de toute recommandation	• whether or not a simultaneous claim is made
• quittance	• acquittance (and discharge) - see email under "vocabulary"
• quittance	• release
• quittance de loyer	• rent receipt
• quittance subrogative	• subrogation deed;
• quittancer	• to give valid receipt
• quitter la direction du groupe	• resign from the management of the group
• quitus à accorder à X (gérant, etc.)	• discharge to be granted to X
• quota part groupe	• retained group profits
• quote-part	• proportionate share
• quote-part	• share; portion
• quote-part des capitaux propres	• portion of shareholders' equity
• quotité	• percentage
• quotité du capital social	• portion of the share capital
• rachat d'actions	• share redemption; share repurchase; share buyback

• rachat d'une entreprise financé par l'endettement (REE)	• leveraged buy out (LBO)
• rachat d'une entreprise par ses cadres	• management buy-out (MBO)
• rachat ou annulation (de capital social)	• repurchase or cancellation (of share capital)
• rachetable	• redeemable
• racheter des actions	• redeem /to (shares)
• radiation	• removal
• radiation (d'une société)	• removal
• radier (des titres d'un marché)	• delist /to (securities from a market)
• raison sociale	• corporate name
• raisons de pure forme	• reasons of form and not substance
• ramener à	• reduce to /to
• rapidité d'exécution	• rcs
• rapport annuel à l'assemblée générale	• annual general meeting report (AGM report)
• rapport arrêté	• closing report
• rapport d'activité	• progress report
• rapport de carence	• nulla bona report



• rapport de gestion (de la gérance)	• management report
• rapport du vérificateur	• auditor's report
• rapporteur	• (committee) reporter
• rapprochement	• "approach" in plain language, joint venture is wrong!, can mean co-operation in certain fields (operational agreement) or a cross-shareholdership (which may result in a partnership)
• rapprochement	• merger; combination
• rapprochement bancaire	• bank reconciliation
• ratio de couverture	• hedge ratio
• ratio d'emprise	• maximum investment ratio
• rattachés à (droits)	• conferred by (rights)
• réalisation	• performance (of obligations, conditions)
• réalisation	• completion; enforcement (of pledge); fulfilment or satisfaction (conditions precedent)
• réalisation	• construction; creation (in concession agreement)
• réalisation (opération)	• completion; execution
• réalisation de la cession des titres	• completion of the share transfer
• réalisation de l'augmentation de capital	• completion of the capital increase

• réalisation de promesse de vente	• call option
• réalisation définitive	• final completion (capital increase/decrease)
• réalisation d'un apport /pour la	• effect a contribution /to
• réalisation d'une condition suspensive	• satisfaction of a condition precedent
• réalisation forcée (re: actions)	• forced/compulsory liquidation (of shares)
• réaliser	• realise (as in turnover or profit)
• réaliser	• to complete [merger]
• réaliser (chiffre d'affaires)	• achieve /to; realise /to
• réaliser (opération)	• complete /to; carry out /to; effect /to
• réaliser avec succès	• successfully completed
• réaliser des actions	• sell out shares /to
• réaliser un bénéfice /une perte	• generate a profit/loss /to
• réaliser un nantissement	• pledge a security interest /to
• recapitalisation	• recapitalisation
• recapitaliser	• recapitalise /to
• récapitulatif (bilan)	• setting out (balance sheet)

• récapitulatif de X	• X summary
• récapitulation	• summary
• récapituler (bilan)	• set out /to (balance sheet)
• recenser	• identifies
• récépissé	• (acknowledgement of) receipt
• récépissé de dépôt	• deposit receipt/slip
• réception (des travaux); réception (lors d'un passage au mines, etc.)	• delivery (of works); technical inspection (re: formalities to be carried out on vehicles prior to their being put on the market – especially re imported foreign vehicles)
• réception des deniers	• receipt of funds and monies
• réception des services	• acceptance of services
• réception des travaux	• delivery of the works
• réception du support	• delivery of support
• réception et la suffisance est reconnue par les présentes /dont la	• receipt and sufficiency of which is hereby acknowledged
• recettes	• loans proceeds
• recettes d'exploitation	• trading/operating income
• recevable	• admissible
• receveur-percepteur (municipal)	• (local) tax collector

• recevoir une action (contentieux)	• admit a claim (litigation proceedings)
• rechercher	• to challenge (liability for example!)
• réciproquement grevés	• mutually encumbered
• réclamations non soldées	• unpaid claims
• recommandé	• recorded (acknowledgement of receipt); registered (insured)
• reconductible	• renewable
• reconduction	• renewal; extension
• reconduction expresse	• express extension/renewal
• reconnaît avoir été rempli de tous ses droits	• acknowledges that all its rights have been respected
• reconstituer ses capitaux propres (société)	• rebuild its shareholders' equity /to
• recours	• remedies; rights of recourse
• recours	• can mean proceedings
• recours à	• recourse to
• recours en cas d'abus	• oppression remedy
• recours gracieux	• [special request for non-application of tax provisions; claim against an administrative court decision; claim made to certain administrative authorities prior to commencing legal proceedings]
• recours subrogatoire	• right of subrogation

• recours subrogatoire de la banque	• bank's right of subrogation -set-off
• recouvrement	• recovery
• recouvreur	• debt collector
• rectificatifs (documents -pv)	• amending
• reçu par me X (notaire)	• drawn up (as a notarised deed)/deed notarised by me x
• récupérations	• collections
• redevances	• royalties; fees
• redevenus (capitaux propres)	• raised
• redressement financier	• financial adjustment
• redressement judiciaire	• judicial reorganisation
• redressement judiciaire	• receivership or administration proceedings; judicial reorganisation; court ordered reorganisation
• redressement judiciaire	• judicial reorganisation; court ordered reorganisation; receivership or administration proceedings
• réductible / (à titre)	• without trading rights [right to subscribe for unsubscribed shares by investors with no original subscription rights]
• réduction de capital	• capital reduction/decrease
• réduction de capital à un montant inférieur au minimum légal	• capital decrease resulting in share capital falling below the

	minimum statutory limit
• réduction du temps de travail (RTT)	• reduced work time
• réduite aux acquêts	• comprising only property acquired for valuable consideration after marriage
• rééchelonnement des dettes	• rescheduling of debts
• référé	• expedited/interim/summary proceedings [also sometimes ex parte/interlocutory?] (i.e.: rapid/temporary/not full review of issues)
• référé pré contractuel	• pre-contractual summary procedure (see doc. pa003882837)
• référé provision	• measure specific to French law ordering a provisional payment to be made
• réformation	• reversal (judgement)
• régi (e) par	• governed by
• régie	• controlled
• régime de participation aux bénéfices	• profit sharing plan
• régime de prévoyance	• contingency funds
• régime de retraite complémentaire et de prévoyance	• pension and complementary death and incapacity insurance schemes
• régime mère-fille (fiscalité des sociétés)	• parent-subsidiary tax regime

• régir	• to govern
• régissant	• governing
• registre (livre) des actionnaires	• share register/ledger
• registre coté et paraphé	• numbered and initialled register
• registre d'assemblée	• minutes book
• registre d'associés	• shareholders' register
• registre de commerce	• company and commercial register
• registre de personnes morales	• corporate register
• registre de présence	• attendance book
• registre de procès verbaux	• minute books
• registre des certificats d'actions	• share certificate book
• registre des décisions/résolutions	• resolution register
• registre des mouvements	• stock transfer book
• registre des mouvements de titre	• share transfer register
• registre des mouvements de titres	• share transfer register
• registre des présences	• attendance register

• registre des sociétés	• Companies Registry/House
• Registre du Commerce et des Sociétés (RCS)	• Commercial/Trade and Companies Registry
• registre national des brevets	• national patents office
• registre/livre comptable	• accounting book; account ledger; book of account
• registres sociaux	• corporate books
• registres sociaux	• corporate books; company's books
• règle d'ingénierie	• engineering rules
• règlement	• regulation; by-law
• règlement amiable	• voluntary arrangement with creditors
• règlement amiable/à l'amiable	• (court) <u>administration proceedings</u> ; [voluntary arrangement/compromise proceedings or compounding with creditors/out of court settlement]
• règlement d'aménagement de zone (raz)	• zone development regulations
• règlement de copropriété	• co-ownership regulations
• règlement intérieur (d'une société)	• (internal) rules of procedure
• règlement judiciaire	• reorganisation in bankruptcy proceedings
• règlement judiciaire	• legal settlement
• Règlement -livraison	• Settlement-delivery



• règlements sociaux	• welfare regulations
• régler un litige	• settle a dispute
• règles de convocation	• convening rules
• règles de dénouement	• termination rules?
• règles de l'art	• good industry practice
• règles de répartition (contrat de participation)	• apportionment rules
• règles déontologiques	• ethical rules; ethical practice
• regroupement	• consolidation; amalgamation
• regroupement d'entreprises	• business combination
• régularisation	• adjustment
• régularisation a lieu	• position has been regularised
• régulariser le vote	• validate the vote /to
• Régulariser un document	• Ensure that documents are in due and proper form
• régularité	• propriety (see pa334444)
• régulièrement	• properly, validly, correctly
• régulièrement constituée (assemblée)	• regularly convened/called; validly constituted/convened
• régulièrement signifié	• duly notified

• réhabilitation	• remediation (anti-pollution measures)
• réhaussement du crédit	• credit enhancement
• rejeter un projet de résolution	• reject a draft resolution /to
• relaxer	• to acquit (cannot retry person on same facts)
• relevé de compte	• services consumption statement
• relevé d'identité bancaire	• account information statement
• relevé d'identité bancaire (RIB)	• statement of account information (RIB); bank account details
• relevé intermédiaire	• interim statement
• relèvement de X (personne)	• removal from office of X
• relever	• see email "vocabulary"
• relever	• raise
• relever	• to fall within
• rélever	• can mean to note, to raise a point
• relevés	• statements
• reliquat non affecté	• remaining undistributed/unallocated [e.g.: shares]
• remboursement de billets à ordres	• [meet payment obligations under certain notes]
• remboursement des apports	• repayment of contributions (share transfer)
• remettre	• remit

• remettre en mains propres	• deliver by hand /to
• remettre la cause et les parties dans l'état où elles se trouvaient avant l'édit arrêt	• place the parties insofar as this cause of action is concerned in the position they were prior to the said decision
• remise (de titres)	• remittance (of shares)
• remise d'espèce à titre de garantie	• cash deposit by way of guarantee
• Remise des clefs	• Handover
• remise en risk	• reinvestment?
• remplaçant; suppléant	• substitute
• remplir	• satisfy (obligations); fulfil /to (contract); comply with /to, fulfil /to (formalities)
• remplir leur mission (administrateurs)	• discharge their duties /to
• remplir toutes les conditions légales	• complete /fulfil all legal formalities /to
• rémunérant un apport en nature /actions	• issued in exchange for a contribution in kind /shares
• rémunération d'acquisition	• purchase consideration
• rémunération en actions	• equity compensation
• rendement	• yield
• rendement (d'une obligation)	• (bond) yield

• rendement du capital utilisé (taux de)	• return on capital employed
• renforcer le capital social	• reinforce/bolster the capital base /to
• renonce à formuler une quelconque réclamation ou demande à l'encontre..	• forbears from suing or making any claim whatsoever against.
• renoncer	• to waive; relinquish; surrender; forbear
• renoncer de son propre chef	• waive of its own accord
• renonciation	• waiver
• renonciation à recours	• waiver of actions
• renonciation aux délais et formalités de convocation des assemblées générales	• waiver of notice period and formalities
• renonciation aux immunités	• waiver of immunity
• rénovation lourde	• major renovation works/fully refurbished
• renvoi approuvé	• approved cross-reference
• renvoyer	• adjourn
• répartition	• distribution
• répartition d'actions	• share allotment/allocation
• répartition du droit de vote	• distribution of voting rights
• répertoire des métiers	• directory of trades

• répertoire général (rg) (tribunaux)	• general register
• répétition de dividende	• recovery /repayment of dividends
• réponses	• Niki's prefers "responses"
• report à nouveau	• balance carried forward; retained earnings
• report à nouveau (comptes)	• balance carried forward
• report bénéficiaire	• carried over profits
• report bénéficiaire	• carry-forward profit; retained earnings
• reportable	• capable of being carried forward
• reporter	• carry forward /to
• reporter (une date)	• postpone /to
• reporter à nouveau	• carry forward /to; retain /to
• reports déficitaires	• loss carry-forwards
• reports déficitaires	• loss carry-overs
• reprenait l'ensemble des droits et obligations de	• incorporated all of the rights and obligations of...
• reprendre (une société)	• buy out /to; purchase /to
• reprendre le versement	• recommence the payment
• reprendre l'engagement	• take over the undertaking

• reprendre ses fonctions	• resume his duties /to
• reprendre/inscrire au passif du bilan	• record as a liability in the balance sheet /to
• reprennent pour l'essentiel	• rely substantially
• représentant de la masse	• representative for the body of (e.g.: creditors)
• représentant légal	• legal representative
• représentant permanent	• permanent representative
• représentant tant par lui-même que comme mandataire	• representing personally or by proxy
• représentants légaux	• authorised officers (companies); legal representatives
• représentatif légal	• authorised representative
• représentation imparfaite	• [without the agreement of all parties?]
• représentativité	• representation rights (general meetings)
• reprise (lignes d'un compte)	• written back
• reprise de la séance	• resumption of the meeting
• reprise sur provision	• provision write-back
• reprise sur provision	• provision write-back
• reprises sur provisions (comptes)	• carry over from provisions

• réputer	• to deem
• requérant	• petitioner
• requérir une admission (sur un marché)	• apply for listing /to (on a market)
• requête	• application
• requête	• application to the court for the winding up of a company is by petition
• requête afin de saisie-contrefaçon de marques	• petition for seizure of trademarks
• requête en examen (brevets)	• petition for examination (in addition to application)
• réquisition	• search; requisition; request
• réquisitions	• submissions
• réquisitoire (droit pénal)	• indictment (criminal law)
• réseau de commercialisation	• sales network
• réserve indisponible	• unavailable reserve
• réserve latente	• inner reserve
• réserve latente de capital	• built-in capital
• réserve non distribuable	• non-distributable reserve
• réservée aux actionnaires	• sole benefit of shareholders
• réserves de capital	• capital reserves

• résiliation anticipée	• early termination
• résiliation d'un contrat (when it is breached, or when one of the events stated in the termination clause occurs)	• termination of a contract
• résiliation d'un contrat (when the parties decide to terminate the contract)	• cancellation of a contract
• résiliation triennale	• [right to] terminate at the end of a three year period
• résilié ou dénoncé	• terminated or repudiated
• résistance abusive	• abusive resistance
• résolution extraordinaire	• extraordinary resolution
• résolution ordinaire	• ordinary resolution
• résoudre à l'amiable	• To settle amicably
• responsabilité délictuelle	• [tortious liability?]
• responsabilité n'est pas engagée	• means: that the parties shall not be liable
• responsabilité pénale	• criminal liability
• ressort à	• amounts to, stands at
• ressort territorial des juridictions	• territory covered by the courts
• rester garant à titre solidaire	• to remain jointly liable
• restreindre	• restrict
• résultant	• arising



• résultat	• profits (UK); income (USA)
• résultat brut d'exploitation	• gross operating/trading profits
• résultat courant	• operating profit
• résultat d'exploitation	• trading income; operating profits
• résultat d'exploitation	• operating profit
• résultat d'exploitation	• operating results/profits
• résulter	• refer to
• résulter	• to occur
• retenu	• agreed
• réticence dolosive	• intentional failure to disclose information
• retrait obligatoire (RO)	• squeeze out; compulsory acquisition offer
• retraitement (comptabilité)	• reclassification
• retraitement*	• restatement
• retraiter	• reprocess /to (accounting)
• rétrocéder	• to on-sell
• retrouver la pleine et entière liberté	• have full discretion /to
• réunie à titre extraordinaire (réunion)	• convened as an extraordinary meeting

• réunie au plus tard	• held on or before
• réunion	• meeting or consolidation
• réunion physique (des membres)	• physical meeting of members
• réunir en assemblée générale	• meet at /in a general meeting /to
• réunir valablement (l'assemblée)	• validly convened /to be
• révélation	• disclosure
• révéler	• to show
• révéler	• disclose /to
• revendiquer	• to claim
• revenir à un contrat	• refer to a contract
• revenir à une partie (droits et obligations)	• vested in a party /to be; to which a party is entitled
• reverser	• to repay
• revêtus de la formule exécutoire	• something containing a clause which renders it enforceable
• réviseur	• auditor
• révision de notation (à la baisse)	• rating review (downgrading)
• révocation (d'un administrateurs, etc.)	• removal; revocation
• revoir à la baisse	• downgrade

• révoquer	• dismiss /to; remove from office /to
• <i>right to follow an asset</i>	• <i>rights in pesonam</i>
• risque aux existants (immobilier)	• damage to existing buildings
• risque couvert	• insured risk
• risque de contrepartie	• counterparty risk
• risque émetteur	• issuer risk
• roce	• return on capital employed
• rôle d'audience*	• cause list
• rompant	• upsetting
• rompu (actions)	• odd lot (shares)
• rompus	• fractional shares
• rompus*	• odd lot/fractioned share
• rotation (de membres)	• turnover
• rubrique	• balance sheet line
• sachant (n.)	• independent expert witness
• s'agissant de	• as for; as far as; concerning
• saine gestion des affaires d'une compagnie	• due management of a corporation's affairs

• saisie	• attachment/seizure
• saisie attribution	• seizure (with distribution of the seized assets)
• saisie conservatoire	• attachment [order]; seizure/attachment [for security];
• saisie de rémunération	• asset freezing measures
• saisie immobilière	• attachment of earnings/wage garnishment
• saisie par voie de description	• attachment of realty
• saisie réelle	• drawing up of a report describing...
• saisie revendication	• physical seizure
• saisie-arrêt	• seizure under a prior claim
• saisie-attribution	• attachment order
• saisie-contrefaçon	• preventive attachment/garnishment
• saisie-vente	• seizure
• saisine	• levy
• saisissant	• reference/referral
• salaire du conservateur	• distrainor*
• salle des référés	• land registrar's fees
• sans avoir à en notifier préalablement	• expedited hearings chamber
• sans délai	• immediately
• sans dépossession	• without prior notification

• sans être ni recherché ni inquiété à ce sujet	• without any physical transfer of possession of [the asset]
• sans fondement réel	• without real merit
• sans indemnité de part ni d'autre	• without either party being entitled to any indemnity
• sans indemnité de part ni d'autre	• neither party shall have any liability to the other
• sans mise en demeure	• shall not be sought after or applied to/troubled/approached in this regard
• sans mise en demeure préalable	• forthwith*
• sans objet	• not applicable
• sans pouvoir opposer aucune exception ni réserve à	• without having the right to rely on any objection or challenge
• sans que cette stipulation vaille accord de délai de règlement	• without such stipulation amounting to the granting of time or indulgence for repayment
• sans que cette substitution emporte novation	• without such substitution constituting novation
• sans que la responsabilité du... puisse être engagée à ce titre	• without the need for any prior notification
• sans que le délégataire puisse invoquer le droit à quelque indemnité que ce soit.	• without the grantee being entitled to invoke the right to any indemnity whatsoever
• sans que s'y trouve incluse	• without it being included
• sans répétition contre qqn	• without the ... being liable in that respect
• sans réserve (comptes certifiés)	• unqualified (audited accounts)
• sans solidarité entre eux	• without being jointly and severally liable

<ul style="list-style-type: none"> <li>• sans toutefois pouvoir être inférieur à X actions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• without however resulting in the number of shares falling below X shares [capital decrease]</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sapidité</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• palatability</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sapiteur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• specialist</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• s'assurer le contrôle</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• maintain control</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Saturnisme</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lead poisoning</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sauf</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• save; other than; in the event of</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sauf à parfaire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• subject to any updating; <b>adjustment</b></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sauf accord préalable</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• save with prior approval</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sauf disposition contraire dans les présentes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• unless otherwise provided herein</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sauf l'effet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• subject to</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sauf lors de la</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• save for when</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sauf s'i en est différemment requis par la loi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• except where the law provides otherwise</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sauf stipulation contraire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• unless otherwise provided</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sauf stipulation contraire du contrat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• unless otherwise stipulated in the contract</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• schéma de réutilisation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• re-use pattern</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• schéma directeur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• development plan</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• scission</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• demerger; spin-off</li> </ul>

• scrutateur	• scrutineer
• scrutin secret	• secret ballot
• scrutin unique	• single ballot
• se borne à protéger	• seeks to protect
• se constituer partie civile	• to bring civil proceedings
• se désister	• to withdraw
• se faire entre les mains	• to do/done by
• se fonder	• rely on (e.g. on a clause)
• se heurter	• to conflict
• se permettre	• take the liberty
• se porte fort...	• <u>to procure</u> /guarantee/back-up/undertake/answer for/vouch for
• se porter acquéreur de quelque chose	• to offer to buy something
• se porter caution solidaire	• to jointly and severally guarantee
• se porter caution sur qqn	• to stand surety for somebody
• se porter fort de x	• guarantee performance by X of his obligations
• se prévaloir	• to take advantage of
• se rapporter	• to relate to/regarding...
• se substituer	• to assume [the rights and obligations of a company]

• se substituer à	• to take the place of
• séance est levée /la	• the meeting then closed
• seconde consultation (assemblée)	• second vote
• secret de fabrique/fabrication	• trade secret
• secret des affaires	• corporate secrecy
• secrétariat du logement	• [housing department]
• ségrégation des actifs	• separation of assets; segregation of assets (prime brokerage)
• selon	• can mean depending on
• selon des modalités strictement conformes aux stipulations ...	• according to terms and conditions strictly in compliance with..
• selon détail	• per item
• selon détail figurant	• itemised
• selon le cas	• depending on the circumstances
• semi-figurative (re marques)	• with a logo (re trademarks)
• s'en tenir aux développements de son mémoire en réponse	• maintains its position expressed in the reply factum
• s'engager	• to undertake; to covenant
• sentence (in an arbitration)	• award (i.e. render an award)
• sentence arbitrale	• arbitration award
• s'entendre	• can mean include



• séparation des pouvoirs	• independence of the authorities
• séquestre	• escrow; stakeholding (property); escrow agreement
• séquestre	• depository
• séquestre /convention de	• escrow agreement
• sera réputée	• shall be deemed
• servant au calcul	• used in the calculation
• service de garantie de taux de base	• prime underwriting facility (capital markets)
• service de garantie renégociée	• revolving underwriting facility (capital markets)
• services fiscaux	• tax services division
• servir à ce que de droit	• valid for the purposes hereof
• servitude	• <i>see e-mail archives under "vocabulary"</i>
• servitude	• servitude
• servitude de traversée	• right-of-way
• servitudes d'utilité publique	• state-approved easements
• servitudes générales d'appui	• general rights of support
• servitudes passives	• negative easements
• settlement agreement	• smart lawyer always get an order from the court to confirm the agreement!!

• seuil statutaire	• statutory limit
• seul but	• sole purpose
• seul et unique titulaire/propriétaire	• sole titleholder/owner
• seul titulaire de tous les droits sur X /Y est le	• all rights in X are the exclusive property of Y
• shob (surface hors œuvre brute)	• [overall gross surface area] (including shon + thickness of walls on <u>each</u> floor)
• shon (surface hors œuvre nette)/surface du plancher hors œuvre [nette]	• net floor surface area (i.e.: not counting thickness of walls, but does count space under a low sloping roof, for example)
• si l'un(e) quelconque des termes ou dispositions ou l'un quelconque de leurs éléments	• if any term of provision or any part thereof
• si, par extraordinaire	• if, by chance
• sicav	• <i>sicav monétaire</i>
• <i>sicav</i>	• <i>société d'investissement à capital variable</i>
• siège social	• registered office; head office
• sigle	• acronym
• signataire autorisé	• authorized signatory
• signe (marque)	• sign; mark; (sometimes logo)
• signe de fantaisie	• purely decorative attribute (in context of misleading advertising)

• signer pour acceptation	• acknowledge acceptance by signing /to
• signification	• notification
• signification	• notification; service
• signifier et laisser en tête de la copie à	• to notify/serve and deposit a copy of... for
• signifier ou faire ou donner ou envoyer une assignation à	• to serve a writ on, to issue a summons to; (témoin) to subpoena
• s'il y a lieu	• where appropriate
• simple	• ordinary
• simple remise	• mere remittance
• s'imputer	• deducted from or added to
• simulation (action en)	• piercing the corporate veil
• sincère (in general)	• true and accurate
• sine qua non	• without which nothing/something would be possible
• sinistre	• damaging event; claim
• sinistre	• claim/insurance claim
• s'inscrire	• can mean to take place
• sipc	• securities investor protection corporation (see "vocabulary")
• siren (système informatique du répertoire des entreprises)	• company identification number
• SIREN (Système Informatique du Répertoire des Entreprises)	• company identification number

• situation	• financial position
• situation	• financial position
• situation /valeur nette	• net equity/worth; owners'/stockholders' equity
• situation comptable	• financial statements
• situation comptable	• position in the accounts; accounting statement (better than financial statements - see états financiers)
• situation comptable intérimaire	• interim accounting statement
• situation comptable intermédiaire	• interim accounts
• situation de la société	• financial position of the company
• situation équilibrée	• break-even position
• situation nette	• net worth
• situation nette d'ouverture consolidée	• consolidated book value at the beginning of the period (or year)
• situation patrimoniale	• asset and liabilities position
• situation provisoire (comptable)	• interim statement
• situation sociale	• social situation/social policy
• situation sociale	• company position
• s'obliger	• undertakes to

<ul style="list-style-type: none"> <li>• sociétaire; associé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• shareholder</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société à portefeuille; société de participation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• holding company</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société à propriétaire unique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sole proprietorship</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société à responsabilité limitée (SARL)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• limited liability company; limited partnership (UK); private limited company (UK)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société absorbante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• transferor company - in a merger agreement</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société absorbante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• acquiring company</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société absorbée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• transferee company - in a merger agreement</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société absorbée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• acquired company</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société américaine</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• u.s. company</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société anonyme</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• French public limited company</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société anonyme à directoire et conseil de surveillance</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• a public limited company with a managing body appointed by the supervisory board</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société anonyme à directoire et conseil de surveillance</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• French public limited company with a management board /managing body appointed by the supervisory board</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société anonyme faisant appel public à l'épargne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• French public company limited by shares</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société anonyme fermée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• close limited liability company</li> </ul>

• société apporteuse	• transferor company
• société bénéficiaire (des apports)	• transferee company
• société ciblée	• target company
• société cotée (en bourse)	• listed company
• société de capital-risque; société de capitaux à risque	• venture capital company/corporation
• société de chef	• head company
• Société de crédit foncier	• Credit institutions that fund their activity primarily with mortgage bonds
• Société de domiciliation (se traduit aussi par domiciliataire - c'est à dire la société qui fournit la domiciliation)	• Domiciliary or domiciliation company provides domiciliation services to the domiciled company also called off-shore company - depending on context domiciliary company also: Domiciliary company - letter-box company or auxiliary company
• société de droit anglais	• company incorporated under English law
• société de fonds commun de placement	• mutual fund corporation
• société de garantie mutuelle	• mutual guarantee company/firm
• société de gestion	• management company
• société de gestion collective	• collective administration society; authors' right society

<ul style="list-style-type: none"> <li>• société de participation; société à portefeuille</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• holding company</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société de portage (bourse)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• nominee company</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société d'exercice libéral</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• multidisciplinary practice (MDP)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société d'exploitation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• operating company; development company</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société d'investissement à capital fixe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• closed end fund</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société d'investissement à capital variable (SICAV)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• equity growth fund; mutual investment fund; open-end investment company/trust; open-end fund</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société d'investissement en valeurs mobilières</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• securities investment company</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société d'investissement immobilier</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• real estate investment trust</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société d'investissement immobilier</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• real estate investment trust</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société émettrice</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• issuing company/corporation</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société en commandite</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• limited partnership</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société en commandite par actions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• limited partnership with share capital; partnership limited by shares</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société en formation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• company awaiting incorporation</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société en nom collectif</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• partnership</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• société en nom collectif</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• general partnership</li> </ul>

• société en participation	• partnership (unincorporated; art. 1872 - French Civil Code)
• société en participations	• joint venture company
• société en sommeil	• dormant company
• société faisant appel au public	• offering corporation
• société fermée	• private corporation; closely held corporation
• société foncière	• property company
• société holding de participations étrangères	• foreign investment holding company
• société mère	• parent company
• société par actions simplifiée (SAS)	• French simplified joint stock company
• société par actions simplifiée unipersonnelle (SASU)	• French single-shareholder simplified joint stock company
• société scindée	• demerged company
• société signataire de la présente	• company signatory hereto
• société tierce candidate	• third application company
• société visée/ciblée	• target company (take-over bid)
• sociétés intégrées	• consolidated companies
• soi-disant	• so-called



• soit	• that is, that is to say; i.e
• soit disant	• so-called
• solde de résiliation	• settlement amount
• solde débiteur	• debit balance
• solidaire	• joint and several
• solidairement	• jointly and severally; joint and several
• solidarité et indivisibilité	• joint and several liability
• solliciter de	• to request
• solution rapide et équitable	• prompt and fair solution
• sommation à communiquer	• disclosure order
• sommation de payer	• formal demand letter; a formal final demand (see e-mail under "vocabulary")
• sommes à incorporer	• capitalised amounts
• sommes à porter en réserve	• sums to be allocated to reserves
• sommes dues et à devoir	• sums due and owing
• son exercice social se clôture	• its financial year ends on
• sont notamment:	• are <i>inter alia</i>
• s'opérer	• to carry out

• sortant (administrateur)	• retiring
• soulignant <b>au préalable</b> (see doc. pa000265646)	• emphasizing <b>beforehand</b>
• soumis au visa de X (COB; AMF)	• submitted for approval of X
• soumis au vote des actionnaires	• submitted to a vote by shareholders
• souplesse d'utilisation	• adaptability
• sous astreinte	• under penalty of fines
• sous astreinte	• subject to penalties
• sous astreinte comminatoire	• [combined with a penalty for non compliance]
• sous ce prétexte	• using this pretext
• sous déduction de	• after deduction of
• sous la conduite de X	• under the chairmanship of X
• sous la forme nominative (actions)	• held in registered form (shares)
• sous la forme nominative administrée (actions)	• held in administered registered form
• sous la forme nominative pure (actions)	• held in standard registered form (shares)
• sous l'empire	• under the influence; on the basis
• sous peine	• under penalty
• sous pli séparé	• under separate cover

• sous quelle forme	• in what form
• sous réserve	• provided that
• sous réserve de	• subject to
• sous réserve du respect	• [ ]
• sous réserve que	• provide that
• sous réserve que la cause en soit antérieure	• so long as the cause thereof lies in matters arising prior
• sous sa forme de X (société)	• in its form as X
• sous sa nouvelle forme (juridique)	• under its new legal form (company)
• sous son affirmation de droit	• under oath
• sous toutes réserves	• with all due reserve
• sous toutes réserves	• without prejudice
• sous-capitalisation	• undercapitalization; thin capitalization
• souscripteurs d'obligations	• credit linked notes
• souscription d'actions	• [allotment]
• souscription en numéraire par versement d'espèces	• cash subscription
• souscrire à	• subscribe for (shares/securities)
• souscrire des actions	• subscribe shares /to

<ul style="list-style-type: none"> <li>• souscrire un police</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• purchase an [insurance ] policy</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• souscrits</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• undertaken/contracted</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sous-direction</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sub-division</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sous-jacente</li> </ul>	<p>Underlying/underlier -A <b>derivative instrument</b> (or simply <b>derivative</b>) is a financial instrument which derives its value from the value of some other financial instrument or variable. For example, a stock <u>option</u> is a derivative because it derives its value from the value of a stock. An interest rate <u>swap</u> is a derivative because it derives its value from one or more interest rate indices. The value(s) from which a derivative derives its value is called its <b>underlier(s)</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• soutien abusive de crédit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• bankrupt line of credit*</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• stabilité</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• stability</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• stade d'avancement des travaux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• project record file (<i>the complete notes on the progress of a project from programming and design through project closeout and contains correspondence with owner and contractor</i>)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• station de transit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• transit bay</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• statuant aux conditions de quorum et de majorité requises pour les assemblées X</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ruling in accordance with the quorum and majority requirements applicable to X meetings</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• statuant en référé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• rules in summary proceedings</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• statuant en référé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ruling in interim/summary/emergency proceedings</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• statuant publiquement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ruling in open court</li> </ul>

• statuer en toute connaissance de cause sur X	• vote in full knowledge of X /to
• statuer sur (les comptes)	• vote on /to; rule on /to
• statuer sur les comptes de l'exercice clos X	• vote/rule on the financial statements for the financial year ended X
• statuer sur une augmentation de capital	• decide on/resolve upon a capital increase /to
• statutaire	• provisions of the articles of association
• statutaire	• as provided in the articles of association
• statutory order	• withholding tax/advance corporation tax (act)
• statuts	• articles of association (gb); by-laws (USA)
• statuts	• by-laws (USA), articles of association (UK)
• statuts	• memorandum and articles of association (UK); by-laws (US, Canada)
• statuts (of an oeic)	• instrument of incorporation - use this for open-ended investment companies
• statuts constitutifs (d'une société)	• memorandum of association (UK); articles of association (US); articles of incorporation (Canada)
• stipulations	• terms and conditions
• subordonné à son approbation	• is subject to its approval
• subrogé (aux droits d'une personne) /être	• subrogated (to the rights of a person) /to be

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Subsidairement mal fondée en toutes ses demandes, fins et conclusions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Subsidiarily groundless in all its demands, pleas and submissions</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• substitué à Y dans les droits et obligations de ce dernier / X est</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• X is subrogated in Y's rights and obligations</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• substituer à (se)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• assume /to (rights and obligations of a company); replace /to; substitute itself for X /to</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• subventions d'investissements (comptes)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• investment funding</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>succeeding to the rights of</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• to mature</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• successeurs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• successors and assigns</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• successeurs et ayants droit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• successors and assigns</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• succomber</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• lose (a case)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• suffrages exprimés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• votes cast</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• suivant acte reçu par notaire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• in a deed drawn up/notarised by notary; by duly notarized deed</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sujet du contrat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• subject-matter of contract</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>summary pilot study</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• unwarranted advantage</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• supérieur à</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• greater than</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• suppléant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• substitute (e.g.: statutory auditor)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• suppléant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• alternate, deputy; substitute</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• support</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• medium, media (pl.)</li> </ul>

• support de crédit	• credit enhancement
• support d'information	• information supports
• support informatique	• medium of computer system
• support papier	• hard copy medium; medium of hard copy
• supporter	• incur
• supporter (des frais/coûts)	• bear /to (expenses/costs)
• suppression (du droit préférentiel de souscription par les actionnaires)	• cancellation (of preferential subscription right)
• supprimer (un droit préférentiel)	• cancel /to; eliminate /to (a preferential right)
• supprimer la mention X	• delete the reference to X /to
• sur	• out of; regarding; on; into
• sur avis de X	• on the recommendation of X
• sur avis rendus par X	• on the recommendations made by X
• sur deuxième convocation (actionnaires)	• when convened for the second time
• sur formalités (e.g.: extrait d'hypothèque/fiches d'immeubles)	• upon/at the time of registration of (e.g.: a charge/mortgage)
• sur la base du nombre exact de jours écoulés	• on the basis of actual days elapsed
• sur le champ	• immediately

• sur le fait	• regarding the fact
• sur le rapport du conseil d'administration	• based on the report of the board of directors
• sur première convocation (actionnaires)	• when convened for the first time
• sur rapport de	• in the light of a report of; on the basis of a report of
• sur requête	• on an ex parte basis
• sur-allocation	• over-allotment
• surcote	• surcote (agio/premium) - see e-mail under "vocabulary"
• surdimensionnement	• over-collateralisation
• surestimé	• overestimated
• sûreté	• security interest; security
• sûreté judiciaire	• securities ordered by the court as a guarantee or as a protective measure
• sûretés	• charges
• sûretés juridiques	• legal security
• sûretés réelles	• collateral security/security over property or assets
• surface constructible	• surface area on which construction is permitted (in respect of which rights to construct exist)
• surface du plancher hors œuvre [nette]/shon (surface hors œuvre nette)	• gross floor area (i.e.: not counting thickness of walls, but does count space under a low sloping roof, for example)



<ul style="list-style-type: none"> <li>• surface utile</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• net usable surface area (i.e.: the smallest possible surface area/smaller than shown – e.g.: does not include under a low sloping roof)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• surseoir à statuer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• to stay the proceedings</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Surseoir à statuer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• To defer the decision - e.g. in an APPLICATION FOR A STAY OF DECISION</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sursis à statuer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• stay of proceedings (litigation)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• sursis fiscal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• tax postponement = deferral relief</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• susceptible d'appel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• leave to appeal (litigation)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• suspension de l'exécution</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• stay of execution</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• suspension provisoire des poursuites</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• moratorium proceedings (context - debt/restructuring, insolvency/bankruptcy proceedings)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• swap de couverture</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• hedging swap</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• s'y rapportant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• relevant</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• syndic</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• property manager; property agent</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• syndicat de prêteurs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• lending syndicate</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• syndicat inter-communal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• association of district authorities</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• système d'alarmes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• security alarms</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• système de compensation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• clearing system</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• système de facturation centralisé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• central billings system</li> </ul>

• système d'extinction	• extinguisher system
• tableau de concordance	• critical mass
• taille critique	• means of establishing a corresponding link or connection
• tandis que	• while
• tant que	• whilst
• taux d'actualisation	• discount rate
• taux de base bancaire	• base lending rate
• taux de référence	• reference index rate
• taux de rendement actuariel	• yield
• taux de rendement du capital utilisé	• return on capital employed*
• taux de réussite très moyen	• mediocre success rate
• taux d'occupation	• occupancy rate
• taux effectif global	• overall annualised percentage rate; overall effective (interest) rate
• Taux légal	• Statutory rate
• taux moyen [annuelle des taux de rendement brut à l'émission] des obligations [des sociétés privées]	• abr
• taux moyen pondéré	• weighted average rate
• taux nominal (d'un euro bond)	• coupon (capital markets – fixed interest rate linked to a eurobond)
• taux variable	• floating rate

• taxe communale	• local tax
• taxe de publicité foncière	• land registration/registry fees
• taxe de voirie	• highways (road maintenance) tax
• taxe d'enlèvement des ordures ménagères	• waste removal tax
• taxe d'habitation	• council tax (UK); residents tax (USA)
• taxe locale d'équipement	• local amenities tax
• taxe professionnelle	• business tax; business rates
• taxe sur la valeur ajoutée (TVA)	• value added tax (VAT)
• taxes de raccordement	• connection fees [to utilities/electricity/drainage, water networks, etc]
• tb	• treasury bill - but usually referred to as "commercial paper"
• tel qu'il lui est présenté	• in the form presented to it (board)
• tels qu'appliquées de façon consistante par la société	• principles consistently applied by the company
• tels que définis	• as such as defined
• temps d'utilisation	• usage time
• tendant à	• for
• tenir (une feuille de présence)	• keep /to
• tenir à la disposition	• to make available to

• tenu par	• brought forward
• terme de loyer	• instalment of rent
• terrain à bâtir	• building site; building land
• terrain naturel	• underlying land
• terrassement	• excavations
• terres polluées au hydrocarbures	• hydrocarbon-polluted soil
• texte intégral de la décision	• full decision
• textes non-nominatif	• statutes
• <i>thereof</i>	• of that; of it
• tierce opposition	• third-party opposition (see document pa318460)
• tiers dépositaire	• escrow
• tiers domiciliataire	• third party recipient
• tiers non associé	• non-shareholder third party
• tirer parti	• to exploit; make capital out of something; because of...
• tirer un argument	• draw an argument
• titre	• title; ownership rights
• titre (certificat) d'actions	• share certificate; share warrant
• titre conservatoire	• protective measure

• titre coté en bourse	• listed security
• titre de créance	• debt security
• titre de participation	• equity share/security
• titre exécutoire	• notarial document; a writ of provisional execution
• titre officiel (brevets)	• patent certificate
• titre participatif	• participating equity shares
• titre participatif	• equity share
• titre régulier et non-prescrit	• valid and currently existing title
• titres	• securities
• titres	• shares; securities
• titres	• securities; shares, stock
• titres (effets) nominatifs	• registered securities
• titres au porteur	• bearer securities
• titres cotés	• listed securities
• titres de capital	• equity securities
• titres de créance négociables- tcn	• negotiable debt instruments
• titres de créances négociables	• negotiable debt instruments

• titres de participation	• equity shares
• titres d'emprunt	• loan stock; debt securities
• titres déposés en nantissement	• securities lodged as collateral
• titres négociables	• negotiable instruments; share certificates
• titrisation	• securitisation
• titrisation	• securitization
• titulaire	• permanent [e.g.: statutory auditor]; holder of a particular office
• titulaire	• holder; owner; titleholder
• tombant à moins de..	• amounting to less than
• toque	• court pigeon hole number; court correspondence box number; locker number
• toque	• pigeon holes for lawyers at the palais de justice
• totalement ou partiellement	• in whole or in part
• totalité ou en partie /en	• in whole or in part
• toucher	• affect
• tour de table	• pool; financial package
• tournant	• turning point
• tous différends découlant	• any disputes arising out of or resulting from

• tous risques	• comprehensive (insurance)
• tout à fait	• entirely; altogether
• tout au plus	• at the very most
• tout état de cause	• whatever the circumstances; in any case
• toute personne qu'elle se substituerait	• any other person that xxx may substitute to itself
• toutefois	• nevertheless; however
• toutes taxes comprises (TTC)	• all taxes included
• TR: Jugement réputé contradictoire /Ordonnance réputée contradictoire	• Judgment /Order subject to appeal or personally served on the defendant(s)
• tracer	• to draw up
• traditionnel (produit)	• well-established (product); of long standing
• traduction jurée	• certified or sworn translation
• traduit dans les comptes	• shown on the accounts
• trafic identifié	• identified dealings
• traité de facturation	• invoicing agreement
• traite de fusion	• draft merger agreement
• traité de souscription	• subscription agreement
• traitement de données	• data processing

• tranche	• phase
• tranche d'actions	• block of shares
• trancher une contestation	• decide a dispute
• transaction	• settlement agreement
• transaction	• settlement
• transcription comptable	• for the purposes of
• transférer valablement (des actions)	• vest legal title /to (to shares)
• transfert	• transfer
• transfert d'actions	• share transfer
• transformation (d'une société)	• conversion
• transformation de la forme sociale	• change in the company form
• transformation d'une entreprise	• conversion
• transformation régulièrement réalisée	• valid conversion
• transformer	• to convert
• transformer en (société)	• convert into /to (company)
• transiger	• settle (a dispute)
• transmettre	• communicate



• transmission à titre gratuit	• gratuitous transfer
• transmission des éléments	• communication of elements
• transmission des engagements	• assignment of undertakings
• Transmission universelle du patrimoine	• Universal <b>succession/transfer</b> of assets and liabilities
• transmission universelle du patrimoine (TUP)	• universal succession /transfer of assets and liabilities
• transnational	• cross border
• transportation/convoyage de fonds	• cash handling
• transporter	• pass on; transmit
• travaux de remise à niveau	• renovation works
• travaux du conseil d'administration	• business of the board of directors
• travaux modificatifs ou supplémentaires	• further works or alterations
• trésorerie	• cash flow
• trésorerie	• cash department of a company
• trésorerie début	• initial cash flow
• trésorerie fin	• end cash-flow
• trésorerie net (comptes)	• net cash in hand
• tri (taux de rentabilité interne)	• irr (internal rate of return)
• tribunal de céans	• this tribunal/court not "home tribunal"; in the instant court

• Tribunal de Commerce	• Commercial Court
• tribunal de grande instance	• court of first instance or district court or circuit court
• tromperie	• deception (offence of)
• turnover speed	• company and commercial registry
• tutelle	• supervision; authority; guardianship
• tuyau à gueule bée	• open-ended sewer pipe/line/drain tube
• typologie d'un base clientèle	• client-base typology
• un établissement recevant du public de catégorie 5	• a class 5 place of public resort; a building open to the public
• un état descriptif de division en volumes	• certain three dimensional unit division particulars
• un jour ou l'autre	• at anytime
• un mémoire	• statement of case
• un moment donné	• from time to time
• un ou plusieurs	• one or more
• un plan d'option sur actions de ladite catégorie d	• share option scheme granting rights to subscribe for class d shares
• un prix de l'ordre de	• to the amount of
• un projet d'ordonnance	• proposed court order
• un seul contrat	• one single contract
• unanimité des associés	• unanimous shareholder approval

• unanimité des suffrages exprimés	• unanimity of votes cast
• une collectivité délégante	• delegation entity/authority
• une créance éteinte	• a claim that has lapsed
• une expertise	• expert assessment
• une partie	• a portion
• une pondération	• weighting
• une prime d'émission	• share issue premium
• une requête conjointe	• a joint application
• une situation comptable intermédiaire	• intermediary accounting statement
• une société est valorisée à la faveur d'une cession	• a company will be sold
• unité mixte de recherche	• joint research department (university)
• unité monétaire	• currency unit
• unité/unicité de patrimoine	• unity of asset ownership
• universalité	• whole
• universalité totale	• absolute transfer
• urbanisme	• (town) planning
• usage	• custom
• usage	• usual practices/customs

• usine de dessalement d'eau de mer	• seawater desalination plant
• usufruit	• right of usufruct; right to use and enjoy; [beneficial ownership]
• usufruit	• beneficial ownership; beneficial interest
• usufruitier	• beneficial owner
• usus	• the right to use the asset/property
• utile	• necessary
• vacance	• vacancy
• valant	• tantamount to
• valeur au 31/12/97	• for value at 31/12/97
• valeur au pair	• par value (shares)
• valeur comptable	• book value
• valeur comptable	• book value; equity; net worth
• valeur comptable résiduelle	• net book value
• valeur d'apport	• transfer value
• valeur de l'actif net	• net capital value
• valeur de marché de l'endettement	• levered market value
• valeur de reconstruction à neuf sans vétusté	• value of rebuilding new without depreciation

• valeur en bourse des actions d'une société	• market capitalization of the equity of a company
• valeur globale	• aggregate value
• valeur globale	• aggregate value
• valeur liquidative	• net asset value/net asset value per share/book value per share
• valeur liquidative	• net asset value (per share); book value per share
• valeur marchande	• market value
• valeur mobilière	• stocks and shares/transferable securities
• valeur nette comptable	• net book value
• valeur nette comptable (ajustée)	• (adjusted) net book value
• valeur nominale	• par/nominal value
• valeur nominale	• nominal value; par value
• valeur nominale /au-dessous de la; au-dessous du pair	• below par
• valeur nominale de l'action	• nominal value of the share
• valeur reçue /pour	• value received /for
• valeur spéculative	• time value premium
• valeur vénale	• market value

• valeur/situation nette	• net equity/worth; owners' /stockholders' equity
• valeurs	• securities/stocks
• valeurs (titres) de services publics	• utility shares
• valeurs au porteur	• securities bearer
• valeurs de parquet (admisses à la cote officielle)	• officially quoted securities
• valeurs de placement (de portefeuille)	• investment securities
• valeurs d'exploitation	• stocks and work in progress/inventory
• valeurs immobilières	• real securities
• valeurs mobilières	• securities
• valeurs mobilières de placement	• investment securities
• valeurs nominatives	• registered/personal securities
• valider ou réfuter	• admit or deny
• valorisation	• valuation
• valorisation; évaluation	• valuation (of stocks, securities)
• valoriser	• to value; to develop; to upgrade
• variation	• fluctuation
• vaut à..	• amounts to

• venait à cesser (mandat)	• is terminated (term)
• venant aux droits de	• <i>venir à l'échéance</i>
• venant aux droits de X	• subrogating the rights of X
• vente à terme	• forward sale
• vente à terme (de parts)	• forward sale (of shares)
• vente avec paiement différé	• sale by deferred payment
• vente avec réserve de propriété	• sale with retention of title
• vente de gré à gré	• private sale
• vente d'immeuble à construire	• [sale of building to be erected...?!]
• vente en l'état futur d'achèvement (VEFA)	• [sale of building in its state of future completion..?!/sale under completion...] • Sale where property is bought off plan or during the course of construction
• vente forcée	• compulsory sale; execution sale
• vente forcée (actions)	• compulsory transfer (of shares)
• vente par adjudication	• sale by auction
• ventilation	• breakdown; allocation/apportionment/distribution (accounting)
• ventilation du prix	• price breakdown

• vérificateur	• auditor
• vérification	• audit
• vérification des comptes	• examination of accounts
• vérification des états financiers	• year-end audit; annual audit; balance sheet audit
• vérifié	• audited
• vérifié /non	• unaudited
• verser aux débats	• to provide the court (with documents); to bring to the proceedings
• vestiaire	• locker
• vétusté	• deterioration or dilapidation through age; antiquatedness
• vice caché	• latent defect
• vice de fond	• defect
• vices du consentement	• irregularities of consent
• Vide contractuelle	• Contractual Void
• vie sociale (dans le cadre de la constitution d'une société)	• corporate life/corporate activities/business activities/corporate affairs
• viendra diminution	• shall reduce
• visa	• approval; stamp; stamp of approval
• visite - property	• can mean inspection (site inspection)



• voie de fait (simple)	• (common) assault [and battery]
• voirie	• roadway or highway [maintenance]
• voix prépondérante	• casting vote
• voix prépondérante	• casting vote; deciding vote
• voix présentes ou représentées	• votes present or represented
• volet ingénierie	• engineering part
• volet social	• labour measures
• volumes (immobilier)	• three dimensional units
• vote à main levée	• by a show of hands
• vote cumulatif	• cumulative voting
• vote par correspondance	• postal voting; postal vote
• voter par correspondance	• vote by mail /to
• voué à l'échec	• doomed to failure
• vu	• considering
• vu	• in view of
• vu (conclusions)	• in the light of
• vue en coupe (architecture)	• vertical segment drawing

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>when you have a French company...</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>write "incorporated/registered pursuant to the laws of France"</i></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>where there is an ink stamp</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• must use company seal!</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• x veut faire passer l'idée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• x would have us believe</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• y afférent(e)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• relevant</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• y comprise mais sans que ce soit limitatif</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• including but not limited to</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Y sera relevé et garanti par X de toute condamnation qui pourrait intervenir contre lui (i.e. Y) au profit de Z</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Y shall be held harmless and indemnified by X in respect of any court decision that may be handed down against it in favour of Z</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ZAC (zone d'aménagement concerté)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• mixed [housing] development zone</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• zes (zone économique spéciale)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• special economic zone</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• zones de contamination parasitaires</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• parasite-contaminated zones</li> </ul>